

EPOCH
TIMES

TIẾNG VIỆT

Thưa Quý độc giả,

Epoch Times là một kênh truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên Nghiệp và Hiệp hội Thiết Kế Tin Tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times là một kênh truyền thông Mỹ độc lập theo nguyên tắc Sự Thật và Truyền Thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một đại kỷ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, xin gọi 714-356-8899 hoặc 626-242-4574, hoặc dùng mẫu được in sẵn tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

HOA KỲ

Kevin McCarthy:
Kết quả bầu cử năm
2020 là ‘nhiệm vụ
chống lại chủ nghĩa
xã hội’

TOM OZIMEK | THE EPOCH TIMES

Trong cuộc họp báo đầu tiên ở Điện Capitol kể từ Ngày Bầu cử, Lãnh đạo Thiếu số tại Hạ viện Hoa Kỳ Kevin McCarthy đã cổ vũ những chiến thắng mà Đảng Cộng Hòa đạt được trong cuộc bầu cử và nói rằng cử tri Hoa Kỳ đã quyết định đứng lên chống lại chủ nghĩa xã hội.

“Cuộc bầu cử này đã làm rõ một điều: Đảng Cộng Hòa giờ đây

Tiếp theo trang 2

QUẢNG CÁO - RAO VẶT
LÀM ĐẠI LÝ BÁO

XIN LIÊN LẠC

(626) 242-4574
(714) 356-8899

HOME DELIVERY ADDRESS:

Chính xác & Toàn vẹn

The Epoch Media Group được thành lập năm 2000 với tôn chỉ là kênh truyền thông có trách nhiệm đối với xã hội cũng như bảo trì tính chân thực. Chúng tôi đã nhận được nhiều giải thưởng từ Hiệp hội các Nhà báo Chuyên nghiệp, Hiệp hội Thiết kế Tin tức và Hiệp hội Báo chí New York.



HOA KỲ

Cuộc bầu cử đầy tranh cãi tiết lộ cuộc chiến giữa tự do và chủ nghĩa cộng sản

BBT THE EPOCH TIMES

Khi những người sáng lập tờ báo của chúng tôi thoát khỏi chế độ cộng sản đến Hoa Kỳ, họ không bao giờ ngờ rằng một ngày nào đó, quốc gia vĩ đại này sẽ trở thành tâm điểm của cuộc chiến giữa chủ nghĩa cộng sản và tự do.

Nhiều người dân Hoa Kỳ tin rằng chủ nghĩa cộng sản là một khái niệm trừu tượng, một thứ

chỉ ảnh hưởng đến các quốc gia xa xôi, mà không nhận ra rằng nó đã hiện diện ngay trước mắt họ.

Chủ nghĩa cộng sản đã lan rộng ở Hoa Kỳ dưới những cái tên như chủ nghĩa xã hội, chủ nghĩa tiến bộ, chủ nghĩa tự do, chủ nghĩa tân Marx, v.v., trong một quá trình từ từ trải qua nhiều thập kỷ bị phá hoại có tính hệ thống – trước tiên là do Liên Xô và hiện nay là do Trung Cộng.

Trận chiến tích tụ này vì tương

lai Hoa Kỳ – và cùng với nó, là phần còn lại của thế giới – đang lên tới đỉnh điểm trong cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ.

Đây là một cuộc xung đột vượt qua sự liên hệ và liên kết đảng phái.

Niềm tin vào Chúa luôn là nền tảng của Hoa Kỳ. Những người định cư đầu tiên chạy đến Hoa Kỳ để họ có thể tự do thực hành tôn giáo của mình. Hoa Kỳ được

Tiếp theo trang 3



Ngoại trưởng Hoa Kỳ Mike Pompeo.

MỸ - TRUNG

Chính phủ TT Trump duy trì lập trường cứng rắn đối với Trung Quốc

FRANK FANG | THE EPOCH TIMES

Hôm 10/11, Ngoại trưởng Mike Pompeo cho biết chính phủ TT Trump vẫn sẽ tiếp tục cứng rắn với Bắc Kinh cho dù có tái đắc cử hay không.

Trong một bài diễn văn tại Viện Ronald Reagan, ông Pompeo cho biết chính phủ TT Trump “vẫn chưa kết thúc” khi ông đề cập đến “việc thách thức Trung Quốc”, vì Trung Cộng tiếp tục là “mối đe dọa số một thế giới đối với nền tự do”.

“Chế độ ở Bắc Kinh... là một chế độ độc tài; tàn

Tiếp theo trang 23

TRUNG QUỐC

Im lặng trước sự đàn áp tôn giáo của Trung Cộng là hình thức ngoại giao tồi

ANDREW CHEN | THE EPOCH TIMES

Cuộc đàn áp của Trung Cộng đối với Tín đồ Cơ đốc giáo và các nhóm tôn giáo khác đã và đang trở nên khốc liệt trong những năm gần đây và Canada không thể tiếp

tục im lặng về vấn đề này, theo một buổi thảo luận nhóm do Viện Tự do Tôn giáo Cardus (Cardus Religious Freedom Institute) tổ chức. Buổi hội thảo trực tuyến, có tựa đề “Mao hay Chúa”.

Tiếp theo trang 27

SỰ KIỆN - BÌNH LUẬN

‘Số đông thâm lặng’ sẽ không im lặng nữa: DONALD TRUMP – Tổng thống của lòng dân

DAN THƯ

“Số đông thâm lặng” – nhân tố bất ngờ đem lại chiến thắng cho Tổng thống Donald Trump năm 2016 - đã trở thành nỗi ám ảnh đối với truyền thông cánh tả và Đảng Dân Chủ vào năm 2020. Phải chăng đó là lý do họ phải đánh cắp cuộc bầu cử năm nay?

Ngày 14/11, hàng trăm ngàn người ở khắp Hoa Kỳ đã kéo về thủ đô Hoa Thịnh Đốn tham gia cuộc diễu hành “March for Trump”, “Ngăn đánh cắp cuộc bầu cử” (STOP THE STEAL). Rất nhiều người ủng hộ TT Trump từ khắp nơi đã đến cùng tham gia cuộc diễu hành “Million MAGA March”, họ hát quốc ca và đồng thanh hô “Chúa phù hộ cho Hoa Kỳ”.

Làn sóng “số đông thâm lặng” (Silent majority) ủng hộ ông Trump đã bắt đầu lan tỏa từ cuộc bầu cử 2016. Là một người chưa từng tham gia chính trường, nhưng ông Donald Trump đã thu hút

Tiếp theo trang 12



Hồng y Joseph Zen, đã bỏ trốn đến Hồng Kông (lúc còn là một thiếu niên) - một pháo đài của tự do tôn giáo mà giờ đây ông lo ngại có thể biến mất dưới sự siết chặt của Bắc Kinh.

Đặc sắc

NGHỆ THUẬT

Quá trình sáng tạo thần thánh của Michelangelo

Đọc bài trang 13

VĂN HOÁ

Sức mạnh của thiên tâm: Cảm hóa lòng người bằng mỹ Đức

Đọc bài trang 15

GIÁO DỤC

Cách học tốt nhất cho trẻ em (Phần 1) Phong cách học tập của trẻ em

Đọc bài trang 17

FREEPIK

ĐỜI SỐNG

Làm thế nào để đối mặt với sự thất vọng về bản thân?

Đọc bài trang 19

SỨC KHỎE

Rau quả và ánh nắng mặt trời giúp hệ thống miễn dịch khỏe mạnh

Đọc bài trang 29

KHOA HỌC

Bắt gặp loài bọ ngựa ma, có ngoại hình giống chiếc lá khô

Đọc bài trang 31

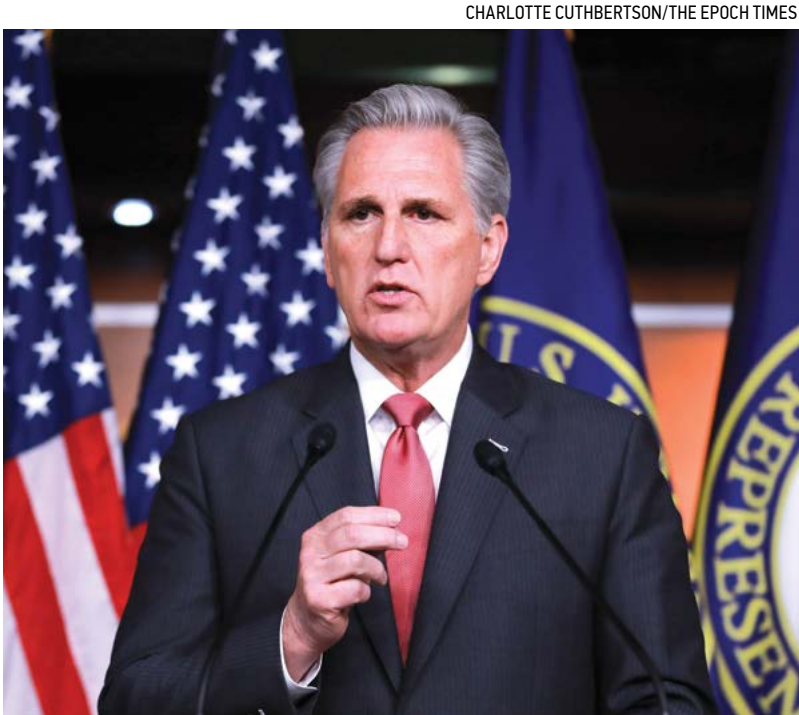
ĐỪNG CHẬM TRỄ. HÃY ĐẶT MUA BÁO NGAY HÔM NAY.

TEL: (626) 242-4574 (714) 356-8899

Xuất bản tại New York, Washington D.C., Houston, Chicago, Los Angeles và San Francisco.

Epoch Times được xuất bản hàng tuần bởi The Epoch Media Group, 10962 Main Street, Suite 101, El Monte, CA 91731-2922.

Kevin McCarthy: Kết quả bầu cử năm 2020 là ‘nhiệm vụ chống lại chủ nghĩa xã hội’



Lãnh đạo phe thiểu số tại Hạ Viện Kevin McCarthy (Cộng Hòa-California) phát biểu tại cuộc họp báo hàng tuần ở Hoa Thịnh Đốn hôm 09/01/2020.

Tiếp theo từ trang 1

là đảng của người lao động Hoa Kỳ,” ông McCarthy nói với các phóng viên hôm 12/11.

Đảng Cộng Hòa đã giành được thêm 5 ghế tại Hạ viện, trong khi vẫn còn 22 cuộc đua chưa có kết quả. Mới đây, chiến thắng tại cuộc đua ở tiểu bang Alaska đã trao cho Đảng Cộng Hòa chiếc ghế Thượng viện thứ 50; vì vậy để chiếm đa số tại Thượng viện, Đảng Cộng Hòa cần giành chiến thắng tại một trong hai cuộc đua nước rút ở tiểu bang Georgia.

Tuần trước, Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ-California), đã bình luận về màn thể hiện tương đối kém ấn tượng của Đảng Dân Chủ trong các cuộc đua vào Hạ viện. Bà nói rằng, “Chúng tôi không thắng mọi trận đấu tại Hạ viện, nhưng chúng tôi đã thắng trong cuộc chiến này.” Bà cũng khẳng định, ứng cử

Các cử tri đã đưa ra sự lựa chọn rõ ràng giữa chủ nghĩa xã hội và tự do. Họ đã chọn tự do.

Kevin McCarthy

viên tổng thống Đảng Dân Chủ Joe Biden “có năng lực lãnh đạo mạnh mẽ, và ông ấy sẽ có một Hạ viện Dân Chủ vững chắc bên cạnh cùng với nhiều thành viên Đảng Dân Chủ tại Thượng viện.”

Trong bài diễn văn hôm 12/11, ông McCarthy nói rằng cuộc bầu cử “là một nhiệm vụ chống lại chủ nghĩa xã hội. Đó là một nhiệm vụ chống lại việc hạ bệ cảnh sát. Đó là một nhiệm vụ chống lại phần lớn những lãng phí mà Đảng Dân Chủ đã gây ra trong nhiệm kỳ Nghị viện vừa qua.”

Trong một cuộc phỏng vấn sau đó với Fox News, ông McCarthy đã làm rõ hơn quan điểm này khi nói rằng, “Các cử tri đã đưa ra sự lựa chọn rõ ràng giữa chủ nghĩa xã hội và tự do. Họ đã chọn tự do.”

Trong cuộc họp báo, ông McCarthy cũng đặt ra câu hỏi liệu ông Biden có được tuyên bố là người thắng cử trong cuộc đua tổng thống hay không, khi viện dân việc cần phải kiểm đếm toàn bộ phiếu bầu.

“Tất cả các cuộc tái kiểm phiếu cần phải được hoàn thành,” ông McCarthy nói, trả lời câu hỏi của một phóng viên dân loi tuyên bố của các nhà lãnh đạo Đảng Dân Chủ rằng, các vụ kiện liên quan đến bầu cử của chiến dịch tranh cử của TT Trump “đang gây nguy hiểm cho nền dân chủ của Hoa Kỳ”.

Ông McCarthy khẳng định: “Không hề có chuyện đó. Chúng ta đã có một cuộc tái kiểm phiếu bằng tay ở Georgia. Mọi cuộc tái kiểm phiếu cần phải được hoàn tất. Chúng ta đã có những khiếu nại tại các tòa án. Mọi khiếu nại đều cần được lắng nghe.”

“Bất kể quý vị ủng hộ ai trong cuộc bầu cử này, thì đến cuối cùng, điều chúng ta muốn là một đất nước Hoa Kỳ đoàn kết,” ông nói. “Bất kể kết quả thế nào đi nữa, quý vị cần có niềm tin vào cuộc bầu cử. Nếu có điều gì bất ổn trong cuộc bầu cử này, chúng tôi cũng phải được hoàn tất để làm lại trong tương lai,” ông bổ sung.

Ông McCarthy nói: “Khi có tới hơn 150 triệu người dân Hoa Kỳ đi bỏ phiếu, hãy bảo đảm rằng chúng ta đang làm đúng.” Nhóm pháp lý của TT Trump đã nộp một số đơn kiện tại các tiểu bang khiến địa có nhiều cáo buộc bất thường

khác nhau.

Hôm 07/11, một số hãng tin lớn đã công bố chiến thắng cho ông Biden, người mà sau đó cũng tự tuyên bố chiến thắng trong một bài diễn văn.

Tuyên bố của ông Biden về danh hiệu “tổng thống đắc cử” đã ngay lập tức bị ông Trump phản đối. Ông Trump khẳng định trong một tuyên bố rằng một số hãng thông tấn đang tìm cách đim các cáo buộc về những dấu hiệu bất thường trong cuộc bầu cử để vội vã dựng nên một chiến thắng cho ông Biden.

“Tất cả chúng ta đều biết tại sao Joe Biden lại vội vã giả

vờ là người chiến thắng và tại sao các đồng minh truyền thông của ông ta lại gắng hết sức để giúp ông ta: Họ không muốn sự thật bị phơi bày,” ông Trump nói.

“Người dân Hoa Kỳ được quyền tham gia một cuộc bầu cử trung thực: Điều đó có nghĩa là kiểm đếm toàn bộ các lá phiếu hợp pháp, và không đếm bất kỳ lá phiếu bất hợp pháp nào. Đây là cách duy nhất để bảo đảm người dân hoàn toàn tin tưởng vào cuộc bầu cử của chúng ta,” ông Trump nói thêm.

Từ Huệ biên dịch

Thời khắc quan trọng trong lịch sử

TRUNG TÂM THOẢI DANG (CỘNG SẢN)



Hoa Kỳ đang đứng trước một thời khắc quan trọng trong lịch sử. Những nhân tố của bóng ma chủ nghĩa xã hội và chủ nghĩa cộng sản đang cố gắng lật đổ hệ thống dân chủ vĩ đại của Hoa Kỳ, đang cố gắng đánh cắp cuộc bầu cử ở Hoa Kỳ.

Chỉ một thời gian ngắn trước đây, Hoa Kỳ đã được công nhận rộng khắp là quốc gia vĩ đại nhất trên Trái Đất. Hệ thống dân chủ và pháp quyền ở Hoa Kỳ đã bảo đảm hòa bình cho thế giới và bảo đảm một tương lai tươi sáng cho toàn nhân loại. Sở dĩ Hoa Kỳ hùng mạnh như vậy là do những người sáng lập quốc gia này đã đặt ra những nguyên tắc cơ bản: tôn trọng tự do tín ngưỡng, tự do ngôn luận, dân chủ và pháp quyền. Quốc gia được thành lập dựa trên niềm tin vững chắc vào sự tôn tại của Chúa. Về bản chất, tất cả những điều này đều mâu thuẫn với chủ nghĩa cộng sản là ác vốn đã lan tràn trên thế giới.

Chúng ta hãy cùng nhau cầu nguyện với Chúa rằng Đảng Xã Hội sẽ giúp thực hiện chính nghĩa và lương tri của nhân loại trong thời điểm khó khăn này, ban tặng cho nhân loại trí tuệ, bảo hộ Hoa Kỳ và nhân dân trên thế giới, đồng thời dân đại nhân loại hướng đến một tương lai tươi sáng.

Cầu mong Đảng Sáng Thế ban phước lành cho Hoa Kỳ và khiến cho Hoa Kỳ vĩ đại trở lại!

Trong nhiều năm, những nhân tố của bóng ma chủ nghĩa cộng sản và Trung Cộng đã ác đã coi Hoa Kỳ là kẻ thù truyền kiếp của chúng. Chúng đã âm mưu làm suy giảm đạo đức của tất cả các quốc gia thông qua tống tiền, hối lộ, tham nhũng, bạo lực, lừa dối và phá hủy các giá trị truyền thống. Chúng đã thâm nhập vào Hoa Kỳ và toàn bộ thế giới thông qua những phương tiện xấu xa. Sự xấu xa của chúng đã ảnh hưởng đến mọi lĩnh vực trong xã hội, bao gồm chính trị, kinh doanh, văn hóa, công nghệ, giáo dục, truyền thông và các tổ chức phi chính phủ. Thông qua các phương tiện hiểm ác, chúng đã tấn công Hoa Kỳ bầm dập. Mục đích xấu xa của chúng là buộc tất cả các quốc gia và các dân tộc trên thế giới chống lại Chúa. Nhiệm vụ của ta ác là hủy hoại nhân loại. Bóng ma chủ nghĩa cộng sản đang hấp hối này đã đạt đến đỉnh điểm của sự điên cuồng. Sự xấu xa của nó được thể hiện trong sự hỗn loạn của cuộc bầu cử này.

Chúng tôi, Trung tâm Dịch vụ Thoải Đảng Cộng Sản Trung Quốc Toàn cầu, kiên quyết chống lại sự xâm nhập

của cộng sản vào cuộc bầu cử Hoa Kỳ lần này. Chúng tôi ủng hộ tất cả các hành động pháp lý được dùng để chống lại các cáo buộc gian lận trong quá trình bầu cử.

Chúng tôi tin rằng, những hành động xấu xa cho dù có điên cuồng đến đâu cũng chỉ tồn tại trong một thời gian ngắn. Tất cả các vĩ Chính Thân sẽ không khoan tay đứng nhìn. Công lý sẽ chiến thắng. Tổng thống Donald Trump đang thực hiện sứ mệnh của Chúa để dân đất Hoa Kỳ trở lại truyền thống và giải thể Trung Cộng. Tổng thống Donald Trump mang sứ mệnh được Chúa giao phó để lãnh đạo nhân dân.

Tất cả các lực lượng chính nghĩa trên thế giới này cần chấn động về phía Tổng thống Trump. Người dân Trung Quốc và hàng tỷ người dân trên toàn thế giới là nạn nhân của chủ nghĩa cộng sản sẽ sát cánh cùng Tổng thống Trump.

Hôm 01/7/2017, Tổng thống Trump đã tuyên bố trong bài diễn văn tại đại học Freedom rằng, “Người dân Hoa Kỳ không tồn thờ chính phủ. Chúng tôi tồn thờ Chúa.”

Chúng ta hãy cùng nhau cầu nguyện với Chúa rằng Đảng Xã Hội sẽ giúp thực hiện chính nghĩa và lương tri của nhân loại trong thời điểm khó khăn này, ban tặng cho nhân loại trí tuệ, bảo hộ Hoa Kỳ và nhân dân trên thế giới, đồng thời dân đại nhân loại hướng đến một tương lai tươi sáng.

Cầu mong Đảng Sáng Thế ban phước lành cho Hoa Kỳ và khiến cho Hoa Kỳ vĩ đại trở lại!

Trung tâm Dịch vụ thoải Đảng Cộng Sản Trung Quốc Toàn cầu (The Tuidang Center) có trụ sở tại Hoa Kỳ, là nơi điều phối phong trào Thoải đảng và đã giúp 367 triệu người Trung Quốc thoát xuất khỏi Trung Cộng và các tổ chức liên đới của nó trong 16 năm qua. Phong trào Thoải đảng [và các tổ chức liên đới] bắt đầu kể từ khi dân bản tiếng Trung của Epoch Times công bố loạt bài xã luận mang tên Chấn bài bình luận về Đảng Cộng Sản. Phong trào Thoải đảng [và các tổ chức liên đới] không phải là một phong trào chính trị, mà dựa trên các giá trị đạo đức trong văn hóa truyền thống Trung Hoa để khuyến mọi người hãy hủy bỏ những lời thề mà họ đã trao cho Trung Cộng – điều mà tất cả người dân Trung Quốc đều phải làm từ khi còn nhỏ.

Quan điểm thể hiện trong bài viết là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Epoch Times.

Từ Huệ biên dịch

Cuộc bầu cử đầy tranh cãi tiết lộ cuộc chiến giữa tự do và chủ nghĩa cộng sản

Tiếp theo từ trang 1

thành lập dựa trên niềm tin rằng tất cả chúng ta đều được Thượng đế tạo ra bình đẳng và được Tạo hóa ban tặng các quyền của chúng ta. Phương châm của Hoa Kỳ là “Chúng tôi tin vào Chúa.”

Niềm tin vào Chúa và các nguyên tắc bất nguồn từ niềm tin đó là lý do cơ bản để Hoa Kỳ có thể tận hưởng nền tự do, dân chủ và thịnh vượng, và để Hoa Kỳ trở thành một quốc gia như ngày nay.

Trong truyền thống tuyệt vời này, bỏ phiếu bầu cử là một nghĩa vụ thiêng liêng mà mỗi công dân chịu trách nhiệm về ai sẽ là người lãnh đạo. Năm nay, một số lượng kỷ lục người dân Hoa Kỳ đã đi bỏ phiếu để chọn nhà lãnh đạo tiếp theo của mình.

Chúng tôi biết rằng quy trình này đã bị phá vỡ. Nhiều cáo buộc đáng tin cậy về gian lận cử tri đã xuất hiện, cho thấy một nỗ lực có tính hệ thống nhằm thay đổi kết quả của cuộc bầu cử.

Phe cánh tả và tả linh cộng sản đang sau nó – lực lượng mà Karl Marx từng mô tả là đang ám ảnh Âu Châu – đang dùng những lời nói dối, sự gian lận và thao túng nhằm tước đoạt các quyền và tự do của người dân.

Một trong hai đảng lớn của Hoa Kỳ, Đảng Dân Chủ, đã không còn là chính đảng như trước đây nữa. Trong nhiều thập kỷ, đảng này đã dần dần bị thâm nhập bởi cùng một hệ tư tưởng Marxist, vốn đã tạo ra các chế độ cộng sản đàn áp và tàn bạo nhất trong lịch sử.

Hệ tư tưởng cộng sản – bao gồm chủ nghĩa xã hội và những ý tưởng liên quan – không phải là một hệ tư tưởng bình thường. Đó là hệ tư tưởng đã gây ra sự thiệt mạng bất thường cho ít nhất 100 triệu người.

Hệ tư tưởng cộng sản dùng những khái niệm có vẻ đúng đắn, chẳng hạn như “bình đẳng” và “sự chấn chỉnh chính trị”, để gây nhầm lẫn cho mọi người. Hệ tư tưởng của nó đã thâm nhập vào tất cả các lĩnh vực trong xã hội của chúng ta, bao gồm giáo dục, truyền thông và nghệ thuật. Nó hủy hoại một cách vô nguyên tắc mọi thứ truyền thống, bao gồm tín ngưỡng, tôn giáo, đạo đức, văn hóa, gia đình, nghệ thuật, giáo dục, luật pháp, v.v. và khiến con người rơi vào tình trạng suy thoái về đạo đức.

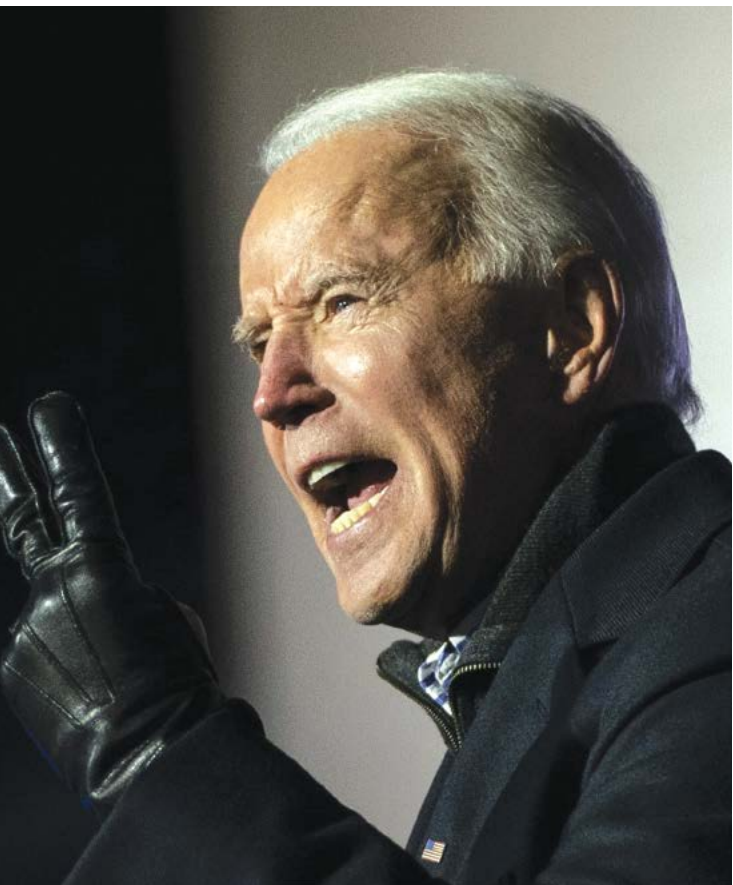
Đây là ý thức hệ của chủ nghĩa toàn trị, thứ đã đẩy các quốc gia từng phát triển mạnh như Venezuela xuống vực sâu, và có thể phá hủy 5,000 năm văn hóa ở Trung Quốc – nơi người dân chuyển từ niềm tin vào thần thánh sang sáng bài nhà cầm quyền.

Đó là sự hủy hoại một cách có hệ thống tất cả những gì tốt đẹp tượng trưng cho nhân loại. Nó hoàn toàn trái ngược với lòng tốt, sự công bằng, sự thật và lòng trắc ẩn.

Điều này không chỉ làm suy yếu tinh thần của người dân và chính tín của họ vào Chúa, vào Phật, mà còn kéo người dân Hoa Kỳ và toàn thể nhân loại đến bờ vực nguy hiểm.



Hai ứng viên cho cuộc đua tổng thống 2020, Donald Trump (trái) và Joe Biden.



Lựa chọn giữa Thiện và Ác

Đây là một cuộc xung đột vượt qua ranh giới đảng phái, một cuộc chiến giữa việc liệu chúng ta với tư cách là những công dân Hoa Kỳ, có thể trung thành với các nguyên tắc sáng lập của mình và làm theo ý muốn của Chúa, hay chúng ta sẽ bị các thế lực tìm cách kiểm soát và phá hủy các quyền cơ bản nhất của chúng ta.

Điều chúng tôi nói không phải là vô căn cứ; bởi vì những người sáng lập của chúng tôi đã trải qua chủ nghĩa cộng sản toàn trị; họ hiểu rõ sức mạnh hủy diệt của nó.

Là một tổ chức truyền thông, chúng tôi đặc lập và không nêu quan điểm về các vấn đề chính trị hoặc ứng cử viên, mà đứng về phía sự thật và công lý.

Hoa Kỳ hiện đã đến bờ vực mấp mé rơi vào địa ngục cộng sản.

Trung tâm của cuộc chiến này hiện là Tổng thống Donald Trump, người đã nói ‘không’ một cách rõ ràng với chủ nghĩa xã hội và chủ nghĩa cộng sản, đồng thời chấm dứt hàng thập kỷ xoa dịu Trung Cộng bằng cách ban hành một nỗ lực toàn quốc để chống lại ảnh hưởng và sự thâm nhập của nó.

Tổng thống Trump đã đối đầu với Trung Cộng tại thời khắc quan trọng này trong lịch sử.

Đối với Trung Cộng, quỹ đạo đã rõ ràng: ông Trump là một tổng thống Hoa Kỳ coi trọng truyền thống và phản đối chủ nghĩa cộng sản, và miễn là ông còn lãnh đạo, thì Trung Cộng biết rằng nó không thể thành công trong mục tiêu kéo dài hàng thập kỷ là lật đổ Hoa Kỳ cùng với phần còn lại của thế giới tự do.

Chúng ta có Trung Cộng đang chực chờ ngoài cửa, sẵn sàng để tiếp quản. Trung Cộng đã nghiên cứu kỹ lưỡng hệ thống của Hoa Kỳ trong nhiều thập kỷ,

và hiện đã lợi dụng thành công xã hội mở của chúng ta và xâm nhập vào quốc gia của chúng ta.

Trong nội bộ, chúng ta có các nhóm cực tả như Black Lives Matter và Antifa tổ chức các cuộc biểu tình và bạo loạn. Phong trào này tương tự như cuộc Cách mạng Văn hóa của Trung Cộng; nó đã phá hủy di sản và truyền thống văn hóa của quốc gia. Đó là một phong trào chống Hoa Kỳ, giống như Cách mạng Văn hóa chống Trung Quốc. Cốt lõi của hệ tư tưởng của phong trào này không khác gì ý thức hệ của phong trào cộng sản ở Trung Quốc, và nó song hành cùng Trung Cộng, sẵn sàng lật đổ Hoa Kỳ.

Tác động của cuộc bầu cử này rất sâu rộng. Nó đã làm rõ cho mọi người, chính phủ và các tổ chức trên khắp thế giới, rằng họ phải có quyết định chọn đứng về phía ác quỷ cộng sản hay đứng về phía truyền thống và các giá trị phổ quát. Ngày càng có nhiều người nhận ra cuộc bầu cử Hoa Kỳ 2020 không phải là cuộc chiến giữa hai đảng, không phải là cuộc tranh chấp giữa ông Trump và ông Joe Biden, mà là một cuộc chiến giữa truyền thống và chủ nghĩa xã hội, giữa thiện và ác, giữa thần thánh và ác quỷ cộng sản.

Huệ Giao biên dịch

Tax & Insurance Accounting Services

RYAN Q. LUONG, CPA & EA

8780 E. Valley Blvd., Ste. A, Rosemead, CA 91770
(Near Lee's Sandwich & Rosemead City / Library)
Tel: (626) 288-7674 Fax: (626) 288-7655 Email: hbrtax08@att.net

Location #2: Farmers Insurance 3948 Peck Rd # A9, El Monte, CA 91732-2255
TAX (Thuế) - INSURANCE (Bảo hiểm) - MARRIAGE & IMMIGRATION (Kết hôn & Di trú)

FREE CONSULTATION

CHUYÊN GIÚP KHÁCH HÀNG TRONG TRƯỜNG HỢP BỊ KIỂM TOÁN :
IRS, EDD, SALES TAX (CDTFA)

AEFFORDABLE

Payroll and Bookkeeping Solutions for Small Business Owners

“ Doanh nghiệp của bạn, thành công của bạn, hãy bảo vệ chúng ”

Linh Pham Agency

Nhà - Xe - Nhân Thọ - Cơ Sở Thương Mại

Bán các loại Bảo Hiểm

Xe - Nhà - Tiêm - Nhân Thọ - Sức Khỏe

Flood-builder Risks

và nhiều loại bảo hiểm khác.

Bán được 3 tiểu bang DC-MD-VA

Với hơn 20 hãng bảo hiểm A+ (Travelers, Progressive, Mercury, Nationwide, Liberty Mutual, MetLife, etc.)

Văn phòng chúng tôi còn có Realtor và Mortgage giúp quý khách mua bán nhà nhanh chóng & uy tín.

Realtor Tyler Nguyen & Associates
Phone #: (703) 574-1033
Email: info@teamytienguyen.com
Website: www.TylerNguyen.com

Bobby (Hong) Luu - Senior Loan Officer
Licensed in: VA, DC, PA, TX, MD, NJ
Email: blu@unionhomemortgage.com
Office: (202) 466-9850 ** Mobile: (402) 770-0318

8130 Boone Blvd, Ste 240, Vienna, VA 22182 (appointment)

Office/Fax 703.485.4633

Website: https://agents.gooseheadinsurance.com/va/vienna/8130-boone-boulevard

Facebook: https://www.facebook.com/GooseheadInsuranceLinhPham

Email: linh.pham@goosehead.com

15622 Brookhurst St. Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst/McFadden)

ĐÃ PHỤC VỤ CỘNG ĐỒNG GẦN 30 NĂM QUA

- Bác Sĩ tận tâm, khám mắt và đo độ kính chính xác - bảo đảm quý khách sẽ hài lòng.
- Truy tầm các chứng bệnh về mắt như mắt lòa, mắt cườm, áp suất cao, mắt đỏ v.v...
- Có hợp tác với Laser Center cho quý vị cần giải phẫu mắt để khỏi đeo kính / contact lenses.
- Văn phòng trang bị máy móc tối tân.
- Phương pháp Ortho-K để bớt cận thị.

TRUNG TÂM DANH TIẾNG LÂU NĂM VÀ RẤT LỚN VỚI MẤY NGÀN GỌNG KÍNH HIỆN VÀ ĐỦ CÁC LOẠI contact lenses.

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM MẮT, BAO GỒM: VSP, EYEMED, DAVIS, SUPERIOR, SPECTRA, MES.

NHẬN: CENTRAL HEALTH, WELL CARE, ONE CARE, CARE 1ST, BRAND NEW DAY, MEDI-CAL/MEDICARE: ĐẾN THẮNG 20/20 VISION, KHÔNG CẦN QUA BS GIA ĐÌNH GIỚI THIỆU.

THÔNG BÁO: HIỆN TẠI MEDI-CAL ĐANG CHO NGƯỜI LỚN TRÊN 21 TUỔI KHÁM MẮT VÀ LÀM KÍNH MIỄN PHÍ.

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10 AM - 5:30 PM
Thứ Bảy: 10 AM - 5 PM
Chủ Nhật: 10 AM - 2 PM

714-775-4553

Tiffany & Co. Roberto Cavalli Dolce & Gabbana Gucci Burberry Bvlgari

Giorgio Armani Salvatore Ferragamo Cartier Saint Laurent Chloé Chanel

Fendi Valentino Boss Tom Ford Christian Dior Prada Eyewear



JULIO CORTEZ/AP PHOTO

Những người ủng hộ Tổng thống Donald Trump biểu tình tại Freedom Plaza ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 14/11/2020.

Hàng trăm ngàn người diễn hành ở Hoa Thịnh Đốn để ủng hộ TT Trump

OMID GHOREISHI và EMEL AKAN THE EPOCH TIMES

Hôm 14/11, đông đảo người dân đã kéo về Freedom Plaza ở Hoa Thịnh Đốn để hòa mình [cùng với] các cuộc diễn hành khác trên khắp đất nước, nhằm thể hiện sự ủng hộ đối với TT Donald Trump và đòi hỏi sự công bằng trong quá trình bầu cử.

Diễn hành hướng về Tối cao Pháp viện, những người tham gia đã cầm những tấm biển có nội dung “Chấm dứt hành vi trộm cắp”, “Làm cho Hoa Kỳ công chính trở lại”, và “Trump 2020”. Trước khi bắt đầu cuộc diễn hành, đám đông đã nghe các bài phát biểu từ những người ủng hộ TT Trump, gồm dân biểu Louie Gohmert (Cộng Hòa-Texas), người sáng lập My Pillow Mike Lindell và một số nhà hoạt động khác.

Freedom Plaza và các khu vực khác của trung tâm thủ đô dường như chật cứng người. Ông Ed Martin, một trong những người đóng tổ chức sự kiện, cho biết ông ước tính khoảng 500,000 người đã tham gia, và ông cho biết một số hãng truyền thông đang tuyên bố sai sự thật là chỉ có vài trăm người tham gia.

Những người tham gia đã hô vang khẩu hiệu kêu gọi, “Chấm dứt hành vi trộm cắp”, “HOA KY! HOA KY!”, “Chúng tôi muốn Trump! Chúng tôi muốn Trump!” và “Bốn năm nữa! Bốn năm nữa!”. Người tổ chức Ali Alexander nói với The Epoch Times trong một cuộc phỏng vấn trước đó rằng, các sự kiện là một nỗ lực chung của một liên minh gồm khoảng một trăm nhà hoạt động và những người có ảnh hưởng nhằm thể hiện “sự ủng hộ đối với TT Trump và các cuộc bầu cử công bằng được kiểm đếm phiếu minh bạch”.

Các sự kiện tương tự với quy mô nhỏ hơn đã được tổ chức trong cùng ngày ở khoảng 50 tiểu bang khác.

Ông Trump đã tweet về các cuộc diễn hành hôm 13/11, và nói rằng thật ám lũng khi “thấy tất cả sự ủng hộ to lớn ở ngoài kia, đặc biệt là các cuộc diễn hành có hệ thống đang diễn ra trên khắp đất nước, bao gồm cả cuộc diễn hành lớn hôm thứ Bảy (14/11) ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn”. Trước khi sự kiện này chính thức bắt đầu, đoàn xe của TT Trump đi qua Freedom Plaza, nơi ông đã chào những

người tham gia.

Cuộc bầu cử tổng thống đầy tranh cãi vẫn chưa được quyết định, vì hầu hết kết quả của các tiểu bang vẫn chưa được chứng nhận và các tranh chấp pháp lý cũng như kiểm đếm phiếu lại đang chờ giải quyết ở các tiểu bang chiến địa (swing state).

Tối cao Pháp viện Hoa Kỳ đã ban hành một lệnh tạm thời hôm 06/11 yêu cầu Pennsylvania phải tách riêng các phiếu đến sau Ngày Bầu cử 3/11. Chiến dịch tranh cử của TT Trump đã khởi kiện tại tiểu bang này, cáo buộc rằng các quan chức bầu cử tiểu bang đã “quản lý sai quy trình bầu cử”. Đảng Cộng Hòa Arizona đã khởi động một vụ kiện nhằm yêu cầu đếm tay các phiếu bầu theo khu vực bầu cử, với hy vọng có thể đưa ra số phiếu bầu đầu tư vào các công ty Trung Quốc có liên quan tới quân đội Trung Cộng.

Một số hãng thông tấn bao gồm CNN, NBC, và Fox News đã tuyên bố ủng cử viên tổng thống Đảng Dân Chủ Joe Biden là người chiến thắng. Ông Trump đã bác bỏ tuyên bố này và nói rằng “cuộc bầu cử còn lâu mới kết thúc”.

Đám đông tụ tập ở Hoa Thịnh Đốn cũng nhắm vào Fox News, hô vang “Fox News quá tệ”, theo một bài đăng trên tài khoản Twitter Million Maga March được tạo ra cho sự kiện này. Trang Twitter được tạo ra ngay trước sự kiện đã thu hút khoảng 30,000 người theo dõi trong khoảng thời gian rất ngắn.

Tham gia cuộc diễn hành còn có một đoàn xe hơi kêu gọi kết thúc Đảng Cộng sản Trung Quốc (Trung Cộng), với những chiếc xe mang biển hiệu cho thấy hàng trăm triệu người Trung Quốc đã thoát xuất khỏi Trung Cộng. Hôm 12/11, TT Trump đã ban hành một sắc lệnh ngăn chặn đầu tư vào các công ty Trung Quốc có liên quan tới quân đội Trung Cộng, với lý do đe dọa đến an ninh quốc gia. Biện pháp này là một phần của hàng loạt các biện pháp ứng phó rộng rãi mà chính phủ TT Trump thực hiện chống lại Trung Cộng.

Nhà tổ chức sự kiện Alexander nói với The Epoch Times rằng các kế hoạch liên minh tổ chức sự kiện hàng tuần vào mỗi trưa thứ Bảy ở tòa nhà quốc hội của các



YI PING/THE EPOCH TIMES

TT Donald Trump chào những người tham gia cuộc diễn hành được tổ chức để ủng hộ ông ở Hoa Thịnh Đốn hôm 14/11/2020.



TASOS KATOPODIS/GETTY IMAGES



Những người ủng hộ Tổng thống Donald Trump biểu tình tại Freedom Plaza ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 14/11/2020.

tiểu bang cho đến khi cử tri đoàn đưa ra quyết định về chức danh tổng thống.

“Vì vậy, hãy ở trên đường phố, là thông điệp của tôi gửi tới công chúng bởi vì bọn họ đang kiểm duyệt chúng ta trên mạng. Bọn họ đang nói dối chúng ta thông qua các hãng truyền thông dòng chính. Vì thế cách duy nhất để chúng tôi có thể tiếp tục truyền đạt những ý tưởng và những sự kiện là chúng tôi phải gặp nhau trực tiếp. Và đó là những gì chúng tôi đang làm,” ông Alexander nói.

Cảm An biên dịch

Người dân Hoa Kỳ xứng đáng được biết rằng bầu cử là ‘tự do, công bằng, an toàn và bảo mật’

ISABEL VAN BRUGEN | THE EPOCH TIMES

Hôm 10/11, Giám đốc truyền thông chiến dịch tranh cử của ông Trump, Tim Murtaugh, nói rằng tất cả người dân Hoa Kỳ đều xứng đáng được biết rằng cuộc bầu cử tổng thống ngày 3/11 đã được tiến hành một cách “tự do, công bằng, an toàn và bảo mật”.

Từ khi chiến dịch tranh cử của TT Trump khởi động, ngày càng xuất hiện nhiều các tranh chấp pháp lý trên toàn quốc về cáo buộc gian lận cử tri; ông Murtaugh khẳng định rằng cử tri có thể tin tưởng vào quá trình bầu cử cho người đại diện của họ.

“Hiện giờ đã có hơn 72 triệu người bầu cho Tổng thống Trump và những công dân Hoa Kỳ này xứng đáng để biết rằng cuộc bầu cử này là tự do, công bằng, an toàn và bảo mật. Đồng thời, họ cũng xứng đáng để biết rằng mọi lá phiếu hợp lệ đã được kiểm đếm, và mọi lá phiếu không hợp lệ sẽ không được kiểm đếm,” ông Murtaugh nói với các phóng viên trong một cuộc họp báo qua điện thoại cùng cố vấn pháp lý chiến dịch tranh cử của ông Trump là Matt Morgan.

“Quý vị biết những ai khác xứng đáng được biết điều đó

không? Tất cả những người đã bầu cho ông Joe Biden. Và điều đó không chỉ là đối với cuộc bầu cử này, mà cả đối với mọi cuộc bầu cử diễn ra trong tương lai,” ông Murtaugh nói thêm.

Đội ngũ pháp lý của Tổng thống Trump đã nộp một số đơn kiện ở các tiểu bang chiến địa với hàng loạt cáo buộc về những bất thường, trong khi bản thân ông Trump cũng tuyên bố rằng ông biết hành vi gian lận cử tri đã xảy ra – mà không nêu rõ mức độ phổ biến của các trường hợp bị cáo buộc.

Trong khi một số hãng thông tấn tuyên bố ông Joe Biden là người chiến thắng, thì The Epoch Times sẽ không công bố người chiến thắng trong cuộc bầu cử tổng thống năm 2020 cho đến khi tất cả các kết quả được xác nhận, và mọi tranh chấp pháp lý được giải quyết.

Các hãng thông tấn có thể đưa ra dự đoán riêng của họ về người chiến thắng trong cuộc bầu cử, nhưng các đại cử tri ở các tiểu bang và Cử tri đoàn mới là bộ phận được giao nhiệm vụ tuyên bố chính thức về người chiến thắng. Mỗi tiểu bang có thời hạn khác nhau về thời điểm các quan chức phải chứng

nhận kết quả bầu cử của họ, và Cử tri đoàn bỏ phiếu vào ngày 14/12. Lễ nhậm chức sẽ diễn ra vào ngày 20/1/2021.

Một số quan chức Đảng Cộng Hòa, bao gồm các thành viên hàng đầu của Nghị viện Hoa Kỳ, vẫn chưa ủng hộ những dự đoán của giới truyền thông về chiến thắng của ông Biden. Trong số đó có Lãnh đạo phe đa số Thượng viện Mitch McConnell (Cộng Hòa-Kentucky), người đã nói với các thượng nghị sĩ tại Thượng viện rằng ông Trump hoàn toàn có quyền không thừa nhận cuộc bầu cử và cần nhắc về các lựa chọn pháp lý của mình.

“Khi chúng tôi đang giải quyết các trường hợp tại từng tiểu bang, chúng tôi cảm thấy rằng chỉ đơn giản là không thể bỏ qua những bằng chứng rất thực về những bất thường trong các lời chứng tuyên thệ của những người trong phòng kiểm đếm phiếu – những người đã chứng kiến hành vi bất hòa, những việc kiểu như các chồng phiếu bầu được quét qua máy quét nhiều lần,” ông Murtaugh tiếp tục.

“Và thực tế là những quan sát viên của chúng tôi đã bị ngăn không cho tiếp cận, trái với quy định của pháp luật; họ bị quấy



STEPHEN MATUREN-GETTY IMAGES

rối, đe dọa hay bị giữ ở khoảng cách quá xa, để họ không có quyền tiếp cận đầy đủ, hoặc các cử tri được đối xử khác nhau dựa vào khu vực họ bỏ phiếu trong tiểu bang hoặc thời điểm mà họ bỏ phiếu.”

“Chúng tôi muốn mọi phiếu bầu hợp lệ đều được kiểm đếm, và mọi phiếu bầu không hợp lệ sẽ bị loại bỏ,” ông nói thêm. Ông Morgan cũng nhấn mạnh phán quyết ngày 12/11 của thẩm phán Pennsylvania Mary Hannah Leavitt, rằng Tổng Thư ký tiểu bang Pennsylvania Kathy Boockvar đã vượt quá thẩm quyền của mình khi thay đổi thời hạn bầu cử chỉ 2 ngày trước Ngày Bầu cử.

Trong khi thị ch của bà Leavitt có viết rằng bà Boockvar “... không đủ thẩm quyền theo luật định để ban hành hướng dẫn vào ngày 01/11/2020 cho các Hội đồng Bầu cử cấp Hạt, bởi hướng dẫn này hướng đến việc thay đổi thời hạn... xác thực danh tính của một số cử tri nhất định.”

“Điều này hỗ trợ cho khẳng định tiếp theo của chúng tôi là Tổng Thư ký tiểu bang tiếp tục

thực hiện qua loa và lũng lẻo đối với ngày và thời hạn theo luật định, và đã làm như vậy trong suốt quá trình bầu cử,” ông Morgan nói với các phóng viên. Ông Morgan cáo buộc Tổng Thuký tiểu bang [Pennsylvania] đã “cố ý” không cho chiến dịch tranh cử của ông Trump và những quan sát viên quan sát “những phản quan trọng của cuộc bầu cử”. Luật bầu cử của tiểu bang yêu cầu sự hiện diện của những quan sát viên từ cả hai đảng.

Hôm 09/11, ban vận động tranh cử của ông Trump đã khởi động một vụ kiện nhằm mục đích ngăn chặn việc chứng nhận kết quả bầu cử ở tiểu bang Pennsylvania, cáo buộc rằng các hạt của Đảng Dân Chủ và Đảng Cộng Hòa đã không tuân theo các quy tắc tương tự về những lá phiếu bầu gửi qua thư bị lỗi, và các quan sát viên của Đảng Cộng Hòa không thể theo dõi quá trình kiểm đếm phiếu từ khoảng cách gần theo quy định.

“Theo hiến pháp, không có hạt nào được áp dụng các tiêu chuẩn khác nhau để xác định những lá phiếu nào được kiểm đếm hợp pháp, và việc khiến nam giới có nhiều khả năng được tính đến phiếu bầu hơn tại một số khu vực nhất định là vi phạm Điều khoản Bảo vệ Bình đẳng của Hiến pháp,” ông Morgan nói thêm.

Hải Anh biên dịch

Hãy thức tỉnh trước mối đe dọa từ nhóm ‘Công nghệ lớn’

JOSH HAMMER

Bốn năm sau cuộc bầu cử chấn động thế giới với một người không có các tiêu chuẩn tổng thống theo chuẩn mực của Đảng Cộng Hòa, thì nay các tranh cãi đang ngày càng trở nên căng thẳng về vấn đề kiểm duyệt của nhóm Công nghệ lớn (Big Tech) và những hành vi độc quyền sai trái.

Sự trơ trẽn ngày càng gia tăng khi các công ty thuộc nhóm Công nghệ lớn bóp méo các thuật toán tìm kiếm để các quan điểm bảo thủ không hiện ra trong kết quả tìm kiếm. Bằng cách đó, họ ngầm phá hoại những quan điểm bảo thủ thông qua các hình thức “cấm gián tiếp” (fact-checking) để đàn áp các quan điểm bảo thủ của những người – mà theo cách nói hiện đại là “thường xuyên lên mạng”. Việc kỹ sư làm việc cho Google bị sa thải năm 2017, James Damore, đã cho thấy công ty tìm kiếm khổng lồ, một cách tình cờ, nảm 87.3% thị phần về tìm kiếm trên mạng của Hoa Kỳ, giống như “một phòng đội âm về ý thức hệ” (theo lời của Damore). Amazon đã phải đối mặt với các cáo buộc về việc có ý hạn chế cạnh tranh của đối thủ, để đẩy mạnh việc bán các sản phẩm AmazonBasics của mình. Facebook đã cấm hoàn toàn các trang “Phản đối phong tỏa”, và xóa các bài đăng ủng hộ của thiếu niên Kyle Rittenhouse [cậu thiếu niên bị cáo buộc bắn chết hai người trong cuộc biểu tình ở Kenosha, Wisconsin]. Twitter gán các cảnh báo “kiểm tra thực tế” cho các tweets có quan điểm bảo thủ.

Nhưng những lo ngại của người bảo thủ về “tiêu chuẩn kép” của nhóm Công nghệ lớn, đã âm ỉ một thời gian lâu và có lẽ bị lu mờ bởi các vấn đề khác được cho cấp bách hơn. Facebook và Twitter cũng chống lại tờ báo New York Post, được thành lập bởi Alexander Hamilton, và cho đến thời điểm hiện tại, đó là tờ nhật báo hoạt động liên tục lâu đời nhất trên

toàn Hoa Kỳ, theo phong cách chỉ trích. New York Post, với sự hỗ trợ từ luật sư của TT Donald Trump và cũng là cựu Thị trưởng thành phố New York, Rudy Giuliani, đã đăng bài viết gây xôn xao dư luận về các giao dịch tối tế của Hunter Biden với công ty năng lượng Burisma của Ukraine – nghiêm trọng đến mức có thể khiến các nỗ lực ngoại giao đối với quốc gia Đông Âu này của cựu Phó Tổng thống Joe Biden trở thành một vết nhơ. Facebook đã cấm tất cả các thông tin về câu chuyện này “một cách có trách nhiệm” – giám đốc truyền thông của họ nói về việc đó một cách không xấu hổ. Twitter cũng làm theo, ngăn chặn việc truy cập đến và không cho phép chia sẻ câu chuyện đó.

Người ta không thể không tự hỏi sự giám sát truyền thông này có thể dẫn đến việc bóp méo các câu chuyện đó. Người ta không thể không tự hỏi sự giám sát truyền thông này có thể dẫn đến việc bóp méo các câu chuyện đó. Người ta không thể không tự hỏi sự giám sát truyền thông này có thể dẫn đến việc bóp méo các câu chuyện đó.

Người ta không thể không tự hỏi sự giám sát truyền thông này có thể dẫn đến việc bóp méo các câu chuyện đó. Người ta không thể không tự hỏi sự giám sát truyền thông này có thể dẫn đến việc bóp méo các câu chuyện đó.

Nhưng tất cả các việc này dẫn đến một câu hỏi: Đây là cách tiếp cận “bảo thủ” thích hợp, trong thế kỷ 21, đối với vấn đề hóc búa của các Công ty công nghệ lớn thiên tả, lừa dối, với đặc điểm một số ít các công ty độc quyền

hay gần như độc quyền?

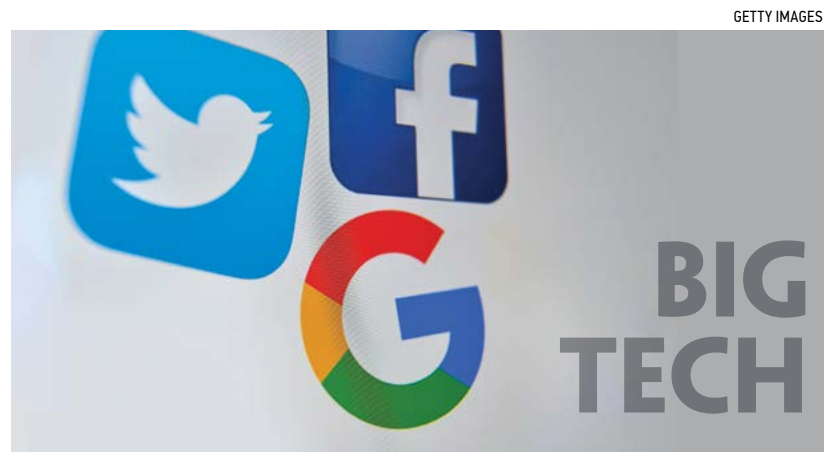
Trong lúc chờ đợi các chuyên gia pháp lý và hoạch định chính sách dung hòa hoạt động của nhà nước và tư nhân để quyền tự do của chúng ta trong thế kỷ 21, cho dù dưới dạng trao đổi trực tuyến hay quyền riêng tư kỹ thuật số, các hệ quả phát sinh từ các hoạt động riêng tư được bảo vệ, điều quan trọng là những người bảo thủ phải chống lại những xu hướng không tốt của một quá khứ tự do hóa quá mức. Những người bảo thủ cần nắm lấy trách nhiệm trang trọng là sử dụng đơn bầu của quyền lực chính trị để phục vụ trật tự chính trị tốt – để bảo vệ phát biểu trực tuyến khỏi sự can thiệp của những người theo ý thức hệ khác ở thung lũng Silicon. Đã đến lúc tất cả những người bảo thủ hành động đúng với tên gọi của mình, đẩy nhanh việc cải cách thảo luận miễn phí trên pháp lý trên phạm vi rộng đối với nhóm Công nghệ lớn, Mục 230 của Đạo luật về Khẩn phép Truyền thông năm 1996, cùng với việc thi hành luật chống độc quyền đối với những kẻ vi phạm quyền lực tập trung xấu xa nhất.

Hãy để những người theo chủ nghĩa tự do và những người bảo thủ theo chủ nghĩa tự do tiếp tục viết về sự tồn tại đối với khu vực tư nhân. Phán còn lại của chúng ta – những người sống trong thế giới hiện thực – có nhiệm vụ phải hành động có trách nhiệm và đứng lên chống lại mối đe dọa rõ rệt của thế kỷ 21 nảy đối với cuộc sống của người dân Hoa Kỳ.

Josh Hammer, một luật sư hiến pháp được đào tạo, là một biên tập viên chuyên biên luận về quan điểm cho Newsweek, cộng tác viên podcast với BlazeTV, có văn tại First Liberty Institute, và một chuyên mục tổng hợp.

Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Epoch Times.

Thanh Tùng biên dịch



GETTY IMAGES

RAO VẬT

Chương trình **QUÀ TẶNG TINH THẦN**

Tặng báo Epoch Times Tiếng Việt theo yêu cầu cho các cơ sở :

- Nhà dưỡng lão
- Khu mobile home 55+
- Cơ sở tôn giáo (cho các buổi lễ tại nhà thờ, đền chùa...)
- Bệnh viện
- Hợp mặt thần hũu...

Nếu quý vị mạnh thường quân, nhà hảo tâm nào muốn tham gia chương trình, xin liên lạc chúng tôi tại số **(714) 356-8899**.

Với \$5 (10 tờ báo), \$10 (20 tờ báo), \$20 (40 tờ báo) hoặc số tiền tùy chọn, chúng tôi sẽ đem báo Epoch Times Tiếng Việt đến địa chỉ mà quý vị yêu cầu, kèm theo một bức thư biểu báo.

Phương thức đơn giản và nhanh gọn, quý vị sẽ là người chia sẻ sự quan tâm của mình tới người khác và tiếp tục lan tỏa tấm lòng nhân ái của người Việt chúng ta. Ban phát hành báo Epoch Times Tiếng Việt trân trọng cảm ơn!

GHI DANH MIỄN PHÍ:
Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bổ sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp \$125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.

L/L: Stephanie Nguyen (714) 914-2065 - Insurance Lic.
0156175 - VP: 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

Nhà bán FOR SALE BY OWNER!
Hawaii: Nhà rất đẹp, mới remodel: 3908 sqft, lot size 15000 sqft, 7bed 4bath, cho 3 gia đình ở, lối đi riêng. Gần airport, high school, downtown, magic beach, view biển rất đẹp, nhiều chỗ đậu xe, cho muốn giá cao.

Giá bán: \$1,100,000
L/L: Phi Yên 714-909-8461

CẦN RAO VẬT
Xin gọi: 714-356-8899
1 - 3 lán: \$10/lần
4 - 7 lán: \$8/lần
8 - 52 lán: \$7/lần

Quảng cáo: **BUSINESS CARD**
1 - 3 lán: \$12/lần
4 - 7 lán: \$10/lần
8 - 52 lán: \$9/lần
Xin L/L: 714-356-8899

Cuộc bầu cử phụ thuộc vào cách đếm phiếu bầu

MICHAEL WALSH



Một phần do Chánh án John Roberts và sự bế tắc trong việc bỏ phiếu của Tối cao Pháp viện hồi tháng trước đã dẫn đến việc giữ nguyên quyết định của Tối cao Pháp viện tiểu bang Pennsylvania đối với những lá phiếu bầu gửi qua đường bưu điện đến muộn – Hoa Kỳ giờ đây phải đối mặt với hai câu ngạn ngữ kinh điển về quyền lực chính trị: “Không phải là ai bỏ phiếu mà là ai đếm phiếu bầu,” và “quis custodiet ipsos custodies,” hay “ai sẽ kiểm tra người canh gác?”

Không phải là chúng ta đã không được cảnh báo

Với nỗi lo lắng làm cho việc bỏ phiếu trở nên “toàn diện” và “đề đàng hàng”, Ngày Bầu cử đã nhường chỗ cho việc bỏ phiếu sớm, bỏ phiếu khiêm diện, bỏ phiếu qua thư, và thậm chí bỏ phiếu muộn. Các lá phiếu bầu có thể đến trước ngày luật định là ngày Thứ Ba đầu tiên sau ngày Thứ Hai đầu tiên của tháng 11/2020 và – như chúng ta đang tìm hiểu về trường hợp của Pennsylvania – tới đa ba ngày sau ngày bầu cử và hầu như không có điều kiện gì kèm theo.

Thậm chí cũng không thành văn để nêu các lá phiếu không có dấu bưu điện rõ ràng chứng minh chúng đã được gửi đi trong thời hạn hợp lệ; các lá phiếu vẫn phải được đếm, trừ khi bằng cách nào đó có thể chứng minh rằng chúng đã lỗi thời hạn gửi đi.

Khi rạng sáng ngày 04/11/2020, Tổng thống Donald Trump đang dân trước với 600,000 phiếu bầu ở tiểu bang Pennsylvania, nhưng các kênh truyền thông, báo chí và hãng thông tấn AP đã nhất định từ chối xác nhận chiến thắng của ông, với lý do còn gần một triệu phiếu bầu cần kiểm đếm. Trên thực tế, các nhân viên kiểm phiếu ở Philadelphia đơn giản là đã dừng lại vào giữa đêm và

nói rằng họ sẽ quay lại vào ngày hôm sau để hoàn thành nốt công việc.

Trong lúc đó, các phóng viên từ chối xác nhận chiến thắng ở các tiểu bang quan trọng khác mà ông Trump đã dân trước cả ngày – North Carolina, Georgia, Michigan, Wisconsin – khiến kết quả kiểm đếm phiếu tại đó ở trong tình trạng lơ lửng, nhưng các hãng thông tấn lại xác nhận kết quả ở các tiểu bang khác (Virginia, California) trước khi việc kiểm đếm phiếu bắt đầu.

Sau đó, khá hiển nhiên, dưới sự che phủ của màn đêm, tổng số phiếu bầu ở Wisconsin bỗng dưng nghiêng về phía ông Joe Biden vào khoảng 4 giờ sáng ngày 04/11/2020, vì khoảng 170,000 lá phiếu bầu sớm và khiêm diện đột nhiên đến từ Milwaukee và, thành công rồi, ông Biden đã vượt lên dân trước 20,000 phiếu một cách thần kỳ.

Chúng ta đã từng xem bộ phim này trước đây, hai năm trước ở California khi những lá phiếu đến muộn đã xóa số các đại biểu Đảng Cộng Hòa ở Quận Cam, California. Nhưng trên thực tế, kịch bản này của Đảng Dân Chủ có thể thấy từ nhiều năm trước, khi các cuộc bầu cử chính quyền và thường nghị sĩ có kết quả sát nhau ở Connecticut, Minnesota, và Washington đã bị đảo ngược một thời gian sau khi việc bỏ phiếu lê ra phải kết thúc, và Đảng Dân Chủ lần nào cũng thắng.

Vì vậy, ông Trump đã đứng khi nói trong bài phát biểu lúc 2 giờ sáng vào ngày 04/11/2020 rằng những cách thức này có khả năng dân đến gian lận. Trên thực tế, chúng là gian lận: Tam dừng việc đếm hàng giờ hoặc thậm chí vài ngày khi đối thủ của quý vị dân trước để tiến toán xem bên của quý vị cần thêm bao nhiêu phiếu bầu nữa, và sau đó đột nhiên “tìm thấy” chúng trong các văn phòng bị khóa và thùng xe hơi. Đảng Dân Chủ đã sử dụng thủ thuật này kể từ khi Thứ trưởng Richard Daley giao tiểu bang Illinois cho JFK vào năm 1960.

Ông Trump vẫn có thể thắng ở cuộc bầu cử này: Tỷ lệ cách biệt của ông ở Pennsylvania dường như quá lớn để



TT Donald Trump vỗ tay cùng với Đệ nhất phu nhân Melania Trump sau khi phát biểu trong đêm bầu cử tại Phòng Đốc của Tòa Bạch Ốc ở Hoa Thịnh Đốn, sáng sớm ngày 04/11/2020.

vượt qua, ngay cả khi đội quân của Đảng Dân Chủ làm việc cả đêm để “tìm” và đếm thêm nhiều lá phiếu. Nhưng ngay cả khi ông ấy thắng ở Pennsylvania, North Carolina và Georgia, thì khả năng ông ấy sẽ thua ở Nevada và Arizona — cảm ơn, Cindy McCain! - có nghĩa là ông ấy sẽ cần Michigan hoặc Wisconsin để vượt lên dân đầu.

Trong bài phát biểu cuối ngày của mình, ông Trump đã đề cập đến việc đưa vào đề Pennsylvania ra Tối cao Pháp viện, lần này sẽ bao gồm cả Thẩm phán mới Amy Coney Barrett. Nếu tòa án ra phán quyết rằng hành động của tiểu bang trong việc chấp nhận những lá phiếu có nguồn gốc không đáng tin cậy, ví dụ như không có dấu bưu điện rõ ràng, là bất hợp pháp (và nên là như vậy), Đảng Dân Chủ sẽ sử dụng phán quyết này để tiếp tục nghi ngờ tính hợp pháp của Barrett và cáo buộc Đảng Cộng Hòa gian lận.

Bằng cách bỏ phiếu theo ba người thuộc phe tự do vào ngày 19/10/2020 để cho phép quyết định phe phải đến rõ của tòa án Pennsylvania tạm thời có hiệu lực, ông Roberts một lần nữa đã đặt “uy tín” của tòa án lên cao hơn luật pháp, lợi ích chung, và đây đã được vào tình trạng hỗn loạn không cần thiết. Giống như việc ông ấy thể hiện khi tự thay đổi quan điểm của mình để cứu Obamacore vào năm 2012, ông Roberts sẽ được St. Martin’s Press xuất bản vào tháng 12/2020.

Chúng ta cũng đã biết rằng các hãng thông tấn trên toàn Hoa Kỳ, bao gồm cả các mạng xã hội, không thể tin tưởng được khi làm trọng tài trong các cuộc bầu cử. Nếu kết quả tại Pennsylvania, North Carolina, và Georgia được công

bổ đúng lúc vào ngày 03/11/2020, thì việc bỏ phiếu ở các bang phía Tây như Arizona có thể đã khác. Nhưng bằng cách từ chối thừa nhận điều hiển nhiên (kết quả tại Florida và Ohio được công bố rất muộn, mặc dù rõ ràng ông Trump đã thắng ở đó), giới truyền thông đã trì hoãn cuộc bầu cử dù lâu để những người kiểm phiếu của Đảng Dân Chủ thực hiện các trò quỷ quái của họ.

Nhưng cuối cùng, ông Trump vẫn có thể vượt qua; tất cả những gì ông ấy cần là giữ vững những lợi thế còn lại, dù là tại các điểm kiểm phiếu hay tại tòa án. Nhưng thực tế là Hiệp chúng quốc Hoa Kỳ không thể tiến hành một cuộc bầu cử quốc gia có bất kỳ một các tiêu chuẩn thống nhất trên toàn quốc là nổi hổ thẹn quốc gia. Đúng, Hiến pháp cho các tiểu bang đặt ra các quy tắc cho cuộc bầu cử của họ, nhưng có lẽ đã đến lúc phải thay đổi. Luật bầu cử đã được sửa đổi nhiều lần kể từ khi được phê chuẩn, với các sửa đổi lần thứ 15, 19, 24, và 26. Đến lúc cần thêm một lần nữa.

Michael Walsh là biên tập viên của The Pipeline.org và là tác giả của các cuốn sách “The Devil’s Pleasure Palace” và “The Fiery Angel”, cả hai đều được xuất bản bởi Encounter Books. Cuốn sách mới nhất của ông ấy, “Last Stands”, miêu tả văn hóa về lịch sử quân sự từHy Lạp đến Chiến tranh Triều Tiên, sẽ được St. Martin’s Press xuất bản vào tháng 12/2020.

Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Epoch Times.

Thanh Tùng biên dịch

Cuộc bầu cử khốc liệt năm 2020 sẽ không bao giờ được giải quyết

ROGER L. SIMON



Nếu người ta phải thiết kế một hệ thống để một nền dân chủ có thể bị lật đổ, thậm chí bị phá hủy, thì hình thức bỏ phiếu phổ thông qua thư sẽ là lựa chọn hàng đầu (tất nhiên, loại trừ các trường hợp người dân vâng mặt mà vẫn muốn bỏ phiếu, thì khi đó quy định rằng công dân đó cần yêu cầu một lá phiếu bầu).

Chuyện gì có thể xảy ra [nếu bỏ phiếu bầu qua thư?]

Điều này cưỡi là những người đã qua đời cũng bỏ phiếu bầu cử, những người đã rời khỏi tiểu bang và những người xa lạ bất hợp pháp cũng bỏ phiếu, những chữ ký không ai có thể nhận ra vẫn được xác thực, những chữ ký không có trong hồ sơ lưu trữ, những phong bì bị ghi lúi lại ngày tháng, những lá phiếu được tìm thấy trong những cống thoát nước, những lá phiếu bị vứt tại những rãnh thoát nước, thu hoạch phiếu bầu, các đặc vụ ném gói bỏ phiếu lên lút hàng loạt, các mốc thời gian luôn thay đổi như chong chóng, và ai mà biết được còn những gì nữa...

“Bỏ phiếu bầu qua thư” là sự bảo đảm chắc chắn thực tế hỗn loạn sẽ xảy ra, và đó là những gì chúng ta đã và đang trải qua.

Sẽ không có ai thực sự biết điều gì đã xảy ra!

Tôi nghĩ ngờ, thực ra là tôi chắc chắn rằng, ý định của một số người là lợi dụng đại dịch để hợp thức hóa việc bỏ phiếu bầu qua thư, bởi vì họ biết rằng nó sẽ tạo ra sự hỗn loạn này đối với hệ thống bầu cử, gần giống như [phong trào cánh tả] Antifa.

Làm thế nào chúng ta biết phương thức bỏ phiếu bầu qua thư là có chủ tâm theo cách nào đó?

Đã có rất nhiều cảnh báo. Theo

Public Interest Legal Foundation [PILF – một tổ chức bất vụ lợi của những người bảo thủ, chuyên theo dõi bầu cử ở Hoa Kỳ], thì chỉ trong tháng 6/2020 này, [có đến] 223,000 lá phiếu ở Harry Clark của [tiểu bang] Nevada – chiếm 17% cử tri của hạt đó, bao gồm cả Las Vegas – đã bị gửi đến những địa chỉ không đúng một cách vô tổ chức, cho cuộc bầu cử sơ bộ của họ [để lựa chọn ứng cử viên của đảng].

Không có bằng chứng nào cho thấy vấn đề này đã được giải quyết. Chủ tịch PILF và chuyên gia tư vấn luật J. Christian Adams gọi việc bỏ phiếu qua thư là “sự hỗn loạn, tự động mang đến gian lận”.

PILF đã đăng một video khá khôi hài – nếu không muốn nói là rất chán nản – về quá trình các điều tra viên của họ đi đến một số địa chỉ đáng kỳ này, hóa ra là các doanh nghiệp thương mại chứ không phải nhà ở, nơi mà cử tri giả định có thể đã hoặc chưa từng được tuyên dụng (trong một số trường hợp còn không có ai đã từng nghe nói về họ). Những địa chỉ này bao gồm một mô bộ hoang, và dù các thế loại.

Không có gì ngạc nhiên khi các luật sư của Đảng Cộng Hòa ở tiểu bang Nevada và chuyên gia Tổng chương lý Barr mới bỏ hồ sơ hình sự đối với 3,062 trường hợp gian lận cử tri – tính tại thời điểm này, và con số này vẫn còn đang tăng.

Các kênh truyền thông – từ New York Times, [một tờ báo] đã khăng khăng trong một trường điệp trên trang Twitter gần đây rằng việc tuyên bố người chiến thắng trong cuộc bầu cử tổng thống là chức năng của kênh truyền thông tin tức, cho đến Fox News, mà bỏ qua bằng chứng hành động giống như một tổ chức “gió chiều nào che chiều đó” – đã phản nản rằng không hề có bằng chứng về gian lận cử tri...

Vậy thì hãy xem bằng chứng đây nhé!

Và Nevada chắc chắn chỉ là sự khởi đầu. Một khi họ thụ lý hết các hồ sơ hình sự

đã được chuyển tới, trong đó chắc chắn sẽ bao gồm các hành động theo phong cách “Cộng hòa Chuối” (1) của các quan chức bầu cử và những nhân viên [kiểm phiếu] ở Philadelphia, Detroit và những nơi khác, những người này bất chấp lệnh của tòa án đã ngăn cản các quan sát viên bầu cử thuộc Đảng Cộng Hòa thực hiện công việc giám sát của mình; họ đi chuyển các máy quét phiếu để tránh bị giám sát, xoay nhơ chong chóng; nếu chúng ta sống trong một thế giới công bằng, thì sẽ có hàng tá các vụ án phải truy tố, đủ cho đến cuộc bầu cử năm 2024 và sau đó nữa.

Cũng cần lưu ý về hành động độc đoán của các quan chức bầu cử khi phớt lờ quyền hiến định của các cơ quan lập pháp tiểu bang, đặc biệt là ở [tiểu bang] Pennsylvania, và về một hiện tượng vô cùng kỳ lạ là một lượng lớn cử tri ủng hộ ông Biden ở các tiểu bang chiến trường, không buồn bỏ phiếu cho các ứng cử viên của Đảng Dân Chủ vào Thượng viện.

Một số bộ phận của Đảng Dân Chủ cư xử như thể chúng ta vẫn còn sống trong thế giới thời nát của Thị trưởng Chicago Daley và cha của [cựu tổng thống] JFK Joseph Kennedy, khi đó có thể mua các cuộc bầu cử. Điều này có thể vẫn xảy ra (chỉ cần hỏi ông Bobulinski [một công sự cũ của ông Hunter Biden, con trai ông Joe Biden]), nhưng nó cần phải chấm dứt. Những người lãnh đạo mang xã hội tính quái của tổ hợp truyền thông-giải trí thích “nhường mầy” trước tất cả những điều này, ngu ý hoặc thậm chí nói thẳng rằng tất cả các cuộc bầu cử đều có thể có tham nhũng ở một mức độ nhất định. Bất kể chúng ta làm gì thì vấn đề này luôn hiện hữu. Chúng ta chỉ cần bỏ qua nó.

Nhưng, trong thời đại công nghệ cao của chúng ta, các cơ hội cho tham nhũng như vậy đang tăng lên thay vì giảm đi. Các cuộc thăm dò lộ bịch, mang tính truyền truyền, do một số phương tiện truyền thông nổi tiếng nhất của chúng ta, công bố – bao gồm tờ Washington

Post đăng tin ông Trump mất 17 điểm ở Wisconsin, và tờ Fox News (xem phần đề cập ở trên) chỉ khá hơn một chút – chỉ là phân nói của từng bảng chìm ngụy hiểm, cuối cùng có thể đánh chìm một nước cộng hòa dân chủ đơn giản như việc một tăng bảng khác đã đánh chìm con tàu Titanic được cho là bất khả chiến bại. Lúc này, khả năng tăng tung cuộc bầu cử của những công ty công nghệ không lồ còn khủng khiếp hơn và mạnh hơn bất cứ thứ gì mà mọi người có thể hiểu được; họ hiện đang lái mìnng cuộc bầu cử trong khi giá cổ phiếu lên cao hơn. Mark Zuckerberg của Facebook và vợ Priscilla Chan, hiện đang chỉ tới 100 triệu USD cho cơ sở hạ tầng bầu cử của chúng ta, đặc biệt là ở các bang chiến trường.

Cũng giống như chúng ta cần tách biệt giữa nhà thờ và nhà nước, bây giờ chúng ta cần tách biệt giữa công nghệ và nhà nước.

Điều trớ trêu nhất trong tất cả chuyện này là ông Joe Biden có thể đã thắng cử, theo một cách “mờ ảo” nào đó của các phiếu bầu. Cho dù là gì đi nữa, thì nhiệm kỳ tổng thống của ông Biden, nếu nó xảy ra, vì lý do này hay lý do khác, sẽ vĩnh viễn bị mây mù che phủ, và sẽ là ví dụ điển hình cho câu ngạn ngữ: “Hãy can thận với điều ước của mình”.

Roger L. Simon là một tiểu thuyết gia từng đoạt giải thưởng, nhà biên kịch được đề cử giải Oscar, người đồng sáng lập PJMedia, và hiện là người viết chuyên mục cho The Epoch Times. Những cuốn sách gần đây nhất của ông ấy là “The GOAT” (viên tướng) và “I Know Best: Moral Narcissism Is Destroying Our Republic, If It Hasn’t Already” (phiên hầu).

Chú thích: (1) “Cộng hòa Chuối” là thuật ngữ ám chỉ một quốc gia, nơi mà chính phủ bị chi phối bởi các thế lực bên ngoài.

Yên Nhi biên dịch

Sự thật không dễ nghe – Quy trình bầu cử tổng thống Hoa Kỳ có ý nghĩa quan trọng

DIANE DIMOND



Cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ năm 2020 vẫn chưa kết thúc. Tại các tiểu bang chủ chốt, có rất nhiều tranh chấp pháp lý và việc kiểm đếm lại phiếu bầu đang chờ được giải quyết; và theo một quy trình pháp lý lâu đời, những sự kiện đó phải được diễn ra trước khi chính thức tuyên bố người thắng cử.

Tôi biết khoảng một nửa số dân Hoa Kỳ không muốn nghe điều đó, nhưng đó là sự thật.

Chúng ta đã từng trải qua sự việc như thế này trước đây. Cách đây hai mươi năm, một phóng viên truyền hình trẻ tuổi đã đứng bên ngoài tư dinh của vị phó tổng thống ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn trong hơn 30 ngày để cập nhật cho người xem về việc không thừa nhận kết quả kiểm phiếu tại Florida của ngài phó tổng thống. Cựu Phó Tổng thống Al Gore đã được trao cho hơn một tháng để thách thức về cuộc bỏ phiếu đó. Cuộc chiến của ông đã lên đến tận Tối cao Pháp viện Hoa Kỳ.

Tôi còn nhớ điều này bởi vì tôi chính là người phóng viên đó. Ngày này qua ngày khác, những người biểu tình tụ tập bên ngoài dinh thự của ông Gore và hét lên: “Hãy ra khỏi nhà của Cheney!” (“Cheney là Phó Tổng thống thứ 46 của Hoa Kỳ, ông giữ chức vụ này từ năm 2001 đến 2009 dưới thời Tổng thống George W. Bush). Tuy nhiên, điều này không xảy ra cho đến khi cuộc chiến pháp lý kết thúc. Kết quả cuối cùng là ông Gore đã thua, và Hoa Kỳ đã chứng kiến sự chuyển giao quyền lực có trật tự khi ông George W. Bush trở thành vị Tổng thống thứ 43 của chúng ta vào ngày 20/01/2001.

Vậy tại sao các phương tiện truyền thông lại nhanh chóng tuyên bố cuộc bầu cử kết thúc khi chưa có một tiểu bang nào chứng nhận cuộc bỏ phiếu của mình? Tại sao họ lại để đăt ông Joe Biden vào Tòa Bạch Ốc trước khi quá trình bầu cử được hoàn tất? Câu trả lời là: bởi vì họ có thể [làm điều đó]. Và bởi vì họ không

bao giờ học được một bài học nào.

Trở lại năm 2000, tất cả các mạng lưới truyền hình lớn đã đi đến kết luận quá sớm, đưa ra các cuộc thăm dò ngoài phòng phiếu đầy sai sót (“cuộc thăm dò ngoài phòng phiếu là cuộc thăm dò hỏi ý kiến mọi người xem họ đã bỏ phiếu cho ai sau khi họ rời phòng phiếu để tìm ra người thắng cử), và tuyên bố rằng tiểu bang Florida đã chọn ông Gore làm tổng thống. Trong khi cuộc kiểm đếm phiếu buổi tối đó vẫn tiếp diễn, các mạng lưới truyền thông buộc phải rút lại tuyên bố của họ và nói phân thắng thua về ông Bush. Khi có thêm nhiều phiếu bầu đến trong đêm, các kênh truyền của họ, và cùng “bề bằng”, đã phải thừa nhận rằng kết quả bỏ phiếu quá sát sao khó có thể công bố ai thắng cử.

Hiện tại, chúng ta bổ sung thêm bằng chứng không thể chối cãi rằng cuộc thăm dò bầu cử tổng thống của các kênh truyền thông thường vô cùng không chính xác, và rằng có gì là ngạc nhiên khi sự tin nhiệm của công chúng vào truyền thông đã chạm đáy.

Nhìn xem, Joseph Robinette Biden Jr. rất có thể trở thành tổng thống tiếp theo của chúng ta. Nhưng để mượn một phép tương hình phổ biến: Pháp luật có vai trò quan trọng. Quy trình có vai trò quan trọng. Hoa Kỳ quan trọng (#AmericaMatters). Khi đang viết bài báo này thì Cơ quan Quan lý Dịch vụ Tổng hợp Hoa Kỳ, cơ quan phụ trách việc chuyển giao quyền lực tổng thống, cho biết họ sẽ không bắt đầu để xuất nguồn vốn cho quá trình chuyển giao như vậy cho đến khi người thắng cử chắc chắn được nêu tên “dựa trên quy trình được quy định trong Hiến pháp.”

Trong thời đại hiện nay khi sự hoài nghi của người dân ngày càng gia tăng, chúng ta cần phải biết được những thủ tục bầu cử là đáng tin cậy. Điều gì sẽ xảy ra nếu gian lận bầu cử trên diện rộng bị phơi bày? Điều gì sẽ xảy ra nếu kết quả kiểm phiếu lại của một tiểu bang chiến địa cho ra một kết quả khác? Chỉ đơn giản là trong thời

trên mặt giới truyền thông sẽ không chứa lành được những vết thương chia rẽ của một quốc gia. Trên thực tế, nó còn



Các nhân viên làm việc trong phòng kiểm phiếu dùng những tấm bia cứng dán lên các của kính tại Trung tâm TCF ở Detroit để ngăn những người bên ngoài chứng kiến quá trình kiểm phiếu, vào ngày 4/11/2020.

khắc sâu thêm [những vết thương đó].

Bất kể cuối cùng ai sẽ chuyển vào Tòa Bạch Ốc trong năm tới, các công dân Hoa Kỳ cần phải tìm ra một giải pháp để cùng nhau hàn gắn, quốc gia đã bị chia tách một cách thậm tệ bởi những luận chiến chính trị, sự phân biệt chủng tộc, bạo lực đường phố (núp dưới bóng biểu tình hợp pháp), và thiệt hại do đại dịch gây ra đối với nền kinh tế và sự bình yên trong tâm trí của chúng ta. Chúng ta không thể tiếp tục như vậy nữa.

Vị tổng thống tốt yêu mến nhất, ngài Abraham Lincoln, đã từng cảnh báo: “Một ngôi nhà bị chia rẽ sẽ không thể đứng vững được” và “Nếu chúng ta chùn bước và đánh mất tự do của mình, đó là vì chúng ta đã tự tiêu diệt chính mình.” Người ta tranh cãi về việc liệu những trích dẫn đó có được ghi lại chính xác hay không, nhưng rõ ràng là ngài Lincoln đã cảnh báo quốc gia về những ảnh hưởng lâu dài mà sự chia rẽ sâu sắc về chế độ nô lệ có thể gây ra. Hiện tại, chúng ta đang bị chia rẽ theo một cách tương tự như vậy.

Đã đến lúc nhận ra rằng chính thể không tưởng (utopia) không tồn tại ở đây, trên trái đất này. Đã đến lúc ngừng tin rằng chính phủ có thể giải quyết tất cả những vấn đề của chúng ta. Đã đến

lúc mới công dân Hoa Kỳ thực thi sự mệnh hàn gắn những chia rẽ giữa người với người theo cách tốt nhất mà họ biết. Đã đến lúc mọi người phải làm phần việc của mình một cách công bằng và không mong đợi được đối xử đặc biệt một cách tự động.

Không, đất nước này không hoàn mỹ. Tuy nhiên mỗi ngày, tại những thị trấn nhỏ cũng như những thành phố lớn trên toàn quốc, các công dân Hoa Kỳ đang khiến nó trở nên tốt đẹp hơn, công bằng hơn. Đất nước này xứng đáng để chúng ta cống hiến, hướng tới một hiệp chúng quốc hoàn thiện hơn, và trong khi cuộc chiến cho sự minh bạch của cuộc bầu cử vẫn đang tiếp diễn, thì mỗi người chúng ta cần phải kiên nhẫn và để quy trình này diễn ra tự nhiên.

Bà Diane Dimond là một tác giả và phóng viên điều tra. Cuốn sách mới nhất của bà là “Thinking Outside the Crime and Justice Box”.

Quan điểm được trình bày trong bài viết là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Epoch Times.

Nhà Liên biên dịch

Dominion dựa vào tuyên bố của DHS để bác bỏ các lo ngại về tính toàn vẹn của cuộc bầu cử

JEFF CARLSON | THE EPOCH TIMES

Sau khi các cáo buộc đặt ra nghi vấn về tính toàn vẹn của các máy bỏ phiếu được Dominion Voting Systems sản xuất, Cơ quan An ninh mạng và An ninh Cơ sở hạ tầng (CISA) thuộc Bộ An ninh Nội địa Hoa Kỳ (DHS), đã đưa ra một cuộc họp hôm 12/11 bác bỏ các cáo buộc, nói rằng “cuộc bầu cử ngày 03/11 là an toàn nhất trong lịch sử Hoa Kỳ.”

Tuy nhiên, điều mà cơ quan này đã không tiết lộ là công ty Dominion Voting Systems là thành viên của Hội đồng Điều phối Khu vực về Cơ sở hạ tầng Bầu cử của CISA, một trong hai tổ chức là tác giả của tuyên bố do CISA đưa ra.

Ngoài ra, một công ty sản xuất máy bỏ phiếu khác tên Smartmatic, cũng đang là chủ đề làm tăng thêm những mối quan ngại, cũng là một thành viên của Hội đồng này.

Tuyên bố chung về tính toàn vẹn của cuộc bầu cử ngày 03/11 được đưa ra bởi Ủy ban Điều hành Hội đồng Điều phối Chính phủ về Cơ sở hạ tầng Bầu cử (GCC), một Ủy ban Điều hành đại diện cho liên minh của một số quan chức chính quyền tiểu bang và địa phương; các cơ quan chính phủ; và Hội đồng Điều phối Khu vực về Cơ

bất kỳ hệ thống bỏ phiếu nào xa hoặc làm mất phiếu bầu, thay đổi phiếu bầu, hoặc bị xâm phạm theo bất kỳ cách nào.”

Cả Dominion và Smartmatic đều được liệt kê là thành viên của Hội đồng Điều phối Khu vực của CISA và có vẻ tích cực tham gia vì họ được đặt tên là “Thành viên Tổ chức” của SCC. Trong số các mục tiêu chính của SCC là “đóng vai trò là liên lạc viên chính giữa phân khu bầu cử với các cơ quan liên bang, tiểu bang và địa phương, bao gồm Bộ An ninh Nội địa (DHS), liên quan đến an ninh phân khu bầu cử riêng và các vấn đề chuẩn bị cho tình huống khẩn cấp.”

Điều lạ nếu rõ nhiệm vụ chính của Hội đồng này là “tăng cường an ninh vật lý, an ninh mạng, và chuẩn bị sẵn sàng tình huống khẩn cấp cho cơ sở hạ tầng bầu cử của quốc gia, trong đó bao gồm việc thực hiện hành của Hoa Kỳ. Nhiệm vụ này sẽ được hoàn thiện thông qua những hành động tự nguyện của các chủ sở hữu cơ sở hạ tầng và các nhà điều hành đại diện trong Hội đồng.”

Sự phụ thuộc của CISA vào các nhà cung cấp thương mại

CISA nói rằng họ “hoạt động để bảo đảm an ninh vật lý và an

nhìn mạng của các hệ thống

và các tài sản hỗ trợ cuộc bầu cử của Quốc gia”, bao gồm cơ sở dữ liệu đăng ký cử tri, cơ sở hạ tầng công nghệ thông tin và hệ thống quản lý bầu cử (bao gồm kiểm đếm phiếu, kiểm tra, và xác thực các kết quả bầu cử), các hệ thống bỏ phiếu, phương tiện lưu trữ cho cơ sở hạ tầng hệ thống bỏ phiếu, và các địa điểm bỏ phiếu bao gồm cả các địa điểm bỏ phiếu sớm.

Trên thực tế, CISA dường như hoạt động giống như một trung gian giữa các nhà cung cấp thương mại và chính quyền tiểu bang và địa phương.

“CISA cam kết hợp tác làm việc với những người ở tuyến đầu của cuộc bầu cử – các chính quyền tiểu bang và địa phương, các quan chức bầu cử, các đối

đối liên bang và các nhà cung cấp – để quản lý rủi ro đối với cơ sở hạ tầng bầu cử của Quốc gia,” cơ quan này tuyên bố trên trang web của mình.

Như CISA lưu ý, họ không có quyền giám sát trực tiếp hay chịu trách nhiệm trực tiếp đối với việc điều hành các cuộc bầu cử của quốc gia chúng ta, vì trách nhiệm đó thuộc về chính quyền tiểu bang và địa phương.

“Trách nhiệm cuối cùng trong việc quản lý các cuộc bầu cử của Quốc gia thuộc về các chính quyền tiểu bang và địa phương. CISA cung cấp nhiều dịch vụ miễn phí để giúp các tiểu bang bảo đảm cả an ninh vật lý và an ninh mạng cho cơ sở hạ tầng bầu cử của họ,” cơ quan này viết trên trang web của họ.

Xem tiếp trang sau

SETH HERALD / AFP QUA GETTY IMAGES

SCOTT OLSON / GETTY IMAGES

Các quan chức cao cấp của Ngũ Giác Đài từ chức trong cuộc cải tổ nhân sự

TOM OZIMEK | THE EPOCH TIMES

Hôm 10/11, một ngày sau khi Tổng thống Donald Trump sa thải Bộ trưởng Quốc phòng Mark Esper, Ngũ Giác Đài đã xác nhận việc ba quan chức dân sự cao cấp từ chức.

Theo một tuyên bố của Ngũ Giác Đài, Thứ trưởng Bộ Quốc phòng đặc trách về Tình báo và An ninh Joseph Kernan; Quyền Thứ trưởng Bộ Quốc phòng đặc trách về Chính sách James Anderson; và Chánh văn phòng Jen Stewart của ông Esper, đã từ chức.

Hôm 9/11, TT Trump đã chỉ định Giám đốc Trung tâm Chống Khủng bố Quốc gia Chris Miller làm quyền Bộ trưởng Quốc phòng. Trong một tuyên bố, ông Miller đã cảm ơn các quan chức từ chức vì sự phục vụ của họ.

“Tôi muốn cảm ơn Tiến sĩ Anderson, Đô đốc Kernan và bà Jen Stewart vì sự phục vụ của họ đối với quốc gia và Bộ Quốc phòng. Trong sự nghiệp của mình, mỗi người đã đóng góp to lớn vào việc bảo vệ quốc gia và tương lai của Bộ Quốc phòng. Chúng tôi cầu chúc họ những điều tốt đẹp nhất trong những công việc tiếp theo của họ,” ông Miller nói.

Những người thay thế các quan chức từ chức đã được công bố, gồm ông Anthony Tata đảm nhận trách nhiệm của thứ trưởng bộ quốc phòng về chính sách, ông Ezra Cohen-Watnick thực hiện công việc của thứ trưởng bộ quốc phòng về tình báo và an ninh, và ông Kash Patel đảm nhận vị trí chánh văn phòng của ông Miller.

Trong thư từ chức, ông Anderson nói rằng “rõ ràng là bất chấp những thách thức an ninh và quốc phòng sâu rộng, Hoa Kỳ vẫn an toàn hơn so với 4 năm trước” và các nỗ lực chính sách nổi bật được thực hiện trong nhiệm kỳ của ông bao gồm hiện đại hóa năng lực về nguyên tử của Hoa Kỳ, tăng cường giám sát dân sự các kế hoạch chiến tranh, và các hành động “nhằm tăng cường mối bang giao của chúng ta với các



Logo Ngũ Giác Đài phía sau bức điện giả trong phòng họp báo tại Ngũ Giác Đài ở Arlington, Virginia, hôm 8/1/2020.

đồng minh và các đối tác.”

Trước đó, TT Trump đã thông báo việc bãi nhiệm ông Esper trên Twitter, “Tôi vui mừng thông báo rằng ông Christopher C. Miller, vị Giám đốc đáng kính của Trung tâm Chống Khủng bố Quốc gia (đã được Thượng viện đồng lòng xác nhận), sẽ là Quyền Bộ trưởng Quốc phòng, và điều này có hiệu lực ngay lập tức. Ông Chris sẽ thực hiện một công việc TUYỆT VỜI! Ông Mark Esper đã bị sa thải. Tôi muốn cảm ơn ông ấy vì sự phục vụ của ông ấy.”

Trong một bản ghi nhớ cuối cùng gửi các nhân viên Ngũ Giác Đài, ông Esper gọi nhiệm kỳ của mình là “vinh dự và đặc ân của một đời người” và nhắc lại một số cột mốc quan trọng được nhân mạnh trong thư từ chức của ông Anderson.

Ông Esper viết trong bản ghi nhớ, “Cùng với nhau, chúng ta đã đạt được tiến bộ vững chắc trong việc thực hiện Chiến lược Quốc phòng bằng cách hiện đại hóa lực lượng, nâng cao khả năng sẵn sàng

của lực lượng, tăng cường mối bang giao với các đồng minh và các đối tác, đồng thời tổ chức lại Bộ để hoạt động hiệu quả hơn. Chúng ta cũng đã đạt được những bước tiến lớn trong việc chăm sóc quân nhân của chúng ta, vợ/chồng và gia đình của họ, đồng thời đưa ra các sáng kiến quan trọng nhằm cải thiện sự đa dạng, hòa nhập, và công bằng trong các lực lượng vũ trang.”

“Đồng thời, chúng ta đã thành lập Lực lượng Vũ trụ và Bộ Tư lệnh Không gian, tái cấp vốn cho bộ ba nguyên tử, mở rộng quyền hạn và nguồn lực của Bộ Tư lệnh Không gian mang, và để xuất một tầm nhìn rõ nét cho Lực lượng Hải quân tương lai.”

Tổng thống không đưa ra lý do vì sao ông Esper bị sa thải. Ông Esper được TT Trump bổ nhiệm vào năm 2019 trước khi ông gần như được Thượng viện đồng ý thông qua trong một cuộc bỏ phiếu với tỷ lệ 90-8.

Hôm 10/11, Chủ tịch Ủy ban Lực lượng Vũ trang Hạ



Bộ trưởng Quốc phòng Mark Esper phát biểu trong một cuộc họp báo tại Ngũ Giác Đài ở Hoa Thịnh Đốn hôm 2/3/2020.

viện Adam Smith (Dân Chủ-Washington) đã chỉ trích sự thay đổi nhân sự tại Ngũ Giác Đài. Ông nói rằng, “Không phải là phóng đại khi nói biến động nhân sự cao cấp tại Bộ Quốc phòng trong một thời kỳ chuyển giao tổng thống là thật nguy hiểm.”

Ông Esper thay thế ông James Mattis, người đã từ

chức sau khi không đồng ý với hành động rút quân khỏi Syria của chính phủ TT Trump. Ông Esper, 56 tuổi, từng giữ chức Bộ trưởng Lục quân khi Tổng thống Trump chọn ông hồi tháng 7/2019.

*Bản tin có sự đóng góp của Jack Phillips.
Cấm An biên dịch*

ngày 11/10, chỉ vài tuần trước cuộc bầu cử tổng thống. Thẩm phán liên bang quan Amy Totenberg đã đồng ý với những lo ngại liên quan đến hệ thống bỏ phiếu Dominion mới, lệnh viết rằng vụ việc đưa ra “lô hống bảo mật hệ thống nghiêm trọng và các vấn đề trong quá trình hoạt động có thể khiến nguyên đơn và các cử tri khác có nguy cơ bị tước quyền cơ bản của họ, để bỏ một lá phiếu có hợp lệ và sẽ được kiểm đếm chính xác.”

Bất chấp sự nghi ngờ của tòa án, bà Totenberg đã ra phán quyết phân đôi việc thay thế hệ thống Dominion ngay trước cuộc bầu cử tổng thống, và lưu ý rằng “Việc thực hiện một sự thay đổi hệ thống đột ngột như vậy trong những trường hợp này không thể được, vì gây ra sự nhầm lẫn cho cử tri và gây gián đoạn bầu cử trong phạm vi tương đối.”

Với lệnh của Thẩm phán Totenberg vào đúng thời điểm gần đây, có vẻ như không có bất kỳ vấn đề nào trong số những vấn đề này đã được giải quyết bởi Dominion, CISC, hoặc bất kỳ Hội đồng hay tổ chức liên kết nào của họ, mặc dù các tuyên bố sau đó của họ khẳng định không có vấn đề nào như vậy.

Cấm An biên dịch

Tân Bộ trưởng Ngũ Giác Đài: Quân đội Hoa Kỳ luôn hùng mạnh

JACK PHILLIPS | THE EPOCH TIMES

Tân Bộ trưởng Quốc phòng Hoa Kỳ (DoD) hôm 13/11 cho biết quân đội Hoa Kỳ sẽ không phải chịu bất cứ tổn hại nào sau khi Tổng thống Donald Trump sa thải người đứng đầu Ngũ Giác Đài, ông Mark Esper, vài ngày sau Ngày Bầu cử.

“Tôi muốn bảo đảm với công chúng Hoa Kỳ, các đồng minh và đối tác của chúng tôi rằng Bộ Quốc phòng vẫn duy trì vững mạnh và tiếp tục nhiệm vụ quan trọng của mình là bảo vệ tổ quốc, nhân dân và lợi ích của chúng ta trên toàn thế giới,” Quyền Bộ trưởng Quốc phòng Christopher Miller nói trong cuộc họp với bên đối tác Lithuania của mình.

Ông Miller, một cựu sĩ quan lực lượng đặc biệt và chuyên gia chống khủng bố, đã được bổ nhiệm vào vị trí Quyền Bộ Trưởng hôm 09/11 sau sự ra đi của ông Esper.

Ông Miller cho biết ông đã hội đàm với các nhà lãnh đạo của Nghị viện, bao gồm Lãnh đạo Đa số Thượng viện Mitch McConnell (Cộng Hòa-Kentucky), Chủ tịch Hạ viện Nancy Pelosi (Dân Chủ-California) và các thành viên của Ủy ban Quân Chúng Vũ trang của Thượng viện và Hạ viện. Trong bài phát biểu của mình, ông Miller cho biết ông cũng đã hội đàm với các nước đồng minh ở Vương Quốc Anh, Đức và Pháp, và cho biết thêm rằng ông sẽ sớm nói chuyện

với Tổng thư ký NATO Jens Stoltenberg.

Ông Anthony Tata sẽ gánh vác trách nhiệm Thứ trưởng Quốc phòng đặc trách về Chính sách, ông Ezra Cohen-Watnick sẽ gánh vác nhiệm vụ Thứ trưởng Quốc phòng đặc trách về Tình báo và An ninh, và ông Kash Patel sẽ gánh vác vị trí Chánh văn phòng cho ông Miller, theo Ngũ Giác Đài.

Về phần ông Miller, hồi giữa tháng 10 ông đã viết một bài đưa ra quan điểm cùng với ông Doug Livermore, kêu gọi Các Lực lượng Đặc nhiệm Quân đội Hoa Kỳ “quay trở lại những vấn đề căn bản để chống lại Trung Quốc và Nga.”

“Việc tái tập trung vào sự gia tăng khả năng [xây ra] cuộc chiến tranh phi quy ước sẽ vừa cho phép [các biện pháp] rắn đe lớn hơn để ngăn chặn một cuộc chiến với Trung Quốc và Nga, hoặc nếu thất bại, vừa cung cấp cho Hoa Kỳ và các đồng minh các phương tiện để tăng cường đáng kể các chi phí và khó khăn mà đối thủ phải đối mặt nếu gây chiến,” ông Miller và ông Livermore đã viết trước khi nhắc đến câu nói nổi tiếng của cố Tổng Thống John F. Kennedy về chiến tranh phi quy ước hoặc phi đối xứng.

“Có một kiểu chiến tranh khác - tuy mới về cường độ, nhưng có nguồn gốc xa xưa- cuộc chiến tranh của những người du kích, những người tìm cách lật đổ, quân nổi dậy,

mình. Bây giờ, đã đến lúc trở về nhà.”

Việc bổ nhiệm ông Miller đã dẫn đến một số vụ từ chức. Ông Miller từng là một quan nhân Mũ nồi Xanh được điều động đến Afghanistan ngay sau vụ tấn công khủng bố ngày 11/9/2001.

“Tôi đã ở trên chiến trường, tôi đã ở trên đường phố. Và bây giờ tiến tới một vị trí cơ bản về chính sách, chiến lược — tôi nghĩ mình là người đầu tiên,” ông Miller nói trong một sự kiện trực tuyến hồi tháng 10.

“Và không phải là tôi đã làm điều gì đó đặc biệt. Nhưng nó thực sự là điểm khác, tôi nghĩ những trải nghiệm quý vị có được trên chiến trường sẽ giúp quý vị hiểu được khía cạnh con người của những gì chúng tôi đang cố gắng thực hiện, nó thực sự giúp ích rất nhiều cho vị trí hiện tại này.”

Hoa Kỳ đã khai triển quân đội đến Afghanistan vào cuối năm 2001 và hiện diện ở đó đã gần 20 năm.

TT Trump đã nhiều lần kêu gọi rút quân khỏi Afghanistan, Syria, và các nơi khác, một mong muốn đôi khi bị các quan chức cao cấp cản trở.

Tại một cuộc phỏng vấn trong tuần này (09-15/11), nhà ngoại giao sắp nhậm huu Jim Jeffrey cho biết số quân ở Syria “nhiều hơn rất nhiều” so với mức 200 người mà TT Trump đã đồng ý hồi năm ngoái.

Trong một cuộc phỏng vấn khác, ông Esper cho biết ông đã không trực tiếp giải quyết các cuộc gọi từ Tổng thống Trump để đưa tất cả binh lính Hoa Kỳ từ Afghanistan về nhà vào dịp Giáng sinh.

“Hãy tưởng tượng điều này: ‘Bỏ qua những gì Tổng thống đã yêu cầu. Đây vẫn là kế hoạch,’” ông Esper nói. “Bây giờ, nếu tôi là tổng thống, tôi sẽ nói, ‘Thật không? Của mọi người đây. Đây là một mệnh lệnh bằng văn bản. Quý vị sẽ về nhà vào tháng 12.”

Cấm An biên dịch



Ông Christopher Miller, khi còn là giám đốc của Trung tâm Chống Khủng bố Quốc gia, tại Điện Capitol, Hoa Thịnh Đốn hôm 24/9/2020.

... Bộ Quốc phòng vẫn duy trì vững mạnh và tiếp tục nhiệm vụ quan trọng của mình là bảo vệ tổ quốc, nhân dân và lợi ích của chúng ta trên toàn thế giới.

Christopher Miller

sát thủ; chiến tranh bằng cách phục kích thay vì chiến đấu, bằng cách xâm nhập thay vì xâm lược, tìm kiếm chiến thắng bằng cách làm xói mòn và kiệt quệ đối phương thay vì giao chiến với anh ta,” bài viết dẫn lời cố Tổng Thống John F. Kennedy. “Nó luôn rình rập trong tình trạng bất ổn.”

Về phía mình, Ông Esper đã viết cho nhân viên của mình rằng đó là một “vinh dự và đặc ân của một đời người” khi được phục vụ [cho đất nước] với tư cách là người đứng đầu Ngũ Giác Đài.

Việc tổ chức lại [nhân sự] của

Bộ Quốc phòng gần đây đã thu hút sự chỉ trích từ các nhà lập pháp thuộc Đảng Dân Chủ.

Dân biểu Elissa Slotkin (Dân Chủ-Michigan), một cựu quan chức Ngũ Giác Đài và là nhà phân tích CIA viết trên Twitter rằng, “Bất kể lý do là gì, việc gạt sang một bên Bộ trưởng Quốc phòng trong những ngày chuyển giao không ổn định dường như đã bỏ mặc nhiệm vụ quan trọng nhất của Tổng thống đó là: bảo vệ an ninh quốc gia của chúng ta.”

Thanh Bùi biên dịch



U.S. ARMY PHOTO BY SPC. CONNOR MENDEZ/RELEASED

Kết thúc chiến tranh cần sự thỏa hiệp và hợp tác. Chúng ta đã đương đầu với thử thách; chúng ta đã cống hiến hết mình. Bây giờ, đã đến lúc trở về nhà.

Christopher Miller

▲ Các binh sĩ Lực lượng Đặc biệt Hoa Kỳ thực thuộc Lực lượng Đặc nhiệm Liên hợp-Afghanistan, thực hành huấn luyện các kỹ năng chiến đấu tiên xa trên một sân tập bắn, gần tỉnh Kabul, Afghanistan, hôm 24/2/2014.

Thiết theo từ trang 7

Dominion dùng CISA để phủ nhận các cáo buộc
Ngày 12/11, tòa báo chúng tôi đã xuất bản một bài báo trình bày chi tiết một số lo ngại về tính toàn vẹn của Dominion Voting Systems trong một tuyên bố có tuyên bố vào ngày 24/8 của ông Harri Hursti, một người theo dõi bầu cử và được thừa nhận là chuyên gia về bảo mật bỏ phiếu điện tử.

Các quan sát của ông Hursti được đưa ra trong cuộc bầu cử sơ bộ trên toàn tiểu bang ngày 09/6 ở Georgia và cuộc bầu cử lần hai vào ngày 11/8/2020 và chủ yếu tập trung, mặc dù không hoàn toàn, quanh các hệ thống và thiết bị của Dominion.

Ông Hursti đã tóm tắt những phát hiện của mình như sau:

- “Các cài đặt nhu liệu lập bảng và máy quét đang được dùng để xác định những phiếu bầu nào cần đếm trên những lá phiếu giấy được đánh dấu bằng tay có thể khiến những phiếu bầu có chủ đích rõ ràng không được tính.”
- “Hệ thống bỏ phiếu đang được vận hành ở hạt Fulton theo cách khiến rủi ro an ninh tăng lên mức cực hạn.”

- “Các cử tri không xem xét các lá phiếu đã in trên BMD [Thiết bị Đánh dấu Phiếu bầu] của họ; điều này khiến kết quả BMD tạo ra không thể kiểm tra được do vạch kiểm tra không đáng tin cậy.”

Như một phần của bài viết, chúng tôi đã liên hệ với công ty Dominion Voting Systems vào ngày 11/11 để yêu cầu bình luận về các cáo buộc có trong tuyên bố có tuyên thệ của ông Hursti, nhưng công ty này đã không hồi đáp. Bài báo của chúng tôi được xuất bản vào sáng ngày 12/11. Chiều hôm đó, CISA đã tuyên bố phủ nhận việc các hệ thống bỏ phiếu có vấn đề.

Hôm sau, ngày 13/11, Dominion gửi cho chúng tôi một email có tiêu đề “ĐỈNH CHÍNH SỰ VIỆC: THỰC TẾ và TIN ĐỒN”, trong đó trích dẫn tuyên bố chung do GCC và SCC công bố, mà Dominion lại là thành viên tổ chức của SCC.

Trong email, Dominion không hề tiết lộ việc họ có bất kỳ mối liên hệ nào với CISA, hoặc là một thành viên đang hoạt động của SCC. Bản thân email đề cập đến tuyên bố trên với tư cách của bên thứ ba:

“Theo một Tuyên bố chung của cơ quan chính phủ liên

Organizing Members of the EISCC include:	
Associated Press (AP) Elections BPro, Inc.	PCC Technology Inc.
Clear Ballot Group	Pro V&V
Crosscheck	Runbeck Election Services
Democracy Live	SCYTL
Democracy Works	SLI Compliance
Demtech Voting Solutions	Smartmatic
Dominion Voting Systems	Tenex Software Solutions
ELECTEC Election Services Inc.	Unisyn Voting Solutions
Everyone Counts	VOTEC
Hart InterCivic	Votem
MicroVote General Corp.	VR Systems

Ảnh chụp màn hình hôm 16/11/2020 của “Điều lệ Hội đồng Điều phối Cơ sở hạ tầng Bầu cử” ngày 15/2/2018 cho thấy cả Dominion Voting Systems và Smartmatic đều là thành viên tổ chức. Cơ quan An ninh mạng & An ninh Cơ sở hạ tầng sử dụng “EISCC” và “SCC” thay thế cho nhau để chỉ Hội đồng Điều phối Khu vực. (Ảnh chụp màn hình/The Epoch Times)

bang giám sát an ninh bầu cử Hoa Kỳ, Cơ quan An ninh mạng và An ninh Cơ sở hạ tầng của Bộ An ninh Nội địa (CISA) cho biết: ‘Không có bằng chứng cho thấy bất kỳ hệ thống bỏ phiếu nào đã xóa hoặc đã làm mất phiếu bầu, đã thay đổi phiếu bầu, hoặc đã bị xâm phạm theo bất kỳ cách nào.’ Các hội đồng chính phủ và hội đồng khu vực tư nhân hỗ trợ nhiệm vụ này đã gọi cuộc bầu cử năm 2020 là ‘an toàn nhất trong lịch sử Hoa Kỳ.’”

CISA đã không trả lời yêu

cầu bình luận của The Epoch Times về việc liệu họ có điều tra các tuyên bố được đưa ra trong vụ kiện ở Georgia về Dominion hay không.

Những lo ngại gia tăng trong vụ kiện ở Georgia
Mặc dù vẫn chưa rõ liệu CISA và GCC/SCC có đánh giá những lo ngại được nêu ra trong vụ kiện ở Georgia hay không, các tuyên bố công khai của họ phủ nhận mọi vấn đề xảy ra với hệ thống bỏ phiếu.

Tuy nhiên, trong một lệnh

TT Trump ban hành sắc lệnh cấm đầu tư vào các công ty quân đội Trung Cộng

EMEL AKAN | THE EPOCH TIMES

Hôm 12/11, TT Trump đã ban hành một sắc lệnh hành pháp về việc chấm dứt đầu tư vào các công ty Trung Quốc có liên quan đến quân đội Trung Cộng, viện dẫn các mối đe dọa đối với an ninh quốc gia, chính sách đối ngoại và nền kinh tế của Hoa Kỳ.

Sắc lệnh này được đưa ra nhằm ứng phó với những lo ngại ngày càng tăng về việc tiến lương hưu và quỹ hưu trí đang đổ vào các công ty nước ngoài giúp củng cố chế độ toàn trị của Trung Cộng. Sắc lệnh nhằm vào các công ty quân đội của Trung Cộng, bao gồm những công ty đã bị Ngũ Giác Đài chỉ định hồi tháng 6 và tháng 8/2020.

Sắc lệnh nêu rõ Bắc Kinh “đang ngày càng khai thác nguồn vốn của Hoa Kỳ để tăng nguồn lực, phát triển, và hiện đại hóa bộ máy quân sự, tình báo và các bộ máy an ninh khác.” Áp dụng chiến lược quốc gia hiệu chiến gọi là “quân đội và nhân dân cùng làm”, Trung Cộng sử dụng các công ty Trung Quốc để củng cố Quân đội giải phóng nhân dân (PLA).

Sắc lệnh cũng giải thích rằng những công ty quân sự Trung Quốc đang huy động vốn bằng cách phát hành chứng khoán cho các nhà đầu tư Hoa Kỳ giao dịch trên các sàn giao dịch tại Hoa Kỳ và tại các thị trường

nước ngoài.”

Năm nay, Bộ Quốc phòng Hoa Kỳ đã chỉ định 31 công ty Trung Quốc là công ty quân sự Trung Quốc hoạt động trực tiếp hoặc gián tiếp tại Hoa Kỳ, bao gồm cả những công ty thuộc sở hữu hoặc kiểm soát của PLA.

Nhiều công ty trong số này được giao dịch công khai trên các sàn giao dịch chứng khoán ở khắp thế giới, và hàng triệu nhà đầu tư Hoa Kỳ, thông qua quỹ hưu trí, đang vô tình chuyển của cải từ Hoa Kỳ sang các tổ chức này.

Hai trong số các công ty trong danh sách, Tập đoàn Hóa chất Quốc gia Trung Quốc (ChemChina) và Tập đoàn Tam Hiệp Trung Quốc (CTG), đã huy động được tổng cộng 3.4 tỷ USD trong các đợt chào bán trái phiếu bằng US dollar hồi tháng 9, theo một báo cáo của RWR Advisory, một công ty nghiên cứu và tư vấn rủi ro có trụ sở tại Hoa Thịnh Đốn.

Báo cáo nói rằng các ngân hàng lớn của Hoa Kỳ là Goldman Sachs và Bank of America đã tham gia vào việc chào bán trái phiếu của ChemChina. JPMorgan Chase và Morgan Stanley là một trong những nhà bảo lãnh phát hành trái phiếu của CTG.

Sắc lệnh hành pháp nghiêm cấm đầu tư vào cổ phiếu hoặc trái phiếu của các công ty quân

sự Trung Quốc này “bắt đầu có hiệu lực từ 9 giờ 30 phút sáng ngày 11/01/2021 theo giờ miền Đông Hoa Kỳ.”

Ông Robert O’Brien, Cố vấn An ninh Quốc gia của Tòa Bạch ốc cho biết: “Hành động của Tổng thống nhằm bảo vệ các nhà đầu tư Hoa Kỳ không vô tình cung cấp vốn hỗ trợ cho việc nâng cao năng lực của PLA và các cơ quan tình báo của Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa.”

Tính đến ngày 02/10, đã có 217 công ty Trung Quốc niêm yết trên các sàn giao dịch của Hoa Kỳ, với tổng giá trị thị trường là 2.2 nghìn tỷ USD, theo Ủy ban Đánh giá Kinh tế và An ninh Hoa Kỳ–Trung Quốc.

Trong những năm gần đây, Bắc Kinh cũng đã vận động các nhà cung cấp chỉ số toàn cầu và các quỹ đầu tư tăng tỷ lệ của cổ

phiếu và trái phiếu Trung Quốc trong các điểm định chuẩn (benchmark) hoặc danh mục đầu tư của họ. Ví dụ, một nhà cung cấp chỉ số chủ chốt, MSCI, năm ngoái đã tăng đáng kể tỷ lệ của cổ phiếu Trung Quốc trong các chỉ số của mình, khiến hàng tỷ US dollar đổ vào các công ty Trung Quốc.

Thượng nghị sĩ Marco Rubio (Cộng Hòa-Florida), người có quan điểm bài Trung Cộng mạnh mẽ, đã hoan nghênh sắc lệnh hành pháp và kêu gọi Nghị viện Hoa Kỳ có hành



TT Donald Trump ký niệm Ngày Cựu chiến binh tại Nghĩa trang Quốc gia Arlington ở Arlington, Va., hôm 11/11/2020.

động tương tự.

Ông tuyên bố: “Việc Trung Cộng khai thác thị trường vốn của Hoa Kỳ là một rủi ro rõ ràng và tiếp diễn đối với kinh tế và an ninh quốc gia của Hoa Kỳ.”

“Chúng ta không bao giờ có thể đặt lợi ích của Trung Cộng và Wall Street lên trên người lao động Hoa Kỳ và các nhà đầu tư nhỏ lẻ, thiếu kinh nghiệm.”

Theo ông Roger Robinson, Chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành của Tổ chức tư vấn RWR, sẽ rất khó để các chính phủ kế nhiệm có thể đảo ngược chính sách của chính phủ TT Trump.

Ông nói trong một tuyên bố, “Trong 40 năm nghiên cứu mối liên hệ giữa an ninh quốc gia và tài chính toàn cầu, tôi nhớ rằng chưa từng có việc sử dụng đến hình phạt đối với thị trường vốn như thế này. Nói tóm lại, theo tôi, đây là sự việc lần đầu xảy ra trong lịch sử, đặc biệt là đối với một thị trường lớn

như Trung Quốc.”

Ông Robinson cũng là cựu Chủ tịch Ủy ban Đánh giá An ninh và Kinh tế Hoa Kỳ–Trung Quốc của Nghị viện.

Dân biểu Jim Banks (Cộng hòa-Indiana) cũng hoan nghênh hành động này. Hồi tháng 6, ông Banks đã giới thiệu một dự luật mang tên Đạo luật Ngừng cấp Tài chính cho PLA, tương tự như sắc lệnh hành pháp.

“Đây là một trong những quyết sách đối ngoại khôn ngoan nhất và quan trọng nhất mà Tổng thống Trump đã đưa ra kể từ khi ông ấy nhậm chức,” ông nói trong một tuyên bố.

“Thật nực cười khi Hoa Kỳ từng cho phép việc cung cấp tài chính để củng cố sức mạnh cho kẻ thù chính trên toàn cầu của chúng ta, và đó là một sai lầm mà chúng ta không thể tái phạm.”

Minh Nguyệt biên dịch



Các nhà đầu tư nhìn vào màn hình hiển thị chuyển động của thị trường chứng khoán tại một công ty chứng khoán ở Hàng Châu, tỉnh Chiết Giang ở phía đông Trung Quốc, hôm 03/02/2020.

góp vào sự phát triển của PLA theo học thuyết “hợp nhất dân sự-quân sự”, vốn nhằm tìm cách khai thác sức mạnh của công nghiệp tư nhân để thúc đẩy hiện đại hóa quân đội.

CRRC, China Telecoms, và Inspur đã công khai ủng hộ chiến lược hợp nhất quân sự của Trung Quốc.

Theo học thuyết này, “về cơ bản mọi thứ đều phụ thuộc vào Trung Cộng”, ông Mills cho biết. Bất kỳ công ty Trung Quốc nào hoạt động bên trong hoặc bên ngoài Trung Quốc đều “thực chất là một phần mở rộng của nhà nước.”

Ông nói thêm, “Điều này đặt ra một câu hỏi lớn: tại sao tôi lại muốn đầu tư vào một công ty Trung Quốc vốn thực sự bị nhà nước can trở và buộc phải là một phần mở rộng của nhà nước?”

Có vấn đề thương mại Tòa Bạch Ốc Peter Navarro cũng tính rằng ít nhất nửa nghìn tỷ USD vốn hóa thị trường được đại diện bởi 31 công ty Trung Quốc và các công ty con của họ.

“Nguồn vốn của Hoa Kỳ không nên được dùng để tài trợ cho việc chế tạo vũ khí của Trung Cộng để sát hại người dân Hoa Kỳ và đánh đuổi quân đội Hoa Kỳ ra khỏi Á Châu,” ông Navarro nói với các phóng viên

trong một cuộc gọi hôm 12/11.

Trong số 31 công ty này, có nhiều công ty được giao dịch trên các sàn giao dịch của Trung Quốc đại lục hoặc Hồng Kông, trong khi hai công ty China Mobile và China Telecom được giao dịch trên Sàn giao dịch Chứng khoán New York.

Trong những năm gần đây, các nhà cung cấp chỉ số chứng khoán toàn cầu như MSCI và FTSE đã thêm các cổ phiếu Trung Quốc vào chỉ số thị trường toàn cầu và thị trường mới nổi của họ, cho phép hàng tỷ USD tiến đầu tư của Hoa Kỳ đổ vào cổ phiếu phổ thông Trung Quốc.

Ví dụ, các chỉ số MSCI bao gồm nhà sản xuất thiết bị giám sát Hikvision. Năm ngoái, chính phủ đã đưa công ty này vào danh sách đen thương mại cấm các công ty Hoa Kỳ kinh doanh với nó, vì vai trò của nó trong việc giám sát hàng loạt người Hồi giáo Duy Ngô Nhĩ ở khu vực Tân Cương, phía tây Trung Quốc.

MSCI cũng bao gồm công ty AviChina Industry & Technology được niêm yết tại Hồng Kông, công ty niêm yết cho AVIC (The Aviation Industry Corporation of China). Công ty này và các công ty con

của nó phát triển phi cơ và các hệ thống vũ khí cho quân đội Trung Quốc.

Theo USCC, tính đến ngày 02/10 đã có 217 công ty Trung Quốc niêm yết trên các sàn giao dịch chứng khoán Hoa Kỳ, với tổng giá trị thị trường là 2.2 nghìn tỷ USD.

Đầu năm nay, chính phủ Hoa Kỳ đã ngăn chặn Thrift Savings Plan, quỹ lương hưu dành cho các nhân viên liên bang, bao gồm cả quân nhân, đầu tư vào cổ phiếu Trung Quốc.

Các quan chức Hoa Kỳ cũng đã thúc giục các quỹ tài trợ cho các trường đại học và các quỹ hưu trí nhà nước thoái vốn khỏi cổ phiếu Trung Quốc.

Hồi tháng 8, Bộ trưởng Tài chính Steven Mnuchin cho biết ông hy vọng Ủy ban Giao dịch và Chứng khoán sẽ thông qua một khuyến nghị đối với các công ty Trung Quốc trên các sàn giao dịch chứng khoán của Hoa Kỳ, theo đó họ sẽ bị hủy niêm yết nếu không đáp ứng được các yêu cầu kiểm toán vào tháng 01/2022.

Bản tin có sự đóng góp của phóng viên The Epoch Times Emel Akan và Reuters.

Cám An biên dịch

SỰ KIỆN BÌNH LUẬN



Hàng không mẫu hạm USS Nimitz của Hải quân Hoa Kỳ nhàn nhiên lướt từ tàu tiếp dầu USNS Timpacanoe thuộc lớp Henry J. Kaiser trong quá trình bổ sung nhiên liệu trên Biển Đông, hôm 07/12/2020.

Tân chiến tranh lạnh Hoa Kỳ–Trung Quốc đang diễn ra

DR. CHIN JIN



Hoa Kỳ và Trung Quốc hầu như đã bước vào một cuộc chiến tranh lạnh mới do Trung Cộng châm ngòi.

Trong năm nay, Trung Cộng đã thực hiện ba hoạt động cho thấy họ là một mối đe dọa nguyên tử.

Đầu tiên là khi Trung Cộng đưa tàu ngầm nguyên tử đến vùng biển của đảo Midway vào cuối tháng Giêng để tiến hành các cuộc tập trận mô phỏng các cuộc tấn công vào Trân Châu Cảng và kiểm tra tính toàn vẹn của Chuỗi đảo thứ ba. Chuỗi đảo này được xem là ranh giới chiến lược cuối cùng giữa Hoa Kỳ và Trung Quốc, bắt đầu từ bờ biển Alaska đến Hawaii và sau đó là New Zealand.

Thứ hai là khi một cơ quan tuyên truyền của Trung Cộng tuyên bố hồi tháng 3 rằng một tàu ngầm nguyên tử với khả năng tiến hành một cuộc tấn công chiến lược vào Hoa Kỳ đã xác định được một vị trí phóng an toàn ở Biển Đông, đặt Hoa Kỳ vào trong tầm tay công của các mối đe dọa nguyên tử từ Trung Cộng.

Sự việc thứ ba là vào cuối tháng 6, khi Trung Cộng tuyên bố rằng Hệ thống vệ tinh dẫn đường BeiDou của họ, một đối thủ của GPS, đã hoàn tất. Nó sẽ cung cấp tầm nhìn cho các hỏa tiễn nguyên tử của Trung Cộng, và cho phép thực hiện các cuộc tấn công chuẩn xác trên khắp Hoa Kỳ.

Sự kết hợp của ba mối đe dọa này tương đương với Cuộc khủng hoảng hỏa tiễn Cuba trong chiến tranh lạnh giữa Hoa Kỳ và Liên Xô. Ba mươi năm sau, Hoa Kỳ hiện phải đối mặt với mối đe dọa từ một cường quốc nguyên tử đó khác. Hoa Kỳ – buộc phải tự vệ – đã bước vào một cuộc đối đầu toàn diện theo

kiểu chiến tranh lạnh với Trung Cộng.

Quan hệ Hoa Kỳ–Trung Quốc trong bốn thập kỷ qua đã được lật sang trang mới. Kể từ bây giờ, Hoa Kỳ sẽ coi Trung Cộng là đối thủ và thực hiện các biện pháp đối phó toàn diện để duy trì an ninh quốc gia, đồng thời làm suy yếu Bắc Kinh.

Cuộc đối đầu này đã thể hiện trên bốn lĩnh vực, theo thứ tự quan trọng, là quân sự, gián điệp, kinh tế, và chính trị. Chiến tranh lạnh giữa Hoa Kỳ và Liên Xô chỉ là một cuộc đối đầu trên mặt trận các cuộc tập trận quân sự ở Kênh Bashi, ngay phía nam Đài Loan.

Vào cuối tháng 9, đã có một cuộc đối đầu gần với tàu ngầm nguyên tử của Trung Quốc khi Hoa Kỳ đang tiến hành các cuộc tập trận quân sự ở Kênh Bashi, ngay phía nam Đài Loan.

Hôm 02/10, trước khi TT Trump của Hoa Kỳ nhập viện do COVID-19, hai phi cơ chỉ huy nguyên tử Boeing E-6B Mercury (phi cơ ngày tận thế) của Hoa Kỳ đã được nhìn thấy trên không phận Hoa Kỳ, gửi đi một cảnh báo rõ ràng cho các đối thủ không nên hành động thiếu suy nghĩ.

Cùng với việc không để phòng Trung Cộng, chính sách thỏa hiệp kéo dài hơn ba thập kỷ đã đẩy mối đe dọa từ Trung Cộng lên tầm cao toàn cầu.

Nếu tiếp tục chính sách để Trung Cộng tự do phát triển và giàu có, thì không khó để tưởng tượng tương lai sẽ thảm hại và nguy hiểm như thế nào. Toàn cầu hóa kinh tế đã dẫn đến những bước thụt lùi nghiêm trọng cho nền kinh tế Hoa Kỳ, và nó cũng tạo cho Trung Cộng khả năng thâm nhập mạnh mẽ để chống lại Hoa Kỳ.

Hiện tại, vấn đề đáng chú ý nhất là khi nào Hoa Kỳ có thể thiết lập quan hệ ngoại giao với Đài Loan. Chúng tôi mong đợi điều này xảy ra.

Tôi tha thiết hy vọng rằng Úc sẽ giúp đỡ Hoa Kỳ trong vấn đề đặc biệt này, và

tích cực tìm cách tăng cường quan hệ với Đài Loan để giúp Đài Loan thoát khỏi sự cô lập về ngoại giao.

Miền là Hoa Kỳ và Đài Loan có thể thiết lập quan hệ ngoại giao, điều này sẽ đẩy Trung Cộng vào một cuộc khủng hoảng tổng hợp về ngoại giao lẫn chính trị, và làm suy yếu sự ủng hộ từ công chúng. Nếu lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình phát động một cách trắng trợn cuộc chiến qua eo biển Đài Loan nhằm tạo ra một bước đột phá về chính trị, thì Hoa Kỳ, Đài Loan, Nhật Bản, Úc, và Ấn Độ có thể cùng nhau chống lại Trung Cộng, và Trung Cộng sẽ ngay lập tức bị đánh bại và sụp đổ.

Kết quả này sẽ buộc Trung Quốc phải trải qua sự thay đổi chính trị mạnh mẽ, và quá trình dân chủ hóa sẽ được khởi động.

Tân chiến tranh lạnh giữa Hoa Kỳ và Trung Cộng đang diễn ra trong hiện tại – không phải ở đâu đó trong tương lai.

Hoa Kỳ không muốn nổ súng trước; họ muốn Trung Cộng bắn phát súng đầu tiên. Khi đó, Hoa Kỳ sẽ có đủ tính hợp pháp để tham chiến với tư cách là bên tự vệ. Do vậy, việc Đài Loan và Hoa Kỳ thiết lập mối bang giao là cách tốt nhất để buộc Trung Cộng phải nổ phát súng đầu tiên.

Nhưng Đài Loan cũng lo lắng. Mặc dù hiện giờ là thời điểm tốt nhất để Đài Loan khôi phục mối bang giao với Hoa Kỳ và có thể trở lại Liên Hiệp Quốc, nhưng chính phủ bà Thái Anh Văn rất thận trọng về việc liệu họ có thể chịu được cuộc tấn công phủ đầu của một chế độ đại lục ngày càng tuyệt vọng hay không. Cái giá của việc này, theo ước tính, có thể là sự thương vong của hàng trăm ngàn người.

Đội ngũ cố vấn gồm các chuyên gia về Trung Quốc của chính phủ Hoa Kỳ luôn ủng hộ việc khôi phục mối bang giao với Đài Loan, để buộc Bắc Kinh phải nổ phát súng đầu tiên. Điều này

sau đó sẽ cân sự can thiệp quân sự của Hoa Kỳ, Nhật Bản, và Úc để giải quyết sự xâm lược đầy tham vọng của chế độ Trung Cộng, một lần và mãi mãi.

Nếu Đảng Cộng sản của Tập Cận Bình phán đoán sai lầm và không chịu phản ứng, khả năng thiết lập mối bang giao giữa Đài Loan và Hoa Kỳ sẽ được tăng lên rất nhiều.

Tôi được biết rằng giáo sư Miles Yu – trưởng cơ văn về hoạch định chính sách đối với Trung Quốc cho Ngoại trưởng Hoa Kỳ – đã có một chuyến thăm nhỏ đến Đài Loan liên quan đến vấn đề này.

Do đó, cuộc bầu cử tổng thống Hoa Kỳ năm 2020 không chỉ liên quan đến Hoa Kỳ mà còn liên quan nhiều hơn đến vận mệnh của thế giới.

Nếu TT Trump thắng, sự sụp đổ của Liên Xô ngày hôm qua sẽ là ngày mai của Trung Cộng. Nếu ông Biden thắng, tôi tin rằng cuộc chiến tranh lạnh mới giữa Trung Cộng và Hoa Kỳ rất có thể sẽ mất đà, và Trung Cộng sẽ yên tâm và tiếp tục tiến bước để cuối cùng đánh bại Hoa Kỳ và thống trị thế giới.

Tôi hy vọng rằng Úc sẽ tiếp tục đứng vững với Hoa Kỳ để tham gia vào liên minh công lý của các nền dân chủ vào thời điểm quan trọng này trên chính trường quốc tế, cho đến khi chế độ Trung Cộng bị đánh bại hoàn toàn và các chế độ dân chủ tiên tiến hơn (mặc dù còn sai sót) chiếm ưu thế.

Tiến sĩ Chin Jin tại Úc là Chủ tịch toàn cầu của Liên đoàn vì một Trung Quốc Dân chủ. Nhóm này ủng hộ việc dân chủ hóa Trung Quốc thông qua việc phân đôi Trung Cộng và ủng hộ nhân quyền. Nhóm được thành lập sau cuộc biểu tình tại Quảng trường Thiên An Môn năm 1989.

Quan điểm trong bài viết là của tác giả và không nhất thiết đại diện cho quan điểm của Epoch Times.

Joe Nguyễn biên dịch

‘Số đông thâm lặng’ sẽ không im lặng nữa: Donald Trump – Tổng thống của lòng dân

Tiếp theo từ trang 1

được sự quan tâm của cử tri đến mức giới chính trị cả hai đảng ngạc nhiên, và sự yêu mến của người dân đã đưa ông lên nhóm dân đầu Đảng Cộng Hòa.

Không thể mua chuộc

Trong khi các chính trị gia tham gia chiến dịch tranh cử theo cách truyền thống là vận động hành lang và nguồn tài trợ, thì ông Trump tự chỉ trả phần lớn cho chiến dịch tranh cử của mình. Ông nói trong buổi chính thức tuyên bố tranh cử, “Tôi sẽ dùng tiền riêng của mình. Tôi không dùng người vận động hành lang. Tôi không dùng tiền quyền góp. Tôi không quan tâm. Tôi thực sự giàu có.”

Ông chỉ rõ rằng: các phương pháp gây quỹ đã sản sinh ra các chính trị gia. Chính trị gia là kết quả của các nguồn quyền góp cho chiến dịch tranh cử; họ sẽ phân phát lợi ích chính trị sau khi được ngồi vào vị trí cao.

“Tôi không phải là một chính trị gia. Tôi không thể bị mua chuộc. Tôi đã quan sát các chính trị gia. Tôi đã thương thảo với họ trong suốt cuộc đời mình. Họ sẽ không bao giờ khiến Hoa Kỳ trở nên vĩ đại trở lại. Họ hoàn toàn bị khống chế bởi những người vận động hành lang, những nhà tài phiệt, và những lợi ích đặc biệt.”

Là một người “ngoại giới”, chưa từng chính thức tham gia chính trường, một doanh nhân quyết định ra tranh cử và tự chỉ trả phần lớn cho chiến dịch tranh cử của mình, đối đầu với hàng chục chính trị gia lão luyện và bộ máy vận động hành lang toàn quyền chi phối truyền thông chính thống, tại sao ông Trump tự tin rằng ông chắc chắn sẽ thắng?

‘MAGA’

Khẩu hiệu ‘Make America Great Again’, hàm ý rằng Hoa Kỳ đang không ổn và cần được cải cách, cần được vĩ đại trở lại. MAGA chạm đến sự lo lắng của người dân về tương lai Hoa Kỳ sau 8 năm cầm quyền của ông Obama; điều đó cho thấy ông thấu hiểu sự chán nản, thất vọng mà người dân Hoa Kỳ đang đối diện, nhưng Đảng Dân Chủ thờ ơ và kháng định không có vấn đề gì với Hoa Kỳ cả, Hoa Kỳ vẫn vĩ đại và không cần sự thay đổi nào khác.

“Tôi nghĩ rằng mọi người xem tôi là một người yêu tổ quốc. Nhưng quan trọng hơn, có thể họ xem tôi là người sẽ không để quốc gia tuyệt vời của chúng ta bị xấu xí bởi quá nhiều người khác. Tất cả đều đang xấu xí chúng ta. Và tôi nghĩ họ thấy điều đó.” (Phòng vấn TT Donald Trump, George Stephanopoulos, ABC News)

Trong khi bà Hillary Clinton chọn khẩu hiệu cho chiến dịch tranh cử của mình là: “Chúng ta không thể để Donald Trump làm tổng thống” và “I’m with her” (Tôi theo bà ấy). Khẩu hiệu của bà Hillary đã nói lên tất cả, không có một kế hoạch nào cho Hoa Kỳ! Kế hoạch lớn nhất của Đảng Dân Chủ luôn là lật đổ ông Trump và để người lại những gì ông muốn làm.

Khẩu hiệu của ông Trump: “Make America Great Again”. Hoàn toàn là kế hoạch dành cho Hoa Kỳ và người dân Hoa Kỳ, không có cá nhân ở trong đó.

Trong các cuộc tranh luận, ông Trump nói về kế hoạch đưa việc làm và nhà trường trở lại cho người dân Hoa Kỳ và cho đất nước Hoa Kỳ, về một đường biên giới đủ an toàn cho người dân Hoa Kỳ, về việc giảm thuế để khởi phục sản xuất, về việc ưu tiên Hoa Kỳ trên hết thay vì đi tái thiết các quốc gia khác, về kế hoạch chăm sóc người dân, về ưu tiên cho lực lượng quân đội, bảo vệ đức tin, quyền tự do tín ngưỡng ... Phe cánh tả tập trung và việc soi mói những lời nói bất trực theo phong cách Trump để kết tội ông kỳ thị chủng tộc, kỳ thị giới tính, và lép lếm những vụ bê bối của họ.

Trong khi đó ... “Số đông thâm lặng” đã có sự lựa chọn cho mình.

Cánh tả sở hữu truyền thông, ông Trump có ‘sức mạnh của sự im lặng’ “Số đông thâm lặng ủng hộ Trump” - là khẩu hiệu những người ủng hộ ông



Những người ủng hộ Tổng thống Donald Trump biểu tình tại Hoa Thịnh Đốn, hôm 14/11/2020.

Trump tạo nên. Nó nhỏ bé và âm thầm và hoàn toàn bị lu mờ bởi giới truyền thông vốn là “loa phóng thanh” của Đảng Dân Chủ với sứ mệnh nhấn chìm ông Trump trong những lời miệt thị và buộc tội.

“Số đông thâm lặng”, trong mắt của giới tinh hoa, là những người cán được dân dất, và giới tinh hoa cần “hướng dẫn” họ phải sống, phát ngôn và suy nghĩ như thế nào.

Đảng Dân Chủ sở hữu toàn bộ truyền thông cánh tả không ngừng tấn công “Trump phản biệt chủng tộc, và những người bầu cho Trump cũng vậy”, bà Hillary Clinton còn gọi những người ủng hộ ông Trump là “những kẻ đáng thương”. Đột nhiên, việc ủng hộ một ứng viên lại khiến người dân Hoa Kỳ trở thành kẻ phân biệt chủng tộc, kỳ thị giới tính. Vậy nên họ chọn không công khai ủng hộ ông Trump; họ chọn nói trong im lặng bằng sức mạnh của lá phiếu bầu; bởi vì, truyền thông không thuộc về họ. Ông Trump chiến thắng sau tất cả những cuộc thăm dò cố gắng “cho thấy” ông đang thất bại; truyền thông thiên tả và Đảng Dân Chủ nhận ra số lượng lớn những người im lặng đó đã âm thầm bầu cho ông Trump.

Chiến thắng bất ngờ và gây sốc của ông Donald Trump năm 2016 cho thấy giới lãnh đạo ở Hoa Thịnh Đốn và truyền thông tinh hoa xa rời người dân Hoa Kỳ đến thế nào.

Nhân tố bất ngờ năm 2016 trở thành nỗi ám ảnh của Đảng Dân Chủ năm 2020

Tháng cuối trước ngày bầu cử là tháng 10, cả 322 cuộc thăm dò dự đoán ứng viên Hillary Clinton toàn thắng. Khi ông Donald Trump ca khúc khải hoàn, truyền hình dừng lại khá lâu ở một cái biển nhỏ được một cử tri giơ cao với dòng chữ “Số đông thâm lặng ủng hộ Trump” (Silent majority stand with Trump).

Đó là lý do mà phe cánh tả Dân Chủ, truyền thông và nhóm tài phiệt bằng mọi giá đánh cắp cuộc bầu cử, bởi họ biết rõ rằng, nếu cuộc bầu cử công khai, thì ông Trump sẽ chiến thắng. Bởi vì ngoài số đông thâm lặng - nhân tố gây bất ngờ đem lại chiến thắng cho ông Trump năm 2016 vì tin vào những gì ông Trump đã nói - thì giờ đây, ngay cả những người chưa ủng hộ ông lúc đó đã nhận ra rằng: ông thực hiện tất cả những gì đã hứa. Cho nên số đông thâm lặng ấy sẽ còn lớn hơn năm 2016 rất nhiều.



Tôi nghĩ rằng mọi người xem tôi là một người yêu tổ quốc. Nhưng quan trọng hơn, có thể họ xem tôi là người sẽ không để quốc gia tuyệt vời của chúng ta bị xấu xí bởi quá nhiều người khác...

Donald Trump



Tổng thống Hoa Kỳ Donald Trump ôm lá cờ Hoa Kỳ khi ông đến phát biểu tại Hội nghị CPAC hàng năm ở National Harbour, Maryland, ngày 2/3/2019.

Tổng thống Donald Trump đến dự cuộc biểu tình ‘Làm cho Hoa Kỳ vĩ đại trở lại’ tại Sân bay Quốc tế Ocala ở Ocala, Fla., vào ngày 16/10/2020.

AFF VIA GETTY IMAGES

Chắc chắn phe cánh tả và truyền thông đã chuẩn bị cho kế hoạch đánh cắp cuộc bầu cử này kỹ lưỡng, bởi họ đã rút kinh nghiệm sau khi nhận thất bại “Số đông thâm lặng” của ông Trump trong cuộc bầu cử 2016.

Điều quan trọng là, ông Trump nhìn thấy một quảng trường đầy người và được nhắc nhở rằng ông lên tiếng vì họ, rằng ông có một quyền lực đạo đức mà không ai trong bộ máy quan liêu hay tầng lớp tinh hoa chính trị Hoa Thịnh Đốn có được.

Donald Trump – Tổng thống của lòng dân

Trong cuốn sách có tựa đề “Trump: tôn tại trên đỉnh cao”, ông Trump viết: “Khi tôi đi dạo, khoảng 25 người hoàn toàn không quen biết vây tay và hét lên, “Chào Donald, khỏe không ông Donald”, hoặc “Tiếp tục làm việc tốt như vậy nhé.” Việc này minh chứng cho tôi một điều là những người lao động bình thường thích nghi và cảm thấy an toàn hơn nhiều so với những người được cho là thành công đang quan sát họ từ nhà ở cao cấp của mình.”

Nguồn gốc xuất thân của ông Trump giải thích vì sao vị tỷ phú này có thể kết nối thành công với giới lao động phổ thông - những người đã tạo thành nền tảng trong chiến thắng bầu cử của ông.

“Tôi thích bất động sản, tôi yêu những tòa nhà. Tôi yêu thích cảm giác được ở bên những công nhân. Tôi thích đi lại trong xi măng cát vữa. Và tất cả họ là những người thật sự ủng hộ tôi, bỏ phiếu cho tôi, những người đang xây dựng những tòa nhà đó, và tất cả những tòa nhà đó có mặt trên khắp đất nước. Công nhân là những người thật sự thích tôi.” (Larry King Live, CNN)

Cựu Ngoại trưởng Henry Kissinger nói về ông Trump rằng, “Ông Trump đặt Hoa Kỳ và người dân lên hàng đầu. Đây là lý do tại sao mọi người đều yêu mến ông ấy, và đây là lý do tại sao ông ấy sẽ ở lại lâu dài để đảm trách nhiệm vụ. Ít nhất ông Trump đang nói về các vấn đề mà hầu hết người dân Hoa Kỳ đều quan tâm.”

Ông Trump đã đặt cuộc chiến thắng của mình vào ... lòng dân! TT Trump chính là phiên bản mà nhóm người theo cách gọi của cựu tổng thống Nixon là “Số đông thâm lặng” muốn thấy trong giới chính trị hôm nay, một người ngoài cuộc.

Ông nhận ra rằng, “Tầng lớp lãnh đạo bảo vệ chính họ chứ không phải người dân”, và họ đang dùng tiền của người dân Hoa Kỳ để “xây dựng lại các quốc gia khác”. Ông cất tiếng nói về những điều mà hàng triệu người dân Hoa Kỳ từ lâu đã áp ú, sự xói mòn của nền văn hóa, và sự phản bội của những lý tưởng nguyên mẫu của Hoa Kỳ.

Phong trào vĩ đại: Chính phủ trở về với nhân dân

Phát biểu trong lễ nhậm chức tổng thống 2016, ông nhấn mạnh, chính người dân là lý do để ông tranh cử tổng thống, và chiến thắng của ông “không chỉ đơn thuần chuyển giao quyền lực từ một chính phủ sang chính phủ khác hay từ một đảng này sang đảng khác. Chúng ta đang chuyển giao quyền lực từ thủ đô Hoa Thịnh Đốn và đưa nó trở lại với quý vị - người dân của chúng ta”.

“Vấn đề thực sự không phải là đảng nào kiểm soát chính phủ, mà là chính phủ của chúng ta có được người dân kiểm soát hay không”.

Khi số đông thâm lặng không còn im lặng nữa, thì sức mạnh của lòng yêu nước sẽ trở thành cơn thịnh nộ của lòng người trước những gian dối, bất công của một cuộc bầu cử gây chấn động, trước viên cảnh thành trì của tự do của thế giới đang bị phá vỡ, và sự tôn nghiêm của pháp luật bị chà đạp.

Những người ủng hộ ông Trump nhận ra chúng ta đang ở trong một cuộc chiến giữa Thiện và Ác, Chính và Tà. Thế giới sẽ chìm trong sự già dối, hay tỏa sáng trong sự thật, điều đó phụ thuộc vào mỗi cá nhân chúng ta.

Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Epoch Times.

VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

Quá trình sáng tạo thần thánh của Michelangelo



Bức ‘Libyan Sibyl’ trên trần nhà nguyên Sistine của Michelangelo Buonarroti.

MILENE FERNANDEZ | THE EPOCH TIMES

Michelangelo đã đột đi hầu như các bức vẽ của mình. Đó có thể là những bản phác họa, những thuật là vượt thời gian và lớn hơn cả bản thân chúng ta. Nó nuôi dưỡng tinh thần. Nghệ thuật có thể đem lại niềm an ủi và hy vọng cho con người.” Vào cuối bài phát biểu của mình, bà cũng hàm ý cuộc triển lãm là “một trải nghiệm tinh thần”.

Khí nói chuyện với một nhóm phóng viên sau đó, Bambach nhấn mạnh rằng phong cách nghệ thuật của Michelangelo vẫn “tỏa ra những nét cực kỳ mới lạ”, mặc dù ông sống trong một thời kỳ rất khác với thời đại của chúng ta, với những khó khăn và niềm vui rất khác, những điều mà chúng ta ngày nay có thể không hiểu được.

(tạm dịch: “Michelangelo: Nhà thiết kế của Thần”)

Trong buổi ra mắt trước báo chí vào ngày 6/11/2017, người giám tuyển Carmen Bambach, “Tài năng tuyệt đỉnh của Michelangelo có thể nhắc nhở chúng ta rằng nghệ thuật là vượt thời gian và lớn hơn cả bản thân chúng ta. Nó nuôi dưỡng tinh thần. Nghệ thuật có thể đem lại niềm an ủi và hy vọng cho con người.” Vào cuối bài phát biểu của mình, bà cũng hàm ý cuộc triển lãm là “một trải nghiệm tinh thần”.

Đề bước vào thế giới của bậc thầy



Các nghiên cứu về bức ‘Libyan Sibyl’, khoảng năm 1510–1511, Michelangelo Buonarroti (1475–1564), tranh phắn đỏ với một chú nhún nhá bằng phấn trắng trên vai trái của nhân vật, 29 x 21cm. Bảo tàng nghệ thuật Metropolitan, mua, dựa trên di chúc của Joseph Pulitzer.

này, để có thể nhìn và cảm nhận những gì Michelangelo truyền đạt trong các bức vẽ, người thường ngoạn cần tập trung và suy ngẫm. Triển lãm của The Met đem đến một cơ hội tuyệt vời để trải nghiệm những điều này - vốn đòi hỏi một sự khiêm tốn. Cuộc triển lãm đã làm nổi bật tinh thần “disegno” của Michelangelo, với nghĩa bề mặt trong tiếng Ý là phong cách hội họa và thiết kế, còn về ý nghĩa trên lý thuyết là sự theo đuổi những giá trị thẩm mỹ và đạo đức được vun bồi trong thời Phục Hưng.

Như để xứng với quá trình sáng tạo phi thường của Michelangelo, trong tám năm, The Met đã tập hợp và tổ chức một cuộc triển lãm lớn nhất từ trước đến nay về các bức vẽ của ông - tổng cộng 128 bức, bao gồm các bản thảo cho tác phẩm điêu khắc David bằng đá cẩm thạch khổng lồ, bản phác thảo cho Lăng mộ Giáo hoàng Julius II, các nghiên cứu ông vẽ cho trần của nhà nguyện Sistine, và bộ cartoon (2) to lớn được tạo ra để chuẩn bị cho bức bích họa “Đấng Đỉnh Thánh Peter” trong Cung điện Vatican.

Hơn nữa, triển lãm cũng bao gồm các tác phẩm khác của ông như: ba tác phẩm điêu khắc bằng đá cẩm thạch, bức tranh

đầu tiên của ông, mô hình kiến trúc cho một mái vòm giáo đường, những bài thơ và những lá thư viết tay, cũng như khoảng 70 tác phẩm của những vị thầy của ông, học trò của ông, các cộng tác viên cũng như các nghệ sĩ mà ông có ảnh hưởng.

Nghệ thuật của Michelangelo được kết nối theo cách chưa từng có trước đây. Các tác phẩm hiếm khi được trưng bày này được mượn từ khoảng 50 bộ sưu tập hàng đầu ở

35 thành phố Âu Châu và Hoa Kỳ. Nếu không thì một học giả có thể phải mất 20 năm mới tiếp cận được tất cả những tác phẩm này, chứ đừng nói đến việc có thể xem tất cả ở cùng một nơi. Trí tưởng tượng vô biên, bản lĩnh, và đức tính của Michelangelo được thể hiện cho tất cả mọi người chiêm ngưỡng trong cuộc triển lãm đồ sộ này trong ba tháng. Đó là một công việc rất hào phóng, cần phải hết sức cẩn thận để bảo tồn các tác phẩm của ông vì chúng rất dễ rách, nhạy cảm với ánh sáng...

Danh mục triển lãm sẽ lưu tồn vĩnh viễn. Tuy nhiên, chỉ khi tận mắt chứng kiến những tác phẩm này, người ta mới có thể cảm nhận hết được phẩm chất “terribilità” của Michelangelo, như thể phẩm chất phi phạm nổi tiếng của ông. Người ta có thể cảm nhận được cách ông đang khắc họa lên giấy, với những đường nét mạnh mẽ. Người ta có thể kinh ngạc với vật thể vô tri vô giác đang chuyển động không ngừng và rất sống động.

Bambach nói rằng, “khi xem bản gốc, chúng ta thực sự cảm nhận được bản tay của nghệ sĩ, nghệ sĩ đang suy nghĩ trên giấy”. Đến gần, chúng ta có thể thấy sức sáng tạo không giới hạn của ông không thể theo kịp đam mê của mình trong việc làm cho cái vô hình trở nên hữu hình. “Điều này như là sự bùng nổ ý tưởng và những hình ảnh đẹp để trên giấy.”

Mặc dù có nhiều tài liệu và dân chứng về Michelangelo, bao gồm năm tiểu sử được viết về cuộc đời ông, nhưng cuộc triển lãm này giúp chúng ta hiểu hơn về ông.

Nó giới thiệu quá trình học tập của Michelangelo trong xưởng vẽ của

Xem tiếp trang sau

Quá trình sáng tạo thần thánh của Michelangelo

Tiếp theo từ trang 13

Domenico Ghirlandaio, và những giọt mồ hôi đã hun đúc nên tài năng của ông. Bối cảnh tiêu sử cho thấy ông đã có một sự kết nối với thời cổ đại, ông đấu tranh với những giáo điều và những người cùng thời, ông hợp tác có cân nhắc với các nghệ sĩ khác, chẳng hạn như với nghệ sĩ người Venice Sebastiano del Piombo (1485/86–1547); trong đó còn có các bài thơ và thư từ; tình bạn sâu sắc và những món quà, bao gồm cả những món quà với nhà quý tộc Tommaso dei Cavalieri (1509–1587), và nhà thơ góa phụ thuộc tầng lớp quý tộc Vittoria Colonna (1492–1547).

Ngôn ngữ của Michelangelo

Khi Michelangelo vẽ cho chính mình, ông phác thảo rất nhanh, trực quan và ngẫu hứng. Khi giao tiếp với các nghệ sĩ, trợ lý hoặc công nhân khác trong mô đá, ông đã tạo ra các bản vẽ chi tiết, với các đường nét thô sơ của một họa viên, có thể không nhận ra bàn tay tài hoa của ông vì những bản vẽ này chỉ dùng để trao đổi thông tin. Các nghiên cứu giải phẫu rất đẹp để khi hoàn thiện của ông, thể hiện ra những đường nét đánh bóng tương tự như cách mà ông khắc các tác phẩm điêu khắc của mình, Bambach giả thích.

Bà nói rằng, “Đối với Michelangelo, vẽ là một loại ngôn ngữ.” Người nghệ sĩ này không chỉ xem mình là một nhà điêu khắc đá cẩm thạch, mà còn là một họa sĩ, một kiến trúc sư và một nhà thơ. Vẽ là nền tảng căn bản để ông giao tiếp hoặc tạo ra bất cứ điều gì. Ông hiếm khi đưa ra lý thuyết về quá trình sáng tạo của mình dưới dạng văn bản.

Bambach mỉm cười nói, “Đây là một người đàn ông mà khi ông nói, ông nói hay nhất là bằng thơ.”

Một trong những bài thơ mười bốn câu nổi tiếng nhất của ông, có lẽ dành cho Colonna, người kể nhiều nhất về lý thuyết nghệ thuật Neoplatonic của ông. Khó thơ đầu tiên viết: “Ngay cả những nghệ sĩ giỏi nhất cũng không có quan niệm nào / rằng một khối đá cẩm thạch đơn lẻ không chứa nổi / bên trong nó quá thừa thãi, và điều đó chỉ đạt được / bằng bàn tay tuân theo trí tuệ.”

Bambach nhấn mạnh: Ông đã đặt cả trái tim, khối óc và bàn tay vào việc sáng tác nghệ thuật. Michelangelo xem “disegno” như một sự thực hành khả năng lao động tập trung để đạt được sự cấu thông với Chúa và theo cách đó, truyền sức sống vào nghệ thuật của mình. Không có gì lạ khi những người đương thời tôn kính tác phẩm của ông, gọi nó là “tiếng vang của thần thánh” và sứ mệnh này được hoàn thành “bằng tay của ông” (“di sua mano”). Song song với đó, bút pháp của ông rất đẹp và thơ của ông cũng thăng hoa.

Những tình bạn cao đẹp

Vài trong số những bức vẽ tuyệt mỹ và hiếm thấy nhất được trưng bày gồm có những món quà Michelangelo tặng cho những người bạn thân thiết nhất của mình, chẳng hạn như bốn bức vẽ đang được lưu tồn mà ông tặng cho Tommaso de'Cavalieri (mượn từ Royal Collection of Her Majesty Queen Elizabeth II).

Bức vẽ có tựa đề “Giác mơ” mô tả một thiên thần bay đang thổi kèn, chia thắng vào giữa mắt một người đàn ông (đây là vị trí của con mắt thứ ba và vùng tường tượng trong tư tưởng Aristotelian-Galenic). Người đàn ông này ngồi trên một chiếc hộp có đầy những chiếc mặt nạ dùng trong ca kịch và dựa lưng vào một quả cầu, như đang truyền đạt rằng thế giới trần gian như một sân khấu. Thiên thần đánh thức người đàn ông khỏi “giác mơ” có lẽ phản ánh trạng thái của Michelangelo như một nghệ sĩ được đánh thức – bằng tình yêu vào cái đẹp và đức tin sâu sắc vào Chúa.

Bambach nói: “Tác phẩm Michelangelo có điều gì đó cực kỳ đẹp khi chiêm ngưỡng; đó là sự hoàn hảo tuyệt đối trong tinh thần disegno của Michelangelo. Về cơ bản, chúng là những bảo vật quý giá.”



Chân dung Andrea Quaresmi, 1532, Michelangelo Buonarroti (1475–1564), tranh vẽ phấn đen, 41 x 29cm



Bức họa chưa hoàn thành về Madonna và Chúa Hài Đồng, 1525–1530, Michelangelo Buonarroti; 54 x 40cm, tranh vẽ phấn đỏ và đen, bột màu trắng, đồ bóng nâu.



“**Tài năng tuyệt đỉnh của Michelangelo có thể nhắc nhở chúng ta rằng nghệ thuật là vượt thời gian và lớn hơn cả bản thân chúng ta. Nó nuôi dưỡng tinh thần. Nghệ thuật có thể đem lại niềm an ủi và hy vọng cho con người.**”

Carmen Bambach

Những bài thơ ông trao đổi với Colonna và bức vẽ ông tặng có vẽ Pieta, mượn từ Bảo tàng Isabella Stewart Gardner, chứng thực “niềm tin vào Chúa sâu sắc đến mức đáng kính ngạc và quên đi tự ngã”, Bambach nói.

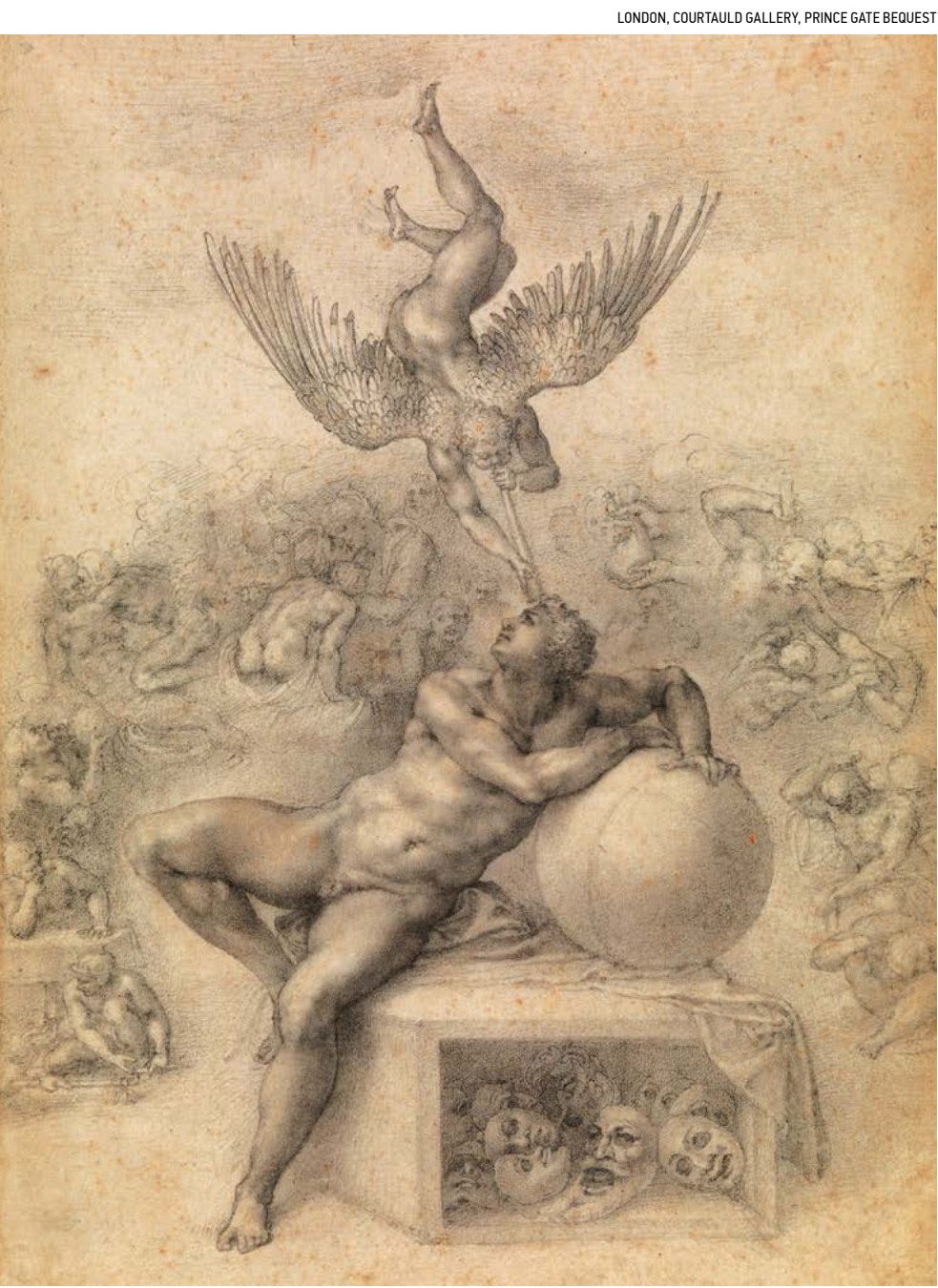
Michelangelo đã viết một bài thơ mười bốn câu cho Colonna, ám chỉ đến sự bất tử của nghệ thuật: “Thưa quý cô, làm sao có thể, như một người có thể thấy / từ kinh nghiệm lâu năm, rằng hình ảnh sống động / được điêu khắc trên đá núi cao sẽ trường tồn / lâu hơn cả người tạo ra chúng, người theo năm tháng hóa tro tàn?”

Michelangelo Buonarroti (1475–1564) sống gần 89 năm. Ông sống rất thọ so với những người cùng thời. Triển lãm The Met về người họa sĩ thần thánh càng giúp chúng ta hiểu sâu sắc về Michelangelo hơn. “Nó như một lời nhắc nhở rằng 500 năm có thể tan biến trước mắt ta khi nhìn vào các bức vẽ, tác phẩm điêu khắc, và các bức tranh của người nghệ sĩ đầy sáng tạo,” Bambach nói.

Chú thích của người dịch:

- (1) Đương thời Michelangelo thường được gọi là “Il Divo”, tạm dịch là “người siêu phàm”
- (2) Cartoon - “cartone” trong tiếng Ý- có nghĩa là giấy, là một bản vẽ phác chi tiết được dùng để chuyển một hình ảnh từ giấy lên tường hoặc thảm.

Phương Du biên dịch



“Il Sogno (Giấc mơ),” vào khoảng những năm 1530”, Michelangelo Buonarroti, tranh phấn đen, 39 x 28cm.



Một phụ nữ xem một cartoon của Michelangelo về một nhóm binh lính trong bức “Đấng Đỉnh Thánh Peter” được trưng bày tại Bảo tàng Nghệ thuật Metropolitan ở New York vào ngày 6/11/2017.

Sức mạnh của thiện tâm: Cảm hóa lòng người bằng mỹ Đức

LỤC VĂN

Trong phần bổ sung của “Tam Quốc Chí”, quyển thứ mười một có câu chuyện về một bậc tiền hiền thời Tam Quốc tên Vương Liệt.

Wương Liệt sống thời Đông Hán, là một học giả có kiến thức uyên bác, thông hiểu đại Đạo, dùng nghĩa xử thế, không chịu khuất phục trước hoàn cảnh khó khăn. Sau khi phụ mẫu qua đời, ông chịu tang và chăm lo việc nhà, tận tâm làm việc.

Có một năm trong vùng xảy ra nạn đói, thi thể nằm la liệt trên đường. Vương Liệt dù gia cảnh không mấy khá giả nhưng vẫn tích góp đồ đạc và lương thực để tặng cho những ai khốn khó, nhờ vậy rất nhiều người đã được cứu sống. Từ đó, ai ai cũng gọi ông là hiền từ của đồng tộc, là bậc nhân đức trong vùng.

Nạn đói qua đi, Vương Liệt lại dành thời gian đọc các tác phẩm kinh điển để dạy học và dùng đức để giáo huấn. Ông tự mở trường giảng dạy đạo lý, khuyến khích trọng đức hành thiện, khiến lòng người hướng Đạo, rời xa điều ác. Các học trò được ông dạy dỗ, không hữu ý mà trở thành những bậc đại đức đại trí, là rường cột của xã hội, được người đời ca ngợi như một kỳ tích.

Các đệ tử của Vương Liệt đi đến đâu cũng thể hiện ra hành vi đoan chính, tác phong đàng hoàng. Khi họ đi trên đường hay trên cánh đồng thì đều mang phong thái đỉnh đặc đường hoàng, khác hẳn với đám trẻ trong làng. Có người thần phục nói: “Đây chính là học trò của Vương Liệt.”

Dưới ảnh hưởng của Vương Liệt, từ thị trấn cho đến quận châu, lòng người ai nấy đều hướng thiện.

Thời ấy, trong làng có một tên trộm chuyên may bị gia chủ bắt được. Gia chủ vì học theo lòng nhân đức của Vương Liệt, nên thay vì trừng phạt kẻ trộm, ông lại nhẹ nhàng khuyên nhủ rời thả anh ta đi. Kẻ trộm cảm động nói: “Tôi nhất thời hổ độ đánh mất đi bản tính của mình, từ nay nhất định sẽ cải tà quy chính. Ông đã tha cho tôi thì xin đừng mang chuyện này kể với Vương Liệt, kéo ông ấy buồn phiền lo lắng.”

Sau này, người mất trộm đem chuyện

này kể lại cho Vương Liệt; Vương Liệt lấy ra nửa tấm vải nhờ ông ta gửi tặng tên trộm kia. Ông ta ngạc nhiên hỏi: “Người này là kẻ trộm, còn sợ ngài biết được, vậy sao ngài lại đem vải cấp cho anh ta?” Vương Liệt đáp: “Anh ta đã hối cải, hơn nữa lại biết xấu hổ khi làm điều ác. Anh ta sợ tội biết được sẽ cảm thấy khó chịu; đây chính là thiện tâm. Tôi tặng nửa tấm vải này cho anh ta, một mặt là khích lệ anh ta mau chóng thay đổi, mặt khác là thể hiện sự quan tâm và cảm kích của mình.”

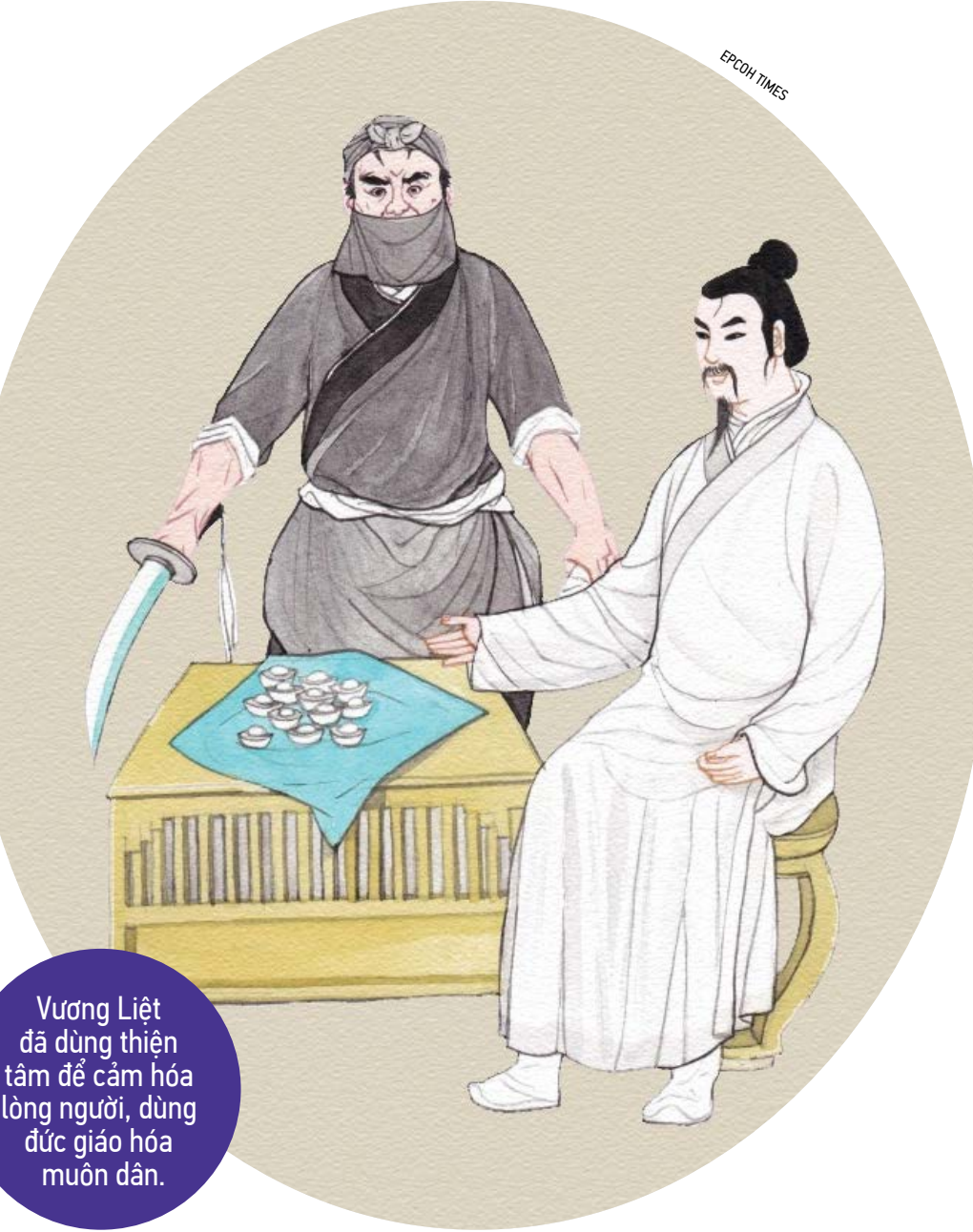
Cũng trong năm ấy có một cụ già mang quang gánh bước đi từng bước khó nhọc trên đường. May thay có chàng thanh niên đến giúp ông lão quây gánh, đi chừng mười mấy dặm đường mới đến nhà ông lão. Ông già liền hỏi tên họ nhưng anh ta khước từ rồi đi mất.

Chẳng bao lâu sau, ông lão đi đường không may làm mất thanh bảo kiếm. Có người thấy thanh bảo kiếm; ban đầu anh ta định bụng đi qua mà không muốn nhặt lên, nhưng lại sợ kẻ gian nhặt mất nên đành ngồi đó đợi người bị mất đến tìm. Đợi mãi đến chiều tối mới thấy ông lão năm xưa tìm đến. Ông lão vừa đến liền nhận ra anh chính là người đã giúp mình quây gánh; ông xúc động nói: “Anh đã giúp tôi quây gánh, vậy mà lại không nói tên làm tôi vô cùng cảm kích. Nay anh lại vì giữ hộ tôi thanh gươm mà phải đợi đến tối mất thế này. Anh quả là người nhân nghĩa, xin hãy cho tôi biết tên, tôi sẽ báo lại cho Vương Liệt.” Chàng thanh niên đáp: “Chỉ là việc nhỏ thôi, xin ông đừng làm Vương Liệt phải bận tâm.”

Sau này ông lão mất kiếm vẫn kể lại chuyện này cho Vương Liệt; Vương Liệt bèn cho người đi tìm hiểu hoàn cảnh của chàng thanh niên đó, phát hiện ra anh ta chính là kẻ trộm khi xưa. Vương Liệt cảm thán nói: “Âm nhạc mỹ diệu có thể làm người ta hứng khởi hát theo; phẩm đức thiện lương có thể khiến mọi người cùng nhau học hỏi. Cảnh giới này hờ hớ đánh mất đi bản tính của mình, từ nay nhất định sẽ cải tà quy chính. Ông đã tha cho tôi thì xin đừng mang chuyện này kể với Vương Liệt, kéo ông ấy buồn phiền lo lắng.”

Sau này, người mất trộm đem chuyện

phản giải. Hai bên mới đi được nửa



Wương Liệt đã dùng thiện tâm để cảm hóa lòng người, dùng đức giáo hóa muôn dân.

đoạn đường thì chợt nghĩ đến sự rộng lượng và nhân nghĩa của Vương Liệt; họ cảm thấy hổ thẹn liền nhận phần lỗi về mình. Họ tự thấy chẳng còn mặt mũi nào để gặp Vương Liệt, nên dù đi được nửa đường cũng đành quay trở về.

Đương thời, người trong vùng thì kẻ mạnh không ức hiếp kẻ yếu; kẻ đồng không ức hiếp người cô phụ; việc mua bán không nói hai giá. Vương Liệt đã dùng thiện tâm để cảm hóa lòng người, dùng đức giáo hóa muôn dân.

Đạo đức và phẩm hạnh của Vương Liệt là biểu hiện cho mỹ đức của cổ nhân. Phẩm chất này được lưu truyền qua ngàn đời, như sông nước trên mặt

đất, như ánh nhật nguyệt trên bầu trời, quả là:

Dân tộc hữu mỹ đức
Quang diêm chiếu thiên thu
Ngã bối tái hoàng đại
Vạn đại vinh truyền lưu.

Tạm dịch:

Dân tộc có mỹ đức
Ánh sáng chiếu thiên thu
Đời ta lại phát huy
Muôn đời mãi lưu truyền.

Minh Sơn biên dịch

Có khiếm khuyết mới là cuộc sống, không hoàn mỹ mới gọi kiếp nhân sinh

CÓ PHONG

C húng ta phần lớn đều mong cầu một cuộc sống hoàn mỹ, một cuộc đời trọn vẹn; thế nhưng thử hỏi trên đời chuyện toàn mỹ toàn thiện, liệu có hay không?

Cuộc đời tựa biển mộng trầm luân, ngược xuôi ngược biết đâu là bến đậu? Trong cuộc sống có những chuyện khi nghĩ chưa thông thì tựa như đá nặng trên đầu, hoang mang vô định, biết đâu là lối giải? Tuy nhiên khi đã nghĩ thông rồi chúng ta mới phát hiện rằng: Trên thế gian này mình chính là mình, mình đau tự thân mình biết, mình mệt tự thân mình hay. Cho dù ai đó đồng cảm với bạn, thì cũng đâu có gì thay đổi? Người đau cuối cùng vẫn là bạn; bạn chỉ dựa vào chính mình mới là thực tại, mới có thể vượt qua.

Cuộc sống cho ta kỷ vọng nhưng lại không cho ta sự nương nhờ ý lại, trong cuộc đời có một số người mà bạn có thể kỷ vọng nhưng không thể cậy nhờ.

Thế nên hãy nhắc nhở bản thân luôn nỗ lực, kiên cường. Đắt ở dưới chân mà nâng ở trên đầu, mới người đều phải dựa vào chính mình để tìm kiếm cho bản thân một lối đi riêng. Đường đầu khổ, thân đầu mệt, chúng

ta vẫn phải nhún nạy tiến về phía trước. Cũng như nước mất tự mình lau, người an ủi ta là chính ta, không ai có thể thay thế được.

Đời người hợp tan như mây khói, cuộc sống qua đi cũng chẳng để dang gì. Ngọt bùi, đắng cay, hội ngộ, ly biệt... tất cả đều chỉ là giá trị của cuộc đời; không có buồn sẽ chẳng hiểu niềm vui, không có nước mất buổi chia ly sẽ chẳng có niềm vui ngày tái hợp.

Nhân sinh tại thế, sinh tử hữu hạn, hãy sống cho bản thân, đừng làm cái bóng của kẻ khác để rồi trăm năm qua đi, ta lại ngậm ngùi trong nước mắt. Lấy lòng người khác không bằng tìm niềm vui cho chính mình. Có thể biến cuộc sống thống khổ thành cuộc đời thi vị gió trăng, có thể biến thế gian nghĩa mông tình mòn thành tình thâm nghĩa trọng, đó mới là giá trị.

Năm tháng qua đi, tuế nguyệt xoay vần, sẽ có ngày chúng ta chợt nhận ra rằng công danh, tiền tài, địa vị đều tựa như phù vân, hết thảy đều không thuộc về ta. Vậy nên sống một cuộc đời khỏe mạnh, tự chăm sóc bản thân, yêu quý chính mình, trân trọng chính mình, buông bỏ dục vọng truy cầu, đó mới là thực tại.

Vạn sự trên đời đến và đi đều bởi chữ duyên. Thế nên chuyện hôm qua

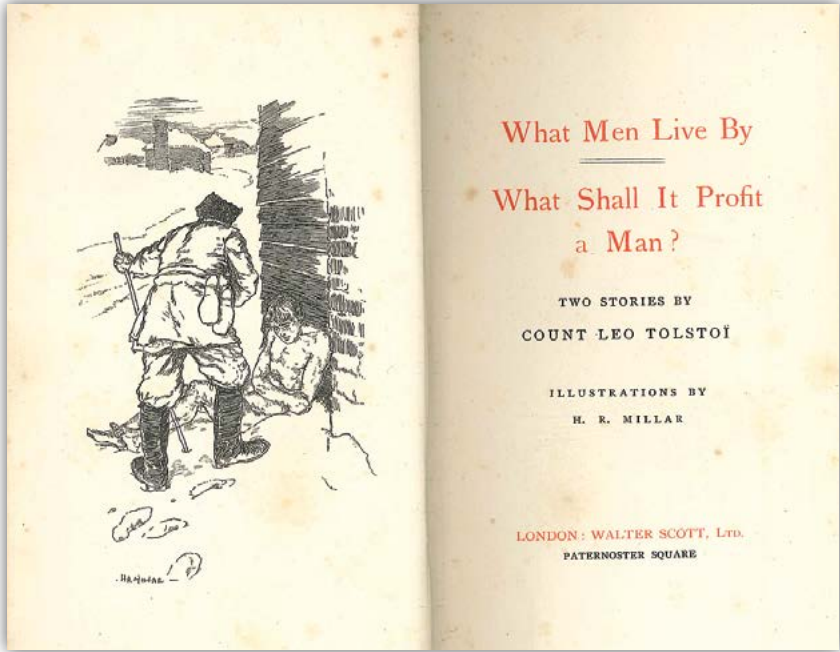
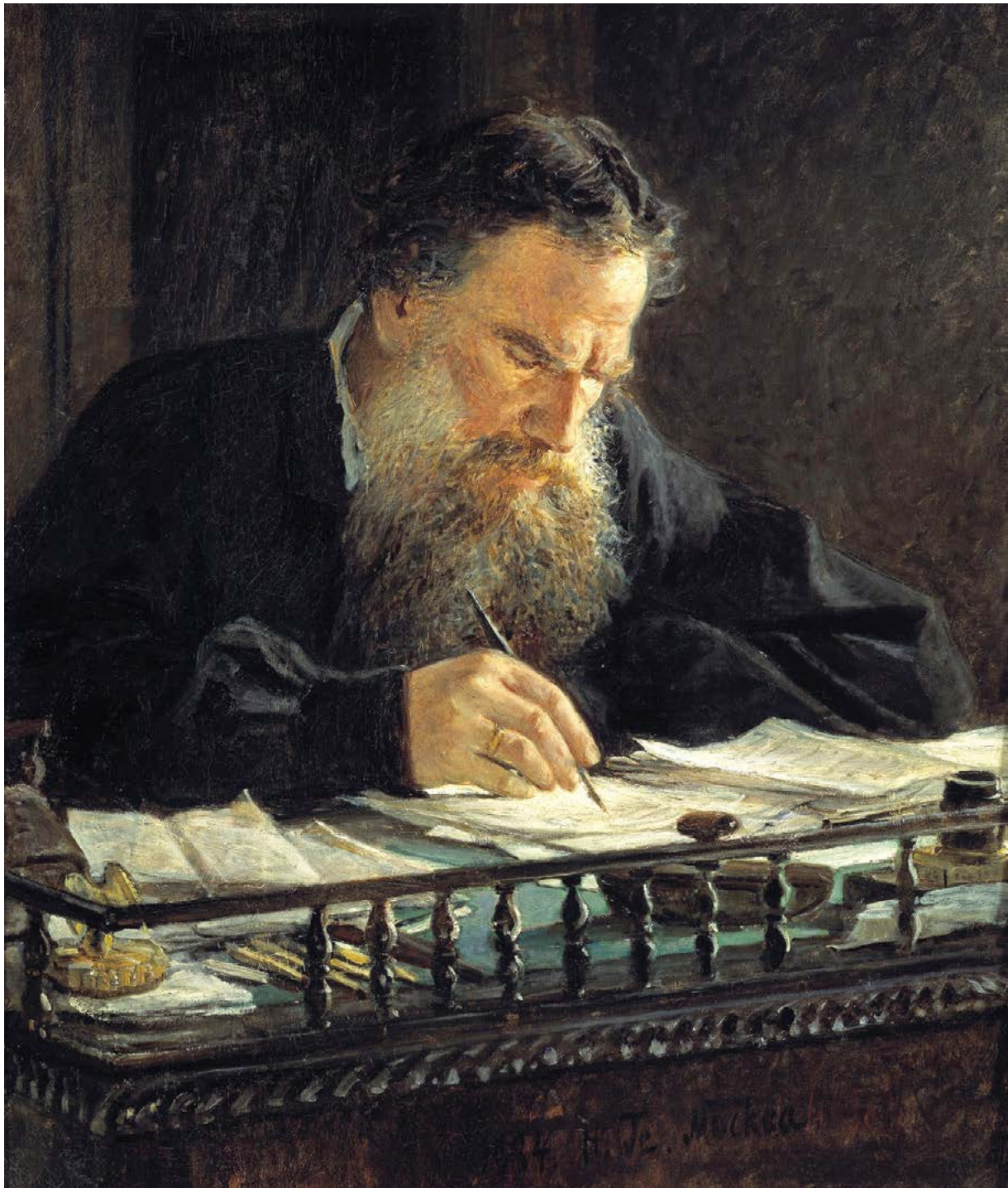


hãy cho vào dĩ vãng, thứ không thuộc về mình hãy cứ để trôi đi. Ví như khi quá bi ai buồn khổ; trên thế gian này đâu là cha mẹ, vợ chồng, hay con cái cũng chẳng thể cùng ta đi tới cuối con đường.

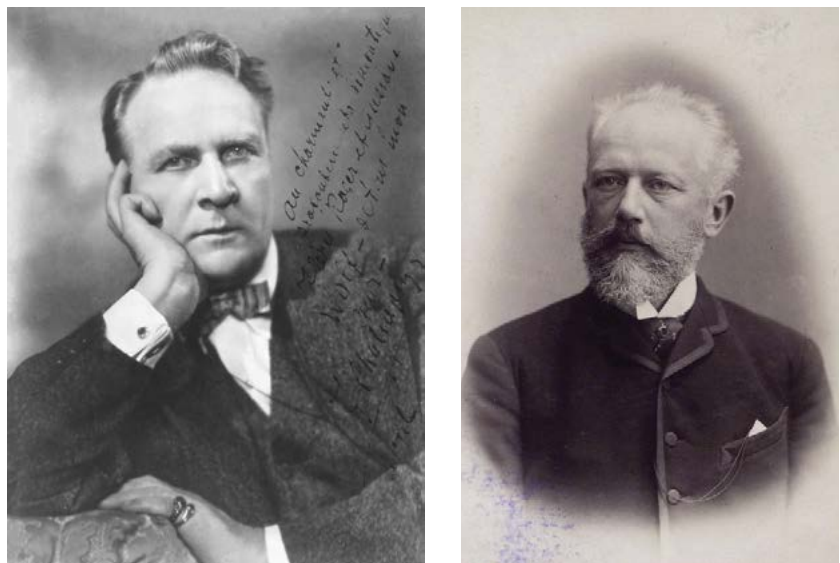
Hạnh phúc là quá trình chứ không phải điểm đích. Hoài bão, nghị lực được nuôi lớn bằng kỷ vọng, chúng ta

có kỷ vọng, mới có ngày mai.

Chúng ta phần lớn đều mong cầu một cuộc sống hoàn mỹ, một cuộc đời trọn vẹn; thế nhưng thử hỏi trên đời chuyện toàn mỹ, toàn thiện liệu có hay không? Mặt trời lên cao rồi lại lặn, trăng vừa tròn rồi lại khuyết ngay thôi. Vậy nên có khiếm khuyết mới là cuộc sống, không hoàn hảo mới gọi kiếp nhân sinh.



Hình minh họa của H.R. Millar cho ấn bản 1885–1889 của Tolstoy's "Con người sống bởi điều gì", Walter Scott Publishers.



(Trái) Chân dung đại văn hào Leo Tolstoy, 1882, được vẽ bởi Nikolai Ge. (Giữa) Một bức ảnh công khai về giọng trầm huyền thoại Feodor Chaliapin của Nga. (Phải) Nhà soạn nhạc Pyotr Ilyich Tchaikovsky, khoảng năm 1888.

Những người nói thật: Leo Tolstoy, trong tình yêu với Sự Thật

RAYMOND BEEGLE

“Người anh hùng trong câu chuyện của tôi, người mà tôi yêu quý bằng tất cả tâm hồn, người đã, đang, và sẽ mãi mãi tuyệt đẹp... là sự thật.” Đại văn hào Tolstoy đã viết như vậy khi bắt đầu cuộc đời sáng tạo của mình. Trên giường bệnh, lời trần trối đó đang cuối cùng của ông bắt đầu bằng từ “Sự Thật”.

Theo quan điểm của ông, để bày tỏ sự thật về tâm hồn của con người, thể hiện những điều thâm kín không thể diễn đạt bằng những ngôn từ thông thường, là nhiệm vụ và mục đích duy nhất của nghệ thuật. “Nghệ thuật không phải là một thú vui, một niềm an ủi hay một trò tiêu khiển; nghệ thuật là một công việc tuyệt vời. Nhờ có ảnh hưởng của nghệ thuật, mà sự kết hợp hòa ái của con người mới xuất hiện và mọi bạo lực đều được để qua một bên.”

Một số độc giả có thể ngạc nhiên khi biết rằng đối với đại văn hào Leo Tolstoy, vốn là một nhân tài văn chương thi phú, thì âm nhạc lại là môn nghệ thuật khiến ông rung động nhiều nhất trong tất cả các loại hình nghệ thuật. Nhà soạn

nhạc Serge, con trai của Tolstoy, nói rằng không có người đàn ông nào mà ông từng biết lại chịu ảnh hưởng sâu sắc bởi âm nhạc như cha ông.

Nhiều danh nhân cũng từng chứng kiến phản ứng của ông với âm nhạc. Nhạc sĩ vĩ đại người Nga Feodor Chaliapin hồi tưởng lại khi ông đến hát cho Tolstoy nghe, bà Sofia Tolstoya đã kéo ông sang một bên và nói: “Có thể khi anh hát, chúng tôi sẽ rơi lệ. Hãy cố gắng đừng để ý nhé, vì ông ấy sẽ cảm thấy bối rối với cùng.” Tchaikovsky cũng ghi lại trong nhật ký của mình rằng: “Có lẽ chưa bao giờ trong đời tôi mãn nguyện đến thế, và hoàn hảo sáng tạo của tôi lại rung động như vậy và mục đích duy nhất của nghệ thuật. “Nghệ thuật không phải là một thú vui, một niềm an ủi hay một trò tiêu khiển; nghệ thuật là một công việc tuyệt vời. Nhờ có ảnh hưởng của nghệ thuật, mà sự kết hợp hòa ái của con người mới xuất hiện và mọi bạo lực đều được để qua một bên.”

Tolstoy đòi hỏi tính chân thật từ trong chính các tác phẩm văn học của ông: Chúng hẳn phải được sinh ra từ nhu cầu cấp thiết; chúng phải chạm rãi cắt lên và đã bật khóc.”



Sự thật luôn là người hùng trong những câu chuyện của ông.

dùng tài năng của mình với ý nghĩ làm hài lòng công chúng và phóng túng chiều theo, thì không phải là một nghệ sĩ thực thụ.”

Tolstoy khuyên chàng trai trẻ Leonid Andreyev rằng “giản dị là điều kiện cần của cái đẹp” và chê bai [văn hào người Ireland] nổi tiếng và kiêu hãnh Bernard Shaw. Ông nói với Bernard Shaw rằng: “Tôi thấy trong cuốn sách của anh sự ham muốn làm độc giả ngạc nhiên và sững sờ nhờ tài năng và trí thông minh tuyệt vời của anh. Nhưng nó khiến độc giả phản tâm khỏi chủ đề, và thay vào đó tập trung vào ảnh hào quang của chính anh.”

Nghệ thuật là một vấn đề đạo đức đối với Tolstoy. Ông coi các vở kịch, vở opera được tạo ra chỉ để giải trí và thu lợi, tiểu thuyết, bức họa... là hàng giả và phi đạo đức.

Sự chân chính này là gì mà Tolstoy cảm ngộ sâu sắc đến vậy? Rốt cuộc, thì đó là điều bí ẩn được nhìn xuyên “qua một tấm kính, trong bóng tối”, nhưng vẫn còn nhiều điều được thấy, nhiều điều khiến chúng ta phải kinh ngạc. Chúng ta có thể tìm thấy điều này phảng phất trong tiểu thuyết của Tolstoy, trong các bài tiểu luận, nhật ký và thư từ của ông.

Ví dụ, chúng ta ít biết rằng Pierre – người hùng trong “Chiến tranh và Hòa bình” – đã nhận xét: “Điều mà tôi biết là con người không thể biết điều gì và đó chính là đỉnh cao của trí tuệ.” Chúng ta thấy rằng tình yêu có nhiều mặt; trước khi có mối tình bí thảm với Vronsky và khi được những người bạn trong một xã hội hỗn loạn hỏi có nghĩ gì về tình yêu, Anna Karenina đã trả lời: “Có rất nhiều loại tình yêu bởi vì có rất nhiều nhân tâm.” Chúng ta tìm lời biện hộ cho sự tàn ác của con người đối với người anh em của họ: Vì thiếu hiểu biết và bị ép buộc, chúng ta trở nên mù quáng trước một sự thật rằng mọi sinh mạng con người và mọi linh hồn con người đều quý giá, thánh thiện không tả xiết, và chúng ta dùng bạo lực với nhau chỉ vì thiếu hiểu biết hoặc do bị ép buộc.

Những suy nghĩ như vậy đã được

bày tỏ và lặp lại trong một loạt tuyệt tác mãi cho đến khi ông 50 tuổi. Một cơn khủng hoảng đã đến, và đó là một cuộc khủng hoảng tinh thần. Trong “Lời thú tội”, Tolstoy mô tả cuộc đấu tranh sâu sắc của mình: “Bằng tất cả tâm hồn mình, tôi khao khát trở nên tốt đẹp. Mỗi khi tôi bày tỏ khát vọng để cao đạo đức, tôi đều vấp phải sự khinh miệt và chế nhạo; nhưng ngay khi tôi nhường chỗ cho những đam mê thấp hèn, tôi đã được khen ngợi và khích lệ. Tham vọng, đam mê quyền lực, danh lợi, phóng đảng, kiêu hãnh được coi trọng và tôi đã sống vì chúng trong nhiều năm cho đến khi cuộc đời tôi dừng lại. Cuộc sống dường như vô nghĩa và tôi đã kiệt sức đến mức tự sát.”

Sau đó, ông nhận ra rằng tất cả sự thật được ông viết ra một cách chân thành và tin tưởng không phải là lý thuyết đơn thuần, không chỉ là trừu tượng. Ông phải sống cùng chúng. Chúng thực sự đứng, chân thực hơn, trường tồn hơn cả cuộc đời của chính ông hay những người khác.

Chúng thực sự đứng, chân thực hơn, trường tồn hơn cả cuộc đời của chính ông hay những người khác. Chúng thực sự đứng, chân thực hơn, trường tồn hơn cả cuộc đời của chính ông hay những người khác.

Chúng rời một thiên thần đến một ngôi làng nhỏ ở Nga để tìm hiểu ba sự thật về nhân loại. Đó là những sự thật mà Tolstoy đã sở hữu trong suốt quãng đời dài của mình:

“Điều gì tồn tại trong con người chúng ta” – “Tình yêu.”
“Cái gì không được trao cho con người” – “Con người không biết được ngày mai sẽ ra sao.”
“Con người sống nhờ điều gì” – “Chúa ngự trong tâm chúng ta.”

Raymond Beegle từng biểu diễn với tư cách là một nghệ sĩ dương cầm cộng tác trong các phòng hòa nhạc lớn của Hoa Kỳ, Âu Châu và Nam Mỹ. Ông đã viết cho The Opera Quarterly, Classical Voice, Fanfare Magazine, Classic Record Collector (Anh) và New York Observer và đã từng là giảng viên của Đại học tiểu bang New York – Stony Brook, Học viện Âm nhạc phương Tây, và Viện Nghiên cứu Âm nhạc Hoa Kỳ ở Graz, Áo. Ông giảng dạy tại khoa âm nhạc thánh phòng của Trường Âm nhạc Manhattan trong 28 năm qua.

Hồng Anh biên dịch

GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG



Cách học tốt nhất cho trẻ em (Phần 1) Phong cách học tập của trẻ em

PAT KOZYRA

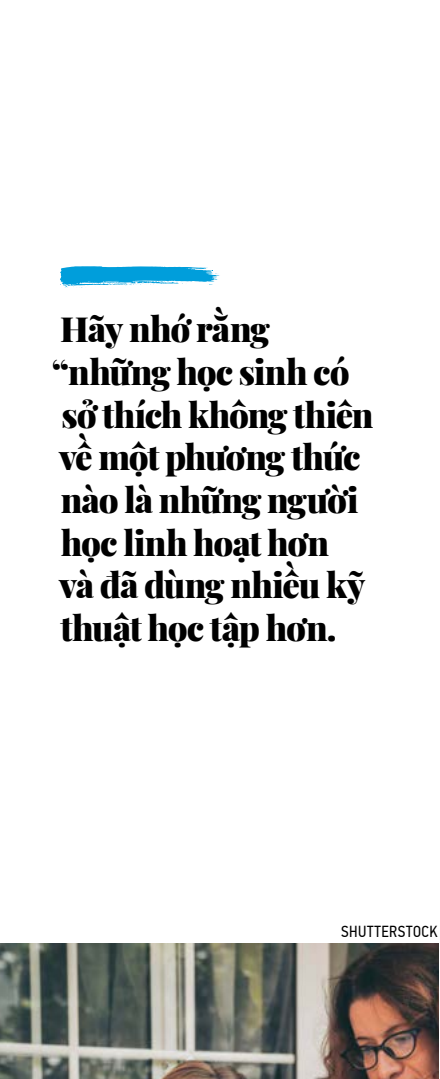
Loạt bài về ‘Cách học tốt nhất cho trẻ em’ được viết bởi Pat Kozyra, một giáo viên người Canada có kinh nghiệm dạy học hơn 50 năm. Trong loạt bài này, bà sẽ đề cập đến một loạt các chủ đề có thể được cá phụ huynh và giáo viên quan tâm. Các chủ đề bao gồm: Phong cách học tập của trẻ em, Đa trí thông minh, Tâm quan trọng của Âm nhạc, Tâm quan trọng của Vui chơi và các chủ đề khác.

Bà Pat đã dạy các lớp tiểu học, thanh nhạc, nghệ thuật, và giáo dục năng khiếu. Bà cũng đã từng là điều phối viên mầm non, giáo viên dạy tiếng Anh như ngôn ngữ thứ hai, và đã giảng các khóa học về Giáo dục Đặc biệt tại Đại học Lakehead ở Thunder Bay, Ontario, Canada. Bà đã từng là khách mời nhiều lần của chương trình phát thanh ở Hồng Kông dựa trên các chủ đề trong cuốn sách của bà “Lời khuyến và những thông tin thú vị dành cho phụ huynh và giáo viên”.

Giới thiệu về phong cách học tập của trẻ

Làm thế nào để con cái của quý vị học tốt nhất và trong những điều kiện nào? Các chuyên gia nói rằng “Một khuôn mẫu học được phù hợp cho tất cả”. Hầu hết ai cũng có phong cách học tập yêu thích của mình, nhưng chúng ta vẫn sử dụng các phong cách khác khi cần thiết. Bốn loại phong cách học tập cơ bản là dùng thị giác, thính giác, xúc giác, và hình thể.

Là phụ huynh của hai trẻ vị thành niên, tôi luôn lo lắng khi con mớ nhạc để học bài, làm bài tập về nhà với ánh sáng mờ trong phòng, và ngồi trên sàn để làm bài. Tôi đã sớm tìm hiểu thông qua công việc của mình với các



học sinh năng khiếu ở Canada trong suốt 15 năm, và nhận ra rằng đó chỉ đơn giản là “phong cách học tập” của trẻ em. Ngày nay, nhiều giáo viên giỏi thực sự cố gắng soạn và giảng dạy các tài liệu và nguồn tư liệu vốn sẽ hấp dẫn và thúc đẩy trẻ em học theo những cách phù hợp nhất giúp chúng tiếp thu và hấp thụ thông tin.

Sau đây là các phương pháp học tập khác nhau mà trẻ em có thể thích:

- Phòng ánh sáng mờ, hay phòng chói sáng? (sử dụng giấy bóng kính màu trên cửa sổ)
- Phòng âm cùng hay cửa sổ mở để đón gió mát?
- Căn phòng tĩnh lặng, hay căn phòng tràn ngập âm nhạc hoặc những tiếng ồn không đáng có?
- Ghế dựa thẳng lưng hay đệm êm ái ấm cúng trên sàn nhà?
- Thẻ học có ghi chú, hay ghi nhớ bằng hình ảnh, hoặc các phòng học nghe-nhìn?
- Trẻ em học qua xúc giác, vận động?
- Trong bảy loại trí thông minh của Tiến sĩ Howard Gardner, loại nào phù hợp nhất với con cái quý vị?

Tự đánh giá điểm mạnh phương thức hoặc phong cách học tập

Hãy nhớ rằng “những học sinh có sở thích không thiên về một phương thức nào là những người học linh hoạt hơn và đã dùng nhiều kỹ thuật học tập hơn. Ba trong số năm khía cạnh của con người chủ yếu được dùng để học, lưu trữ, ghi nhớ, và gọi lại thông tin”.

Bản Tự Đánh Giá đơn giản sau đây đã được xuất bản bởi Incentive Publications, Nashville, Tennessee,

nhưng có rất nhiều bài trắc nghiệm có sẵn trên mạng và quý vị có thể dùng miễn phí để biết con mình học tốt nhất theo cách nào và trong hoàn cảnh nào.

Đọc từng câu và khoanh tròn vào câu trả lời thích hợp nhất (a, b, c). Một số câu sẽ khó trả lời nhưng hãy cố gắng trả lời theo cách bạn thường phản ứng nhất.

1. Bạn thường nhớ bài giảng trên lớp tốt hơn khi:

- Bạn không ghi chú nhưng rất chăm chú nghe
- Bạn ngồi hàng đầu và quan sát giảng viên
- Bạn ghi chép (cho dù bạn có nhìn giảng viên hay không)

2. Bạn thường giải quyết vấn đề bằng cách:

- Tò chuyện với bạn thân hoặc bạn bè
- Dùng cách tiếp cận có hệ thống có tổ chức với danh sách, lịch trình, vv.
- Tân bô, đi tới đi lui hoặc một số hoạt động thể chất khác

3. Bạn nhớ số điện thoại khi bạn không thể viết chúng bằng cách:

- Nhắm thành tiếng các con số
- “Nhìn thấy” hoặc “hình dung” các số trong đầu bạn
- “Viết” các số bằng ngón tay lên bàn hoặc tường

4. Bạn cảm thấy dễ dàng nhất khi học một điều mới bằng cách:

- Nhắm thăm hoặc nhắm thành
- Xem biểu diễn mô tả cách làm
- Tự mình thử

5. Điều bạn nhớ rõ nhất từ một bộ phim:

- Các nhân vật nói gì, âm nhạc và tiếng động nền
- Bối cảnh, cảnh vật và phục trang
- Cảm giác bạn trải nghiệm trong suốt bộ phim

6. Khi đến cửa hàng tạp hóa, bạn:

- Nhắm thăm hoặc nhắm thành tiếng danh sách cần mua
- Đi lên và đi xuống các quầy hàng để xem bạn cần gì

Xem tiếp trang sau

Tiếp theo từ trang 17

c) Thường nhớ những thứ bạn cần từ danh sách để lại ở nhà

7. **Bạn đang cố gắng ghi nhớ điều gì đó, và vì vậy bạn:**

- Cố gắng hình dung điều đó trong tâm trí
- Nghe trong tâm trí bạn những gì đã nói hoặc tiếng ồn đã xảy ra
- Cảm nhận cách “việc đó” phản ứng với cảm xúc của mình.

8. **Bạn học ngoại ngữ tốt nhất bằng cách:**

- Nghe băng ghi âm
- Viết và sử dụng sách bài tập
- Tham dự một lớp học mà bạn sẽ đọc viết

9. **Bạn bối rối về cách viết đúng của một từ, và vì vậy bạn:**

- Phát âm từ đó
- Cố gắng hình dung từ đó trong tâm trí
- Viết từ đó theo nhiều cách khác nhau và chọn từ có vẻ đúng

10. **Bạn thích đọc nhất khi bạn có thể đọc:**

- Đôi thoại giữa các nhân vật
- Những đoạn văn mô tả cho phép bạn hình dung ra những bức tranh trong đầu
- Những câu chuyện có nhiều hành động ở phần đầu vì bạn rất khó ngồi yên.

11. **Với những người bạn đã gặp qua, bạn thường nhớ:**

- Tên (bạn quên khuôn mặt)
- Khuôn mặt (bạn quên tên)
- Phong cách, chỉ chi, v.v.

12. **Bạn bị phân tâm nhiều nhất bởi:**

- Tiếng ồn
- Con người
- Môi trường (nhiệt độ, tiện nghi của đồ đạc)

13. **Bạn thường ăn mặc:**

- Khá đẹp (nhưng quần áo không quan trọng lắm đối với bạn)
- Gọn gàng (theo một cách cụ thể)
- Thoải mái (để bạn có thể đi chuyển dễ dàng)

14. **Bạn không thể làm bất cứ điều gì về thể chất và bạn không thể đọc, vì vậy bạn chọn:**

- Nói chuyện với một người bạn
- Xem TV hoặc nhìn ra cửa sổ
- Di chuyển nhẹ trên ghế hoặc giường của bạn

Chấm điểm:

Bạn đã khoanh tròn bao nhiêu chữ A? Thỉnh giác (học tốt nhất bằng thỉnh giác)
Bạn đã khoanh tròn bao nhiêu chữ B? Trực quan (học tốt nhất bằng cách nhìn)
Bạn đã khoanh tròn bao nhiêu chữ C? Vận động (học tốt nhất bằng cách chạm, làm, di chuyển)



Lưu ý: Chú ý xem liệu có một phương thức nào nhiều hơn hoặc ít hơn đáng kể không, hoặc nếu có bất kỳ hai phương thức nào tương đương nhau không. Kết quả có như bạn mong đợi không? Bạn có thấy bản thân đúng với cách đó không?

Tóm lại, với tư cách là cha mẹ và giáo viên, chúng ta không thể cho rằng trẻ em chỉ học giống như chúng ta hoặc y như anh chị em của chúng. Những người ủng hộ nhiệt tình giáo dục tại nhà đưa ra một luận cứ rất mạnh mẽ: mọi học sinh có cách học khác nhau mà nhiều trường học không thể tạo ra những thích nghi phù hợp và sự linh hoạt. Vì vậy, biết được cách học của con cái quý vị là điều rất quan trọng để tránh những sự thất vọng, chống đối, căng thẳng và lo âu nhằm giúp trẻ em học hiệu quả hơn.

Bà Pat Kozyra là tác giả của cuốn sách “Lời khuyên và những thông tin thú vị dành cho phụ huynh và giáo viên - 50 năm dạy học và chia sẻ những gì tôi đã học được”. Sách được bán tại Amazon.com books, Barnes and Noble.com, các cửa hàng babes ở Hồng Kông, Swindon Books, Kelly and Walsh (Pacific Place) và Beachside Bookstore ở Stanley. Để được tư vấn về vấn đề dạy học và làm cha mẹ, quý vị hãy gửi email tới địa chỉ patkozy@hotmail.com.

Ngọc Thuần biên dịch



■ TRÍ HUỆ CỔ NHÂN

Nguồn gốc câu ‘Hậu sinh khả úy’: Khổng Tử nhận cậu bé 7 tuổi làm thầy

HẠNH THỊ

Trong Tam Tự Kinh có câu: “Tích Trọng Ni, sư Hạng Thác”, nghĩa là “Xưa Khổng Tử, coi đứa trẻ Hạng Thác là thầy”.

Từ “Hậu sinh” chỉ lớp người trẻ, hay thanh thiếu niên. Còn “Úy” có nghĩa là khâm phục. “Hậu sinh khả úy” ý rằng lớp trẻ có thể vượt xa cha ông của họ, đáng được tôn trọng, là lời khen ngợi lớp người trẻ thông minh, giỏi giang, tương lai có thể tiến xa.

“Hậu sinh khả úy” được trích từ một câu nói của Khổng Tử trong tác phẩm Luận ngữ - Tử Hân: “Những người thế hệ sau rất đáng kính phục, Làm sao mới biết thế hệ sau không bằng thế hệ trước đây? Nếu đến lúc 40, 50 tuổi mà vẫn không có danh tiếng gì, vậy thì họ sẽ chẳng còn gì phải kính sợ rồi.”

Câu thành ngữ này liên quan một giai thoại về chuyện Khổng Tử nhận cậu bé Hạng Thác 7 tuổi làm thầy.

Hạng Thác là thân đồng của nước Cừ. Có một lần Khổng Tử gặp Hạng Thác đang ngồi chơi giữa đường, cần lối xe của mình nên xuống ngựa hỏi lý do. Không ngờ Hạng Thác trả lời: “Từ xưa đến nay, chỉ nghe nói xe phải tránh thành chứ không hề có chuyện ngược lại bao giờ”.

Khổng Tử hỏi thành ở đâu, Hạng Thác chỉ tay phía trước mắt, quả nhiên nhìn thấy một thành trì trên mặt đất mà cậu đang chơi. Khổng Tử cảm thấy cậu rất thông minh nên đưa ra một loạt câu hỏi thử trí thông minh của cậu:

“Lừa nào không khời? Nước nào không có? Núi nào không đá? Cây gì không cành? Người nào không vợ? Ai kẻ không chồng? Trâu nào không nghe? Ngựa nào không con? Trống nào không mái? Mái nào không trống? Ai là quân tử? Ai người tiểu nhân? Vật gì không đứt? Vật gì có thừa? Thành nào không chợ? Người nào không con?”

Hạng Thác không chút do dự đáp ngay: “Lừa đom đóm không khời. Nước giếng không cá. Núi đất không đá. Cây khô không cành. Tiên Ông không vợ. Ngạc Nữ không chồng. Trâu đất không nghe. Ngựa gô không con. Trống độc không

mái. Mái độc không trống. Hiên là quân tử. Người đại tiểu nhân. Ngày Đông không đủ. Ngày Hạ có thừa. Hoàng thành không chợ. Đứa trẻ không con”.

Khổng Tử thấy cậu tư chất quá đời thông minh nên nói: “Trong xe ta có sẵn bộ Song Lục Cục, cậu có muốn chơi cùng ta không?”. (Song Lục là một loại trò chơi đánh trận như chơi cờ tướng ngày nay).

Ài ngờ Hạng Thác đáp: “Nông phu mê chơi, bỏ bê mùa vụ, nho sĩ mê chơi, bỏ bê đèn sách, chứ hầu mê chơi, chính sự bất an, việc này vô bổ nên cháu không màng”.

Khổng Tử nghe xong rất lấy làm phục nên hỏi tiếp: “Ta muốn cùng cậu đàm luận việc bình trị thiên hạ, cậu có bằng lòng không?”.

Hạng Thác lại trả lời: “Chuyện thiên hạ khỏi phải bình, vì hoặc như núi cao, hoặc như sông hồ, hoặc như vương hầu, hoặc như nô tì. Nếu san bằng núi thì chìm chốc không nơi trú ngụ, lấp bằng sông hồ thì cá nhờ đâu bơi lội, bỏ chức vương hầu thì dân không người trị, bỏ nô tì thì chủ nhân không có người để sai khiến, thế nên cháu không bình luận việc thiên hạ”.

Đến lượt Hạng Thác hỏi Khổng Tử 3 câu hỏi, Khổng Tử đều không thể trả lời.

Hạng Thác hỏi: “Trên trời lấp lánh những vì sao, vậy thưa Ngài hỏi sao có bao nhiêu?”

Khổng Tử đáp: “Chuyện dưới đất không thiếu gì, cơ sao lại hỏi chuyện trên trời”.

Hạng Thác lại hỏi: “Vậy dưới đất có bao nhiêu ngôi nhà?”.

Đức Khổng Tử lại đáp rằng: “Hỏi chuyện nước mắt chẳng phải là thực tế hơn không? Cắn gì nói chuyện trời đất xa xôi”.

Hạng Thác liền thưa: “Vậy thưa Ngài nếu bàn chuyện trước mặt thì Ngài có biết lòng mây có bao nhiêu sợi hay không?”.

Khổng Tử không trả lời, chỉ biết cười rằng: “Hậu sinh khả úy”. Câu “Hậu sinh khả úy” chính là ra đời từ đây. Chuyện xưa kể rằng Khổng Tử từ vô cùng khâm phục Hạng Thác nên đã bãi cậu làm thầy.

Khổng Tử học vấn uyên thâm, được người sau tôn vinh là người thầy của muôn đời, nhưng vẫn khiêm tốn học hỏi người khác, làm gương cho học trò.



các bậc cha mẹ ở khắp mọi nơi là “dừng sợ hãi”. Hội chứng Down, một rối loạn di truyền sắc thể ảnh hưởng tới sự phát triển thể chất và nhận thức, vẫn đang bị kỳ thị ở nhiều quốc gia. Evgeny và vợ anh đã rất hạnh phúc sau khi bé Misha chào đời, nhưng chẩn đoán về bệnh tình của cậu bé được đưa ra chỉ 1 phút 39 giây sau đó đã thay đổi mọi thứ.

Làm thế nào để đối mặt với sự thất vọng về bản thân?

LEO BABAUTA

Chúng ta luôn có cảm giác rằng chúng ta phải trở nên tốt hơn, hiệu quả hơn, cần trọng hơn, v.v.

Chúng ta có thể nghĩ ngờ bản thân khi phải nói chuyện trong một nhóm người và tự hỏi liệu mình có đủ giỏi để đóng góp ý kiến hay không. Hoặc có thể chúng ta không hài lòng với một số khía cạnh của bản thân – chẳng hạn như vẻ cơ thể, hoặc khuôn mặt của mình, hay vì đã chậm trễ, hoặc tức giận, hoặc mất kiên nhẫn trong vai trò là một người bạn đời hoặc bậc phụ huynh.

Cuối cùng, sự không hài lòng này thúc đẩy chúng ta nghĩ rằng chúng ta cần phải cải thiện.

Đây là một tình trạng diễn ra liên tục và ngay cả khi chúng ta nhận được lời khen từ một ai đó, nhiều người trong chúng ta vẫn tìm cách loại bỏ nó trong tâm trí của mình và nghĩ rằng mình không đủ tốt để có lời khen đó.

Điều này ảnh hưởng đến cuộc sống của chúng ta theo nhiều cách: Chúng ta có thể trở nên tự ti, không dám kết bạn, hay nói trước đám đông, tìm bạn đời hay làm công việc mà chúng ta đam mê. Chúng ta không hài lòng với bản thân và cuộc sống của mình.

Chúng ta không thích cảm giác đó, vì vậy chúng ta trốn chạy. Chúng ta cố gắng quên đi sự thất vọng và tìm kiếm sự thoải mái trong những thứ như thức ăn, rượu bia, hay đi mua sắm. Chúng ta luôn trong tư thế phòng thủ và sẵn sàng gây hấn hoặc chỉ trích người khác. Đó chính là “mâu chốt” vấn đề của chúng ta.

Vậy làm thế nào để chúng ta giải quyết vấn đề tiềm ẩn này? Trước tiên, chúng ta nên thảo luận về ý nghĩ cho rằng chúng ta cần phải không hài lòng với bản thân thì mới có thể cải thiện cuộc sống.

Không hài lòng với bản thân là một động lực

Tôi từng nghĩ rằng nếu chúng ta không hài lòng với bản thân mình, thì chúng ta sẽ có động lực để làm tốt hơn. Và nếu chúng ta đột nhiên thỏa mãn với chính mình, thì chúng ta sẽ ngừng cố gắng.

Tôi đồng ý rằng chúng ta thường có động lực thúc đẩy để cải thiện bản thân, và đó không phải là một điều xấu. Chúng ta đặt hy vọng vào những điều tốt hơn.

Nhưng khi chúng ta không cảm thấy hạnh phúc với bản thân, thì thật khó để vui vẻ ngay cả khi ta làm điều tốt nào đó. Chúng ta vẫn không thỏa mãn. Do đó, đặt được điều gì đó tốt sẽ không còn được coi là một phần thưởng đối với chúng ta.

Chúng ta cũng có thói quen chạy trốn cảm giác tồi tệ về bản thân này; do đó, sự trì hoãn và sao nhãng sẽ trở thành “chế độ mặc định”, và điều này sẽ cản trở những nỗ lực của chính ta. Trên thực tế, chúng ta sẽ không bao giờ giải quyết được vấn đề mất tập trung và trì hoãn cho đến khi chúng ta có thể học cách đối diện với sự không hài lòng về bản thân.

Sự không hài lòng với bản thân có thể cản trở việc kết nối với những người khác (vì chúng ta nghĩ rằng mình không đủ tốt và do vậy có thể cảm thấy lo lắng khi gặp người khác).

Ngay cả khi chúng ta có sự tiến bộ thì cảm giác không hài lòng với bản thân vẫn không biến mất. Và rồi chúng ta lại cố gắng cải thiện thêm nữa, nhưng nó vẫn không biến mất. Theo kinh nghiệm của tôi, sự thất vọng sẽ mãi còn đó, cho đến khi bạn sẵn sàng đối mặt trực tiếp với nó.

Vậy liệu ta có thể hoàn thành công việc và cải thiện bản thân mà không phải cảm thấy thất vọng về bản thân không? Tôi đã phát hiện rằng câu trả lời là chắc chắn “có”.

Bạn có thể tập thể dục và ăn những thực phẩm lành mạnh không phải vì bạn không hài lòng về cơ thể của mình và muốn làm cho nó tốt hơn, mà là vì bạn yêu thương bản thân và muốn truyền cảm hứng cho những người khác. Bạn có thể làm công việc này vì tình yêu thương đối với những người mà việc này có thể giúp họ. Bạn có thể dọn dẹp, thoát khỏi nợ nần, đọc nhiều hơn và thiên định không phải vì bạn không hài lòng với bản thân mà vì bạn yêu thương bản thân và những người khác.

Thực tế là tôi tin bạn hoàn toàn có khả năng làm tất cả những điều đó khi bạn yêu thương bản thân mình.

Cách giải quyết sự không hài lòng

Chúng ta có thể làm gì khi liên tục bất mãn với bản thân? Làm sao để đối phó với sự tự ti, cảm thấy như chúng ta không



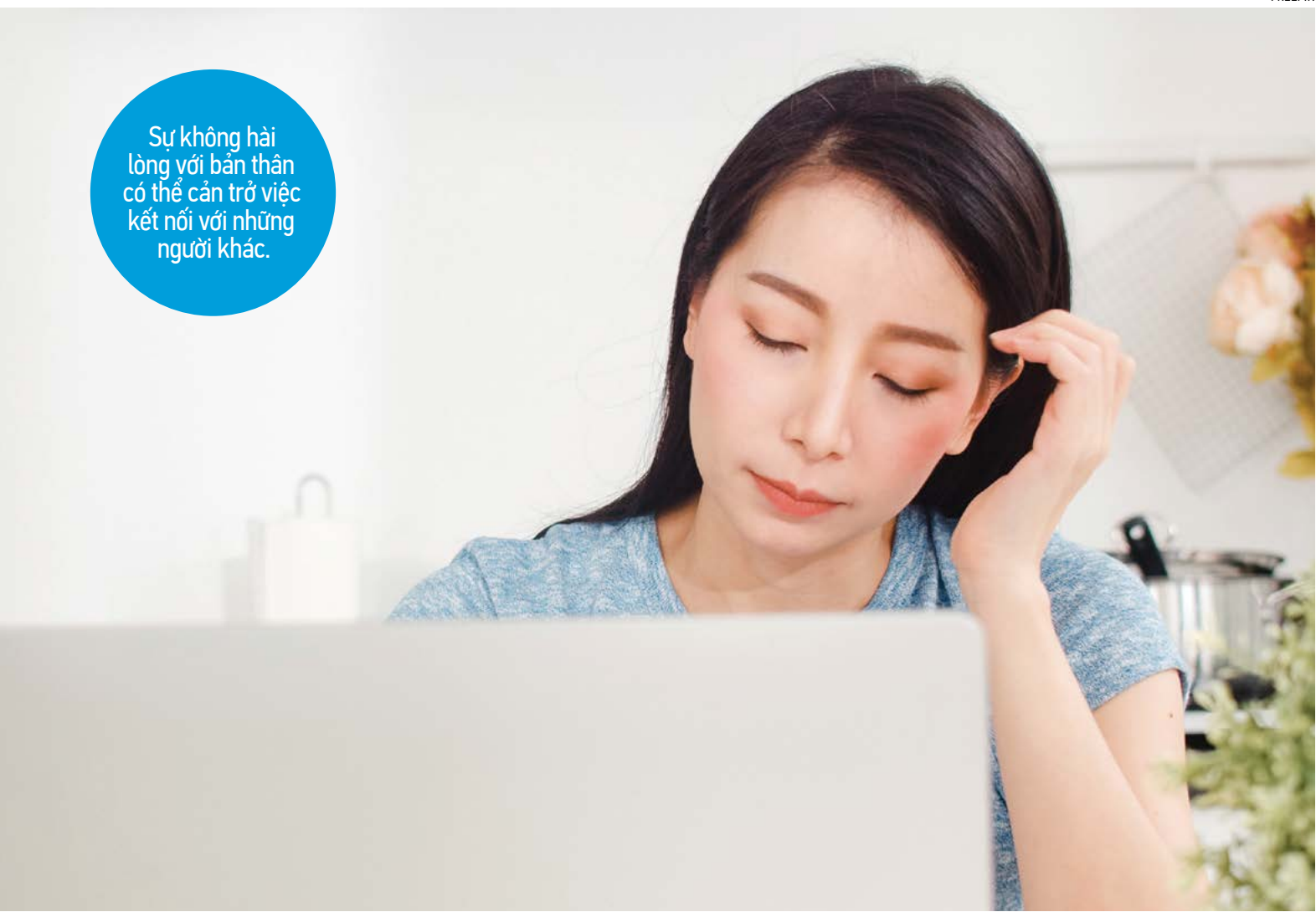
Hãy mỉm cười với bản thân và nuôi dưỡng sự thân thiện vô điều kiện với tất cả những gì bạn thấy.

đủ tốt hoặc không hạnh phúc với điều gì đó của bản thân?

Hóa ra là những cảm giác này lại là cơ hội hoàn hảo để tìm hiểu về mình và trở thành người bạn của chính bản thân mình.

Đây là cách để thực hiện điều đó:

- Mỗi khi bạn có những cảm giác này, hãy dừng lại và chỉ để ý đến chúng.
- Hướng về cảm giác này, xem xem trong cơ thể bạn có cảm nhận gì. Hãy tò mò xem nó có cảm giác gì về mặt thể chất.
- Chịu đựng nó. Thay vì chối bỏ nó, hãy thử mở lòng và chấp nhận nó.
- Hãy mở lòng mình trước nỗi đau của cảm giác này và xem nó như một cách để bạn mở rộng trái tim mình. Bằng cách này, đối diện với nỗi đau chính là một hành động giải thoát.
- Hãy xem cảm giác khó khăn này là



Sự không hài lòng với bản thân có thể cản trở việc kết nối với những người khác.

biểu hiện của thiện tâm, một tấm lòng mềm mại, dịu dàng và yêu thương. Bạn sẽ không quan tâm đến việc trở thành một người tử tế hay một người “đủ tốt” nếu bạn không có thiện tâm. Ẩn giấu dưới những khó khăn của chúng ta là Thiện tính và chúng ta chỉ cần lắng đọng lại và cảm thụ Thiện tâm này.

6. Hãy mỉm cười với bản thân và nuôi dưỡng sự thân thiện vô điều kiện với tất cả những gì bạn thấy.

Giờ thì, tôi không nói rằng đây là một phương pháp dễ dàng, cũng không phải là nó sẽ giải quyết những khó khăn của chúng ta trong mọi lần vấp ngã. Nhưng nó có thể bắt đầu hình thành một mối quan hệ tin cậy với chính bạn; điều này có thể tạo ra sự khác biệt đáng kinh ngạc.

Tôi khuyến bạn nên thử thực hành điều này mỗi khi bạn đang tự chỉ trích, tự ti, không hài lòng với bản thân hoặc gay gắt với những gì bạn thấy ở bản thân. Chỉ mất một phút, chỉ cần bạn đối mặt với những gì bạn cảm thấy và chịu đựng nó, với lòng thiện tâm vô điều kiện.

Nếu bạn thực sự muốn tập trung vào sự thay đổi mạnh mẽ này, hãy suy ngẫm về nó mỗi ngày một lần bằng cách viết nhật ký vào cuối ngày, xem lại cách bạn đã làm và những gì bạn có thể làm để ghi nhớ việc thực hành.

Cuối cùng, tôi nghĩ bạn sẽ thấy rằng lòng yêu thương là động lực mạnh mẽ hơn nổi bất hạnh với bản thân. Và tôi hy vọng bạn sẽ tìm thấy một tình bạn với chính mình; điều này sẽ lan tỏa ra các mối quan hệ của bạn với những người bạn quen biết và gặp gỡ.

Leo Babauta là tác giả của 6 cuốn sách; tác giả của “Zen Habits”, tác giả của blog với hơn 2 triệu người đăng ký; nhà sáng lập một số chương trình trực tuyến để giúp bạn làm chủ thói quen của mình.

Mộc Thanh biên dịch



ông bình thường đang cố gắng nuôi dạy một đứa trẻ đúng cách. “Tôi mong rằng những ai hiện đang gặp những khó khăn như chúng tôi từng gặp sẽ đọc được câu chuyện của chúng tôi,” anh chia sẻ.

“Đừng sợ hãi! Mọi thứ rồi sẽ ổn thôi!”

Anh Evgeny ghi lại cuộc sống cùng với bé Misha trên Instagram. Anh cũng hy vọng rằng Misha sẽ có một mối liên hệ tốt với mẹ của bé, người vẫn đang trả tiền chu cấp khi bé lớn lên.

“Khi một đứa trẻ được sinh ra, nó sẽ thắc mắc, ‘Mình có cần thiết phải ở đây hay không?’” ông bố hỏi tương lại. “Và tôi trả lời mọi cách chắc chắn rằng, ‘Con trai à, mọi người cần có con trong cuộc đời này!’”

Chúng tôi rất mong được lắng nghe những câu chuyện của quý vị! Quý vị có thể chia sẻ với chúng tôi tại emg.inspired@epochtimes.nyc

Nhà Liên biên dịch

Trung Cộng giám sát các học giả Trung Quốc ở nước ngoài

EVA FU | THE EPOCH TIMES

Hoa Kỳ đã tiến hành nhiều biện pháp để hạn chế sự thâm nhập của Trung Cộng vào các trường học của Hoa Kỳ, một tài liệu rò rỉ đã phơi bày mức độ kiểm soát mà Trung Cộng thực hiện đối với các học giả [Trung Quốc] đang học tập ở nước ngoài.

Tài liệu do The Epoch Times có được từ một nguồn đáng tin cậy, liên quan đến một giáo sư đến từ tỉnh Vân Nam ở tây nam Trung Quốc, người đã yêu cầu nhà chức trách cho phép cô gia hạn thời gian ở lại Hoa Kỳ cho hai chương trình nghiên cứu sinh học thực vật tại Đại học Cornell của New York — với kỳ vọng rằng cô sẽ báo cáo thường xuyên cho lãnh sự quán Trung Quốc tại địa phương.

Tên của người cung cấp đã được bảo mật để bảo vệ quyền riêng tư của cô.

Theo dữ liệu của chính phủ Hoa Kỳ, tính đến tháng Giêng năm nay, có khoảng 370,000 sinh viên và nghiên cứu sinh Trung Quốc đang học tập tại Hoa Kỳ, chiếm 1/3 trong tổng số khoảng 1.1 triệu sinh viên nước ngoài. Khoảng 130,000 sinh viên trong số này đang theo học các lĩnh vực STEM (khoa học, công nghệ, kỹ thuật, toán học) ở cấp độ cao học hoặc sau tiến sĩ.

Vị giáo sư này giảng dạy tại Trường Cao đẳng Nông học và Công nghệ Sinh học thuộc Đại học Nông nghiệp Vân Nam, đã nhận được tài trợ hồi tháng 8/2018 từ Hội đồng Học bổng Trung Quốc (China Scholarship Council-CSC) thông qua “chương trình phát triển tài năng



Một số người có gắng liên hệ với nhân viên trong LSQ Trung Quốc ở Houston hôm 22/7/2020.

đặc biệt ở khu vực phía Tây” tài trợ cho hàng trăm nghiên cứu sinh và học giả Trung Quốc đi du học nước ngoài.

CSC là cơ quan do chính phủ kiểm soát trực thuộc Bộ Giáo dục. Một trong những điều kiện cho người nhận học bổng CSC là “ủng hộ sự lãnh đạo của Trung Cộng”.

Theo hợp đồng của vị giáo sư với CSC, nguồn tài trợ này sẽ kéo dài đến tháng 1/2021. Tuy nhiên, cô ấy muốn ở lại Hoa Kỳ thêm một năm nữa, với lý do tiến độ nghiên cứu trong phòng thí nghiệm bị đình trệ do đại dịch đang diễn ra.

Trong một bức thư ngày 29/9 gửi từ trường đại học của cô cho cơ quan giáo dục tỉnh Vân Nam, cô hứa sẽ “tuân thủ nghiêm ngặt các quy định có liên quan và thường xuyên gửi báo cáo quý về tiến độ nghiên cứu cho lãnh sự quán”. [Với] những thỏa thuận như vậy, trường đại học

tuyên bố, sẽ cho phép cô gán bó học tập lâu dài tại Cornell và “tạo nền tảng tốt” cho sự hợp tác nghiên cứu giữa hai bên.

Không rõ chính quyền Vân Nam có chấp thuận yêu cầu này hay không. Đại học Cornell không trả lời yêu cầu bình luận. Bình luận về bức thư, ông Chen Yonglin, một nhà ngoại giao từng làm việc tại lãnh sự quán Trung Quốc ở Sydney và đã đào thoát khỏi đây, nói rằng các nghiên cứu sinh do Trung Quốc tài trợ chịu sự kiểm soát của lãnh sự quán Trung Quốc và “đến nước ngoài với các nhiệm vụ được giao trong tay”. Kể từ khi đào tào vào năm 2005, ông Chen đã vạch trần các thủ đoạn tuyên bố của Trung Cộng ở phương Tây.

“Sau khi đến nơi, họ cần đăng ký với lãnh sự quán tại địa phương và định kỳ tham gia nghiên cứu chính trị tại lãnh sự quán về các bài diễn văn của [lãnh đạo Đảng]

Tập Cận Bình và các chính sách của Đảng,” - ông nói trong một cuộc phỏng vấn. “Họ là những người đáng tin cậy nhất đối với chính phủ Trung Quốc - thậm chí còn hơn cả những sinh viên quốc tế bình thường.”

“Về cơ bản, họ là những người cung cấp thông tin, là đặc vụ của Trung Cộng,” ông Chen nói.

Trợ cấp của Trung Cộng bao gồm hầu hết các chi phí trong suốt chương trình, từ vé máy bay, chỗ ở, đi lại, hóa đơn điện thoại, đến các hoạt động xã hội. Những người đi nước ngoài bằng tiền của chính phủ bắt buộc phải ký hợp đồng với CSC. Họ sẽ phải trả lại toàn bộ số tiền trợ cấp cộng với tiền phạt bổ sung nếu vi phạm các điều khoản, chẳng hạn như có những hành vi “gây tổn hại đến lợi ích và hình ảnh quốc gia”, hoặc tham gia vào các hoạt động không liên quan đến nghiên cứu học thuật tạo ra “tác động tiêu cực”, số tay CSC 2018 nêu rõ. Là một phần của thỏa thuận, các học giả phải trở về Trung Quốc sau khi hoàn thành chương trình để “phục vụ” bắt buộc trong hai năm.

Hồi cuối tháng 5, Tổng thống Donald Trump đã đưa ra tuyên bố hạn chế việc hợp tác của Bắc Kinh bằng cách ngừng cấp thị thực cho các nghiên cứu sinh có mối liên hệ với quân đội, vì lo ngại về các hành vi trộm cắp tài sản trí tuệ. Để thực hiện tuyên bố này, tính đến hiện tại, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã thu hồi hơn 1,000 thị thực của công dân Trung Quốc.

Hồi cuối tháng 5, Tổng thống Donald Trump đã đưa ra tuyên bố hạn chế việc hợp tác của Bắc Kinh bằng cách ngừng cấp thị thực cho các nghiên cứu sinh có mối liên hệ với quân đội, vì lo ngại về các hành vi trộm cắp tài sản trí tuệ. Để thực hiện tuyên bố này, tính đến hiện tại, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã thu hồi hơn 1,000 thị thực của công dân Trung Quốc.

“Những học giả được chính phủ tài trợ được yêu cầu phải chuyển giao những nghiên cứu của họ. Họ báo cáo về những gì đã học, những thành tích nghiên cứu, những thứ họ đã đánh cắp được, và sau khi quay trở lại, họ có thể được thăng chức hoặc nhận được tài trợ nghiên cứu mới” - ông Chen nói.

Một số trường hợp gián điệp gần đây bị chính phủ Hoa Kỳ truy tố liên quan đến các nghiên cứu sinh do CSC tài trợ.

Ông Wang Xin, một sĩ quan quân đội Trung Quốc che giấu mối quan hệ của mình với quân đội Trung Quốc, được giao nhiệm vụ “quan sát cách bố trí phòng thí nghiệm của UCSF [Đại học California, San Francisco] nơi ông này đang theo học, và tái tạo nó ở Trung Quốc, theo các báo cáo của công tố viên. Ông Hu Haizhou, một nghiên cứu sinh được CSC tài trợ của Đại học Virginia, bị cáo buộc vì tội đánh cắp mã nguồn phần mềm nghiên cứu được “lấy cảm hứng từ sinh học”. Bà Tang Juan được cho là một sĩ quan quân đội Trung Quốc đã che giấu danh tính của mình khi nghiên cứu tại Đại học California, Davis. Bà đã trốn đến lãnh sự quán Trung Quốc ở San Francisco sau khi bị các đặc vụ FBI thẩm vấn và bị bắt vào tháng 7 với cáo buộc gian lận thị thực.

Trong bối cảnh quan hệ Mỹ-Trung đang trở nên căng thẳng, Đại học North Texas gần đây đã chấm dứt một chương trình do CSC tài trợ và yêu cầu 15 học giả Trung Quốc đang có mặt tại trường trở về nước.

Hồi cuối tháng 5, Tổng thống Donald Trump đã đưa ra tuyên bố hạn chế việc hợp tác của Bắc Kinh bằng cách ngừng cấp thị thực cho các nghiên cứu sinh có mối liên hệ với quân đội, vì lo ngại về các hành vi trộm cắp tài sản trí tuệ. Để thực hiện tuyên bố này, tính đến hiện tại, Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ đã thu hồi hơn 1,000 thị thực của công dân Trung Quốc.

Bản tin có sự đóng góp của Luo Ya. Thanh Bùi biên dịch



Các cảnh sát bán quân sự ra hiện ngăn một nhiếp ảnh gia chụp ảnh sau một vụ nổ tại trung tâm thành phố Urumqi ở Tân Cương, Trung Quốc hôm 23/5/2014.

Hoa Kỳ thúc giục Nhật Bản, Đại Hàn phản đối Trung Quốc

DAVID BRUNNSTROM | REUTERS

Hôm 13/11, Hoa Kỳ kêu gọi Nhật Bản và Đại Hàn lên tiếng phản đối cách hành xử của Trung Quốc với người thiểu số Hồi giáo, và các hành động của Trung Quốc đối với Hồng Kông và Đài Loan, bất chấp mối quan hệ thương mại của họ với Bắc Kinh.

Thứ trưởng Ngoại giao đặc trách Hàn Quốc và Nhật Bản, ông Marc Knapper, đã gửi thông điệp thẳng thắn một cách bất thường này cho các đồng minh thân cận của Hoa Kỳ, khi Tokyo và Seoul chuẩn bị tham gia ký kết Hiệp định Đối tác Kinh tế Toàn diện Khu vực (RCEP) do Trung Quốc hậu thuẫn cùng 13 nền kinh tế Á Châu Thái Bình Dương khác vào cuối tuần này (9-15/11). Đây có thể sẽ trở thành hiệp định thương mại tự do lớn nhất thế giới.

Ông Knapper cũng nhấn mạnh tầm quan trọng của việc Đại Hàn, Nhật Bản, Đài Loan và các nước Đông Nam Á làm việc với Hoa Kỳ và làm việc cùng nhau để bảo đảm Trung Cộng không thể tiếp cận dữ liệu công dân của nước mình.

Tuyên bố từ Seoul, tại một sự kiện trực tuyến do tổ chức tư vấn Viện Brookings chủ trì, ông Knapper cho biết Hoa Thịnh Đốn hiểu Nhật Bản và Đại Hàn

Minh Nguyệt biên dịch

EPOCH TIMES NGÀY 20 — 26/11/2020

Bắc Kinh lợi dụng đại dịch để can thiệp vào cuộc bầu cử của Hoa Kỳ?

JAN JEKIELEK & CATHY HE THE EPOCH TIMES

Trung Cộng lợi dụng sự lây lan toàn cầu của virus Trung Cộng (còn gọi là virus corona) để gây bất ổn cho Hoa Kỳ - và cuối cùng là tác động đến cuộc bầu cử tổng thống - theo ông Robert Spalding, tác giả của cuốn sách “Chiến tranh tàng hình: Cách Trung Quốc vượt lên trước trong khi giới tinh hoa của Hoa Kỳ mê ngủ”.

“Chúng ta đang ở vào năm 2020, giữa cuộc chiến tranh nhân dân do Trung Cộng tiến hành trên toàn thế giới nhằm phá hoại chủ nghĩa tự do về cơ bản”, ông Spalding - một lý đoàn trưởng Không quân Hoa Kỳ đã nghỉ hưu - cho biết trong chương trình “Các nhà lãnh đạo tư tưởng Hoa Kỳ” của The Epoch Times hôm 10/11.

Hồi đầu tháng Giêng, Trung Cộng tự nhận thấy bị dồn đến chân tường, nên đã ký thỏa thuận thương mại giai đoạn một giữa Hoa Kỳ và Trung Quốc vốn có thể buộc Trung Cộng phải sửa đổi nền kinh tế. Điều đó sẽ dẫn đến tỷ lệ thất nghiệp tại Trung Quốc gia tăng, ông Spalding nói.

Nhưng khi đại dịch ở Vũ Hán bùng phát, Trung Cộng nhận ra rằng họ có thể “chấp nhận cuộc khủng hoảng này và biến nó thành cơ hội”, ông nói, đồng thời lưu ý rằng từ “khủng hoảng” trong tiếng Trung Quốc bao gồm các từ “nguy hiểm” và “cơ hội”.

Vì vậy, Trung Cộng đã tạo điều kiện cho virus lây lan toàn cầu bằng cách cho phép đường hàng không quốc tế hoạt động trong khi đồng của hoạt động du lịch trong nước, ông Spalding nói. Trung Cộng cũng thầu gom và tích trữ lượng lớn nguồn cung cấp vật tư y tế từ khắp nơi trên thế giới, gây ra tình trạng thiếu hụt toàn cầu.

Sau đó, họ đã thực hiện một chiến dịch thông tin từ nhiều phía để che đậy vai trò của mình



GETTY IMAGES

trong việc gây ra đại dịch, đồng thời loan báo cách ngăn chặn ổ dịch. Ví dụ, Trung Cộng đã gây sức ép buộc Tổ chức Y tế Thế giới phải hạ thấp mức đánh giá nguy cơ lây truyền từ người sang người trong giai đoạn đầu; thực hiện các chiến dịch thông tin sai lệch cáo buộc virus có nguồn gốc từ Hoa Kỳ và Âu Châu; và khai triển các chiến dịch truyền thông xã hội để khuyến khích các cuộc phong tỏa tương tự như ở Trung Quốc, cùng với ý tưởng rằng Hoa Kỳ và các quốc gia khác đã không làm tốt việc ngăn chặn đại dịch - một câu chuyện đã thu hút được sự quan tâm đáng kể trước cuộc bầu cử.

“Vì vậy, khi quý vị kết nối tất cả những điều này lại với nhau, các hành động của Trung Cộng đã có tính tác động đến cuộc bầu cử của Hoa Kỳ,” ông Spalding nói.

Ông nói thêm rằng tác động của các hành động của Trung Cộng đã thể hiện rõ trong việc đề xuất bỏ phiếu bầu qua thư với quy mô lớn việc dân lý do

đại dịch virus Trung Cộng.

Ông Spalding lưu ý rằng một số “máy móc kỹ thuật số được dùng để bỏ phiếu có một số nhu liệu hoặc cương liệu có nguồn gốc từ Trung Quốc, hoặc có thể là cả hai”.

Ông nói: “Điều này đã được ghi nhận qua các cuộc nghiên cứu, rằng chúng tôi gặp khó khăn với cả các lá phiếu bầu gửi qua thư và máy móc kỹ thuật số, đặc biệt là có các linh kiện từ Trung Quốc”.

Các động cơ

Ông nói rằng Trung Cộng “muốn có một tương lai, nơi thế giới bị thống trị bởi các chế độ độc tài”. Để đạt được điều này, giới lãnh đạo của họ đã nhận ra từ nhiều thập kỷ trước rằng ngày càng tăng tỷ chính phủ với Hoa Kỳ” để có được thương mại, nhân tài và quan trọng nhất là tài chính để phát triển kinh tế [của Trung Cộng].

“Vậy họ phải làm những gì? Về cơ bản, họ thực hiện một thỏa thuận với Hoa Kỳ, dẫn đến việc gia nhập Tổ chức Thương

Vì vậy, khi quý vị kết nối tất cả những điều này lại với nhau, các hành động của Trung Cộng đã có tính tác động đến cuộc bầu cử của Hoa Kỳ.

Robert Spalding

mai Thế giới vào năm 2001, dẫn đến sự sụp đổ của giới lao động Hoa Kỳ,” ông Spalding nói.

“Những gì Trung Cộng muốn ở Hoa Kỳ về cơ bản là ý tưởng về sự hợp tác giữa một bên là các doanh nghiệp của Hoa Kỳ và [một bên là] cả hai đảng chính trị nhằm tạo ra lợi nhuận cho người giàu và đàn áp lợi ích của giai cấp lao động”.

Chính phủ TT Trump, theo Chiến lược An ninh Quốc gia 2017, đã tổ r lập trường chống lại các hành động của Trung Cộng. Ông Spalding nói: “Chính phủ [Hoa Kỳ] hiểu những gì

đang xảy ra, và sau đó họ bắt đầu khắc phục vấn đề.”

Đến tháng 01/2020, lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã tận dụng cơ hội đại dịch để ứng phó với những thách thức do chính phủ TT Trump đặt ra.

“Tại sao chúng ta có nhiều phiếu bầu qua thư với số lượng lớn? Đó là do virus corona. Tại sao chúng ta có virus corona? Đó là do Trung Cộng. Tại sao họ lại có cơ hội này? Bởi vì chúng ta đã đưa họ vào WTO, bởi vì chúng ta chào đón họ vào cộng đồng của các quốc gia. Mọi thứ đều kết hợp lại với nhau.”

Tổ chức bí mật

Ông Spalding cho biết hầu hết các nhà báo, và thậm chí cả cộng đồng tình báo, đều do dự khi chia sẻ cùng một cảnh báo về Trung Cộng, “bởi vì những gì họ đang tìm kiếm... là dấu vết trên giấy trắng mực đen... là bằng chứng cho thấy sự tham gia trực tiếp của một tác nhân xấu trong một số sự việc.”

“Như quý vị đã biết khi xem những bộ phim về mafia hoặc Al Capone, những tổ chức này, và đặc biệt như Trung Cộng, các tổ chức bí mật nhất trên thế giới. Họ không ‘viết’ cụ thể điều họ đang làm,” ông nói.

“Lần duy nhất phát hiện được điều gì đang diễn ra ở hậu trường là khi quý vị gặp một cuộc khủng hoảng lớn, rất lớn ở trong nước.”

Vì dụ, hồi năm 2013, khi ông Tập lên nắm quyền trong bối cảnh đầu đã nội bộ căng thẳng, một báo cáo nội bộ của Đảng có tiêu đề “Tài liệu số 9” đã bị rò rỉ. Năm ngoái, khi Trung Cộng phải đối mặt với áp lực ngày càng tăng từ chính phủ TT Trump, “các tài liệu ‘Tân Cương’ ghi chép lại việc Trung Cộng giám giữ hàng loạt người Hồi giáo Duy Ngô Nhĩ đã được công bố trên các phương tiện truyền thông.

Lê Trường biên dịch

Giáo sư Hoa Kỳ nhận tội vì sử dụng quỹ liên bang để nghiên cứu y tế cho Trung Quốc



MICHAEL BARERA, CC-BY-SA 4.0

Khuôn viên Đại học tiểu bang Ohio hồi tháng 12/2013.

CATHY HE | THE EPOCH TIMES

Bộ Tư pháp Hoa Kỳ cho biết một giáo sư sinh học đã nhận tội hôm 12/11 vì liên quan đến một kế hoạch dùng hàng triệu US dollar tài trợ của liên bang để phát triển nghiên cứu ở Trung Quốc.

Theo Bộ Tư pháp, Ông Zheng Songguo, cựu giáo sư tại Đại học tiểu bang Ohio (OSU), đã nhận tội vì nói dối trong đơn xin tài trợ từ Viện Y tế Quốc gia (NIH) của mình, với mục đích sử dụng 4.1 triệu USD tài trợ nghiên cứu để phát triển lĩnh vực bệnh tật cho các nghiên cứu từ những người nộp thuế Hoa Kỳ, và là biện pháp phạt thẳng tay đối với việc chuyển giao tài sản trí tuệ của Hoa Kỳ cho Trung Quốc.

Cựu giáo sư này bị bắt hồi tháng 5 tại Anchorage, Alaska, khi ông đang chuẩn bị lên một chuyến bay thuê riêng đến Trung Quốc. Khi bị bắt, ông

ta mang theo nhiều vật dụng, bao gồm hai máy tính xách tay, ba điện thoại di động, một số ổ USB, vài thời bạc, họ chiếu Trung Quốc hết hạn cho gia đình ông và giấy chứng nhận tài sản ở Trung Quốc.

Ông Zheng đã hứa với Trung Quốc rằng ông ta sẽ nâng cao nghiên cứu y sinh học của đất nước,” ông David M. DeVillers, công tố viên liên bang của Văn phòng Biện lý Quận Nam Ohio, cho biết trong một tuyên bố. “Ông ấy đang chuẩn bị bỏ trốn khỏi Hoa Kỳ sau khi biết cơ quan làm việc của ông ở Hoa Kỳ đã bắt đầu một quy trình hành chính để xem xét liệu ông có tuân thủ các quy tắc khi nhận hỗ trợ từ tiền thuế của người dân Hoa Kỳ hay không.”

Trong lời tự bào chữa, ông ta thừa nhận đã khai gian dối trong đơn xin cấp tài trợ từ NIH của mình, che giấu việc tham gia vào các kế hoạch tài năng được Trung Cộng tài trợ và che giấu sự hợp tác của ông ta với một trường đại học Trung Quốc, các công tố viên cho biết. Các quan chức Hoa Kỳ đã cảnh báo rằng các kế hoạch tuyển dụng này nhằm thu hút các chuyên gia nước ngoài đến làm việc tại Trung

Bùng phát COVID-19 ở Thượng Hải và lan sang tỉnh lân cận

NICOLE HAO | THE EPOCH TIMES

Một đợt bùng phát COVID-19 mới ở Thượng Hải đã lan ra ngoài thành phố; đồng thời một thành phố khác là Thiểm Tân, đã bước vào chế độ “thời chiến” sau một loạt các ca lây nhiễm.

Các nhà chức trách Thượng Hải lần đầu tiên xác nhận một nhóm bệnh nhân COVID-19 trong nước vào ngày 09/11. Một ngày sau, tỉnh An Huy, cách đó khoảng 5 giờ lái xe, tuyên bố rằng một bệnh nhân nhiễm virus Trung Cộng mới ở địa phương đã bị lây bệnh từ Thượng Hải.

Trong khi đó, cư dân mạng Trung Quốc hàng loạt trước thông tin cho rằng cơ quan quản lý sức khỏe của Brazil, Anvisa, đã tạm dừng các thử nghiệm lâm sàng đối với vaccine COVID-19 tiềm năng do công ty dược Trung Quốc Sinovac sản xuất, với lý do có “một sự cố tác dụng phụ nghiêm trọng”.

Nhiều người Trung Quốc đã được tiêm vắc xin CoronaVac của Sinovac.

Tỉnh Chiết Giang, thuộc miền Đông Trung Quốc, thông báo hôm 17/10 rằng 743,000 người trong khu vực đã được tiêm vaccine CoronaVac. Tỉnh này đặt mục tiêu chích ngừa cho tất cả người dân, bao gồm khoảng 58.5 triệu người, theo một thông

báo chính thức hồi tháng 2.

Sinovac đã đưa ra một tuyên bố hôm 11/11 cho biết các tác động phụ có thể không liên quan đến vaccine. Công ty này nói rằng, “Chúng tôi tin tưởng vào tính an toàn của vaccine.”

Không bị thuyết phục vì điều này, các cư dân mạng bày tỏ sự lo lắng trên mạng xã hội, tuy nhiên đã nhanh chóng bị cơ quan chức năng kiểm duyệt.

Thượng Hải

Hôm 09/11, Li Guohua, Phó quản trưởng Phố Đông, Thượng Hải, đã thông báo về một bệnh nhân COVID-19 mới trong một cuộc họp báo: một người đàn ông 51 tuổi, họ Vương, sống ở làng Yingqian, thị trấn Zhuqiao ở Phố Đông, và làm công việc vận chuyển hàng hóa tại Sân bay Quốc tế Phố Đông. Ông Vương đến bệnh viện sau khi bị sốt, nghẹt mũi và một mũi hóm 06/11 và được chẩn đoán nhiễm bệnh vào ngày thứ hai.

Ông Vương nhiễm virus từ đâu và như thế nào vẫn là điều chưa giải thích được.

Ông Zhang Lei sống cùng làng với ông Vương. Ông nói rằng tất cả dân làng được yêu cầu xếp hàng để kiểm tra axit nucleic COVID-19 hôm 09/11 và toàn làng đã bị cách ly hoàn toàn kể từ đó.

Ông Zhang phản nản trong một cuộc phỏng vấn qua điện



STR/AFP VIA GETTY IMAGES

Người dân xếp hàng ở bệnh viện để làm xét nghiệm axit nucleic ở Thượng Hải, hôm 13/11/2020.

thoại rằng, “Tất cả các cơ sở kinh doanh trong làng của chúng tôi đã bị đóng cửa, kể cả trường mẫu giáo.”

“Chúng tôi không biết khi nào thì mình có thể trở đi rồi khỏi nhà.”

Các chủ doanh nghiệp tại khu của hàng thiết kế sang trọng Florentia Village, cách ông làng khoảng 2.5 km, cho biết ông Vương đã tới khu vực này trong 14 ngày qua và các cửa hàng mà ông thường lui tới đã buộc phải đóng cửa.

Có thể, một cư dân Thượng Hải, nói với Epoch Times ăn bản tiếng Trung rằng có lo lắng về việc lây lan virus ở Thượng Hải sau khi tổ chức Hội chợ Nhập khẩu Quốc tế Trung Quốc (CIIE)

từ ngày 05/11 đến ngày 10/11. Nhiều nhà triển lãm từ khắp nơi trên thế giới đã đến sân bay nơi ông Vương làm việc.

Giám đốc ủy ban y tế Thượng Hải Wu Jingjie cho biết tại một cuộc họp báo rằng 1.22 triệu người đã tham dự CIIE từ ngày 05/11 đến ngày 08/11, trong khoảng thời gian ông Vương đi làm.

Hôm 10/11, thành phố Phụ Dương ở tỉnh An Huy thông báo rằng một người đàn ông địa phương 50 tuổi họ Lan, người đã làm việc với ông Vương ở Thượng Hải trong vài tháng đã nhiễm COVID-19. Ông này về quê ở quận Yingshang (nằm ở Phụ Dương) vào ngày 05/11.

Ủy ban y tế Phụ Dương cho

biết trong thông báo của mình rằng ông Lan cảm thấy ốm mệt và đã đến bệnh viện vào ngày 07/11, nhưng không được chẩn đoán. Vào tối ngày 9/11, chính quyền địa phương đã cách ly ông Lan tại bệnh viện. Sáng hôm sau, ông Lan được chẩn đoán mắc bệnh COVID-19.

Thiểm Tân

Trong khi đó, các nhà chức trách đã đặt Thiểm Tân, một thành phố có 15.6 triệu dân ở miền bắc Trung Quốc, vào chế độ “thời chiến” do dịch bệnh bùng phát ở khu vực mới Binhai.

Theo tờ Nhật báo Thiểm Tân, hai khu dân cư trong quận đã bị cách ly hôm 09/11, có nghĩa là không người dân nào có thể rời đi mà không có kết quả xét nghiệm COVID-19 âm tính được thực hiện trong vòng bảy ngày.

Tờ báo đưa tin chi tiết về hai trường hợp lây nhiễm được nhà chức trách tiết lộ: một công nhân bốc xếp hàng hóa tại một công ty thực phẩm đông lạnh và một tài xế xe tải vận chuyển thực phẩm đông lạnh.

Các quan chức Thiểm Tân tuyên bố virus xuất phát từ khuỷu heo đông lạnh nhập khẩu từ Đức. Tuy nhiên, hiện chưa có nghiên cứu nào cho thấy COVID-19 có thể lây lan qua thực phẩm bị nhiễm khuẩn.

Huệ Giao biên dịch



Logo của Ant Group tại trụ sở chính của công ty ở Hàng Châu, tỉnh Chiết Giang, Trung Quốc, hôm 29/10/2020.

Hậu quả từ IPO bất thành của Ant Group

FAN YU | THE EPOCH TIMES

Ant Group, công ty Fintech sáng giá nhất của Trung Quốc, đã được chuẩn bị sẵn sàng để huy động mức kỷ lục 37 tỷ USD trong đợt phát hành lần đầu ra công chúng - trước khi mọi thứ tan biến trong vài ngày.

Thương vụ IPO bất thành của Ant Group đã khiến cho tất cả các bên liên quan đều bất ngờ, có lẽ ngoại trừ những quan chức cao cấp nhất của Trung Cộng. Từ đồng đồ nát trong vụ bán cổ phần của Ant Group, chúng ta có thể rút ra một vài kết luận về cách thức quản lý hiện nay của Trung Cộng, về môi trường đầu tư trong tương lai cũng như những gì xảy ra tiếp theo đối với Ant Group và các nhà tư vấn của họ.

IPO của công ty Fintech khổng lồ này dự kiến sẽ ra mắt tại Thượng Hải và Hồng Kông vào ngày 05/11. Jack Ma, người sáng lập Ant Group, đồng thời là người sáng lập và điều hành cũ của Alibaba, cùng một số giám đốc điều hành đã bị các cơ quan quản lý triệu tập đến Bắc Kinh vào ngày 02/11. Một ngày sau, đợt IPO đã bị các cơ quan quản lý Trung Quốc hoãn lại.

Vậy điều gì đã xảy ra?

Hầu hết giới quan sát Trung Quốc cho rằng Trung Cộng đã tức giận với ông Ma khi ông quyết định phát động một đợt chỉ trích dữ dội vào các nhà quản lý Bắc Kinh tại một hội nghị tài chính vào tuần trước ở Thượng Hải. (Trong cuộc hội thảo) với sự tham dự của nhiều nhà quản lý, ông Ma cáo buộc hệ thống quản lý tài chính của Trung Quốc đã lỗi thời và cản trở sự đổi mới.

Ông Ma cũng nói các ngân hàng truyền thống - nhiều ngân hàng thuộc sở hữu của chính phủ - có tư duy "tiềm cảm đỏ", khi yêu cầu tài sản thế chấp từ người vay thay vì sử dụng dữ liệu lớn và trí tuệ nhân tạo để đánh giá rủi ro, điều mà Ant Group đang làm với công nghệ độc quyền của mình. Những lời nói thẳng thừng của ông Ma đã khiến các nhà quản lý Trung Quốc và các quan chức Trung Cộng choáng váng. Các nhân vật trong Trung Cộng bắt tay vào việc kiểm chế ông Ma, và với tốc độ thực hiện nhanh chóng, đã nhấn chìm đợt IPO của Ant Group.

Ngay sau lời chỉ trích rõ ràng của ông Ma, Bắc Kinh đã xem xét một số ý kiến từ các học giả cảnh báo rằng các công ty công nghệ không nên chấp nhận rủi ro quá mức. Các nhà quản lý đã tăng cường giám sát mô hình kinh doanh của Ant Group. Theo Reuters,

các nhà quản lý trong nhiều năm đã tìm cách kiểm chế Ant Group do sự đột phá của nó gây gián đoạn đến mô hình kinh doanh ngân hàng truyền thống, và với lệnh từ Phó Thủ tướng Liu He, các cơ quan quản lý cuối cùng đã bật đèn xanh để cắt giảm quy mô của Ant Group.

Hôm 02/11, ông Ma và một số giám đốc điều hành của Ant Group đã được triệu tập đến Bắc Kinh để gặp ngân hàng trung ương và hai cơ quan quản lý quan trọng khác. Ngay ngày hôm sau, các quy tắc quản lý sửa đổi đối với các doanh nghiệp cho vay vì mô đã được ban hành, cho thấy mô hình kinh doanh hiện tại của Ant Group có khả năng vi phạm pháp luật. Thượng Hải ngay lập tức hủy niêm yết IPO đang chờ giải quyết của Ant Group; Hồng Kông ngay sau đó cũng thực hiện theo. Thương vụ IPO lớn nhất trong lịch sử đã biến mất trong vòng chưa đầy một tuần.

Trở lại với kế hoạch dự tính

Các quy tắc dự thảo được công bố hôm 03/11 yêu cầu các tổ chức cho vay vì mô như Ant Group phải góp ít nhất 30% vào bất kỳ khoản vay nào mà họ khởi tạo cùng với các ngân hàng. Theo bản cáo bạch IPO của Ant Group, chỉ 2% giá trị các khoản vay hiện hữu của công ty tính đến tháng 6/2020 được tài trợ từ chính bằng cân đối kế toán của họ.

Các quy định mới có thể buộc Ant Group phải rà soát lại về toàn bộ mô hình kinh doanh của mình. Tạo điều kiện cho các khoản vay chiếm khoảng 40% hoạt động kinh doanh hiện hữu của công ty và hiện tại, nó hoạt động như một bên trung gian để khớp nối những người đi vay với các ngân hàng truyền thống. Có thể mất vài tháng, nếu không phải là nhiều năm, đối với Ant Group để thay đổi mô hình kinh doanh và quay trở lại thị trường. Và nếu Ant Group phải sử dụng bằng cân đối kế toán của riêng mình, nó sẽ thay đổi đáng kể hồ sơ doanh thu và thu nhập của công ty, có khả năng gây tổn thất về mặt định giá cho ông Ma và các nhà đầu tư khác hàng tỷ US dollar.

Theo Reuters, một số người trong nội bộ Ant Group hy vọng rằng có thể có những thay đổi đối với dự thảo quy định, bao gồm cả các yêu cầu về tài trợ. Họ đang đánh cược rằng Trung Cộng chỉ muốn cho ông Ma và Ant Group biết ai là người quyết định và bất kỳ bất đồng chính kiến với đường lối của Đảng sẽ không được nhân nhượng. Và một khi điều này lắng xuống giữa các bên liên quan, thì IPO



Chủ tịch của Alibaba Jack Ma tham dự Diễn đàn "Thương mại 2030" của Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) tại Geneva, Thụy Sĩ vào ngày 2/10/2018.

sẽ được phép tiếp tục.

Chứng minh quan điểm của ông Ma

Các hành động của Bắc Kinh trong tháng này khác với kịch bản thông thường của họ. Các nhà quản lý trước đây sẽ để ông Ma được yên, vì sự giàu có, tâm vóc của ông như là một trong những doanh nhân hàng đầu của Trung Quốc và mối liên hệ chặt chẽ của ông với các quan chức Trung Cộng.

Tuy nhiên, lần này thì khác. Bài diễn văn ngày 24/10 của ông Ma rõ ràng là một bước quá đă. Và hành động tiếp theo của Bắc Kinh có lẽ đã nhấn mạnh sự chuyển dịch các ưu tiên đang thay đổi của chính phủ. Thất chặt các quy định tài chính và giảm thiểu rủi ro đối với lĩnh vực tài chính đang phát triển của Trung Cộng - trong bối cảnh đại dịch toàn cầu - có thể là điều tối quan trọng đối với Trung Cộng.

Các cơ quan quản lý đã điều tra những người cho vay vì mô trực tuyến trong nhiều năm và điều này rất đúng đắn. Họ (những người cho vay) không yêu cầu tài sản thế chấp giống như ngân hàng và cũng đúng khi cho rằng họ nên làm như vậy. Tuy nhiên, sự đột ngột và nặng nề của hành động từ bên phía quản lý - chỉ hai ngày trước đợt IPO được mong đợi rất nhiều của Ant Group - chứng tỏ rằng chế độ quản lý của Trung Quốc vẫn chưa hoàn thiện.

Các nhà đầu tư đã cam kết 34 tỷ USD cho đợt IPO và các ngân hàng lớn đang trong quá trình tiếp nhận các khoản tiền này. Bây giờ, các ngân hàng phải trả lại tiền mặt cho người

đăng ký. Không nhà đầu tư nào mất tiền, nhưng việc "bê lái" này rất khó xử và chưa từng có tiền lệ.

Các ngân hàng đầu tư đối tác của Ant Group, bao gồm Citigroup, JPMorgan Chase, Morgan Stanley và China International Capital Corp., đã dự kiến có một khoản thu lớn với hàng trăm triệu USD phí tiềm năng. Ant Group ước tính trả phí thành công tới 1% tổng số tiền thu được, theo hồ sơ quy định.

Roger W. Robinson Jr., chủ tịch kiêm Giám đốc điều hành của RWR Advisory Group, công ty tư vấn rủi ro và nghiên cứu có trụ sở tại Hoa Thịnh Đốn, cho biết: "Những ngân hàng đầu tư đó và những thể chế khác quản lý đợt IPO này dường như đã bị mờ mắt bởi những khoản phí lớn và chính đang phát triển của Trung Cộng và những rủi ro đặc biệt vốn có khi đối phó với một nhà nước cảnh sát độc tài. Những người cho rằng Trung Quốc chỉ đơn thuần là một quốc gia khác thì sẽ gặp các mặt nguy hiểm như vậy."

Các nhà đầu tư nên được cảnh báo rằng bất kỳ luật nào cũng có thể bị phá vỡ hoặc thay đổi theo ý muốn của Trung Cộng. Và điều đó có thể xảy ra mà không cần cảnh báo trước. Điều đó thậm chí đã xảy ra với Jack Ma, người giàu nhất Trung Quốc.

Quan điểm được trình bày trong bài viết này là ý kiến của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Epoch Times.

Minh Trí biên dịch

EPOCH TIMES NGÀY 20 — 26/11/2020

Im lặng trước sự đàn áp tôn giáo của Trung Cộng là hình thức ngoại giao tồi

Tiếp theo từ trang 1

Chính quyền dưới thời ông Tập đã tập trung vào cuộc bức hại đối với các tín đồ Cơ đốc giáo, người Duy Ngô Nhĩ theo đạo Hồi ở Tân Cương, các phát tử Tây Tạng, các học viên của môn tu luyện tinh thần Pháp Luân Công.

Tham luận viên Benedict Rogers, đồng sáng lập và giám đốc điều hành của Hong Kong Watch tại cuộc hội thảo trực tuyến được tổ chức vào ngày 26/10 cho biết, chế độ cộng sản đã gia tăng đàn áp quyền tự do tôn giáo trong những năm gần đây.

"Trung Quốc ngày nay đang trải qua những gì mà tôi mô tả là cuộc đàn áp tồi tệ nhất đối với nhân quyền nói chung kể từ vụ thảm sát Thiên An Môn, và là cuộc tấn công tồi tệ nhất vào tự do tôn giáo kể từ Cách mạng Văn hóa," ông Rogers, cũng là thành viên của nhóm cố vấn cho Chiến dịch Ngăn chặn Diệt chủng người Duy Ngô Nhĩ cho biết.

Buổi hội thảo trực tuyến cũng đã được nghe ông David Mulroneu, cựu đại sứ Canada tại Trung Quốc từ năm 2009 đến năm 2012 chia sẻ.

Ông Mulroneu nói: "Canada đã tỏ ra kém kiên quyết hơn khi lên tiếng về cuộc đàn áp tôn giáo ở Trung Quốc."

"Quan điểm cho rằng quý vị có thể thúc đẩy một việc bằng cách không nói về nó một cách trung thực thì đó chỉ đơn giản là [một hình thức] ngoại giao tồi. Trung Cộng sẽ không sửa đổi hành vi chỉ để đổi lấy sự im lặng của chúng ta; họ sẽ đánh đồng sự im lặng của chúng ta với sự đồng tình. Cách ứng xử im lặng không bao giờ có tác dụng với Trung Cộng." Ông Mulroneu cho biết ông

đã chứng kiến những người Hồi giáo và Công giáo bị các quan chức cộng sản sách nhiễu trong thời gian ông làm đại sứ tại Trung Quốc. Ông cũng bị "còn đỏ" theo dõi và đe dọa khi ông đến thăm Tân Cương - một khu vực khét tiếng của Trung Quốc với các trại tập trung khổng lồ, với gần 2 triệu người Duy Ngô Nhĩ và người Hồi giáo Turkic khác bị giam giữ.

Ông Rogers cho biết Trung Cộng có thái độ thù địch với các tôn giáo bởi vì chế độ vô thần tuyên bố chính thức phản đối tôn giáo về mặt tư tưởng. Ông nói chính phủ độc tài này cũng lo lắng về bất cứ điều gì mà nó không thể kiểm soát, đặc biệt là sự tụ tập của các nhóm người.

Hôm 27/10, Ngoại trưởng Canada François Philippe Champagne đã đánh dấu Ngày Tự do Tôn giáo Quốc tế bằng cách lưu ý đến các trường hợp đàn áp tôn giáo, ông nói: "Canada vẫn lo ngại trước sự gia tăng của chủ nghĩa bài Do Thái và chứng sợ Hồi giáo; cuộc bức hại đang diễn ra đối với người Hồi giáo Duy Ngô Nhĩ, Phật tử Tây Tạng, các học viên Pháp Luân Công, và các cộng đồng có niềm tin và tín ngưỡng khác nhau ở Trung Quốc; sự tiếp tục ngăn chặn [phát triển] kinh tế của những người Bahá'ís ở Iran; và việc bỏ tù những người theo đạo Cơ đốc ở Bắc Hàn," ông Champagne nói trong một tuyên bố.

"Canada sẽ tiếp tục kêu gọi các chính phủ cho phép Liên Hiệp Quốc tiếp cận các thủ tục đặc biệt ngay lập tức, không bị kiểm soát, và có ý nghĩa."

Đàn áp tôn giáo ở Trung Quốc

Buổi hội thảo trực tuyến đồng thuận rằng sự đàn áp của Trung

Cộng đối với tín ngưỡng và các tín đồ đã trở nên khốc liệt trong những năm gần đây.

"Mặc dù sự thù địch của Trung Cộng đối với tôn giáo có tính liên tục, nhưng cách tiếp cận của nó không đồng nhất theo thời gian," ông Mulroneu nói.

"Chủ nghĩa cực đoan chống tôn giáo trong Cách mạng Văn hóa đã ngày càng được khoan dung vào đầu những năm 1990 và 2000 — nhưng chiến dịch đập máu của Đảng đối với Pháp Luân Công lại cho thấy một ngoại lệ đáng chú ý và thảm thương."

Pháp Luân Công, một môn tu luyện tinh thần cá nhân dựa trên các nguyên tắc Chân - Thiện - Nhân, đã trở nên phổ biến rộng rãi ở Trung Quốc vào những năm 1990. Lo sợ sự phổ truyền nhanh chóng của môn tu luyện này, cựu lãnh đạo Trung Cộng Giang Trạch Dân đã phát động một chiến dịch tàn bạo đối với Pháp Luân Công vào năm 1999. Điều này khiến hàng chục nghìn học viên bị bỏ tù, tra tấn và thậm chí bị cưỡng bức mổ cướp nội tạng, lần đầu tiên được công khai với cộng chúng bởi luật sư nhân quyền Canada ông David Matas và cựu thành viên Nội Các Canada ông David Kilgour vào năm 2006 sau khi họ công bố một báo cáo điều tra về vấn đề này.

Sau một thời gian ngắn tương đối im lặng đối với việc kiểm soát tôn giáo, áp lực từ chính quyền này đã gia tăng trở lại [một cách] đáng kể vào năm 2008 khi các quốc gia phương Tây bị cuộc khủng hoảng kinh tế toàn cầu tấn công.

Ông Benedict cho biết các chính sách của Trung Quốc về hạn chế tôn giáo thay đổi đối với các tỉnh khác nhau ở Trung Quốc trước thời ông



Các học viên Pháp Luân Công trên tay cầm những bức chân dung của các nạn nhân bị Trung Cộng giết hại trong cuộc biểu tình ở Đài Bắc, Đài Loan vào ngày 22/7/2012.

Trung Cộng sẽ không sửa đổi hành vi chỉ để đổi lấy sự im lặng của chúng ta; họ sẽ đánh đồng sự im lặng của chúng ta với sự đồng tình. Cách ứng xử im lặng không bao giờ có tác dụng với Trung Cộng.

David Mulroneu

Tập cầm quyền, nhưng vào năm 2018, một quy định sửa đổi về tôn giáo trở nên có hiệu lực dẫn đến việc tăng cường các hạn chế đối với người theo đạo Thiên chúa.

"Và trong những năm gần đây, chúng tôi đã chứng kiến sự tàn phá — bao gồm cả việc phá hủy — các nhà thờ, sự phá hoại hàng ngàn cây thánh giá, đóng cửa các nhà thờ và bắt giữ các mục sư. Đáng chú ý là trường

hợp Nhà thờ Livingstone ở Quý Châu, Nhà thờ Early Rain ở Thành Đô, và vào tháng 6 năm nay là Nhà thờ Xingguang ở Hạ Môn," ông nói.

Ông Benedict cũng lưu ý rằng Trung Cộng đang cố gắng tạo ra một phiên bản mới của Kinh thánh tuân thủ chương trình nghị sự của Đảng, trích lời ông Wang Yang, chủ tịch Hội nghị Hiệp thương Chính trị Nhân dân Trung Quốc.

Trong một cuộc họp về sự vụ tôn giáo hồi tháng 11/2019, ông Yang đã kêu gọi "đánh giá toàn diện các tác phẩm kinh điển tôn giáo hiện có [và] nhấm vào những nội dung không chiều theo sự tiến bộ của thời đại".

Viện Tự do Tôn giáo Cardus là một tổ chức tham mưu có trụ sở tại Ottawa nhằm mục đích "khuyến khích [sự] đánh giá các vấn đề mới nổi, tạo điều kiện cho thảo luận công khai và đưa các thể chế dân chủ của đất nước chúng ta cùng tham dự".

Thanh Bùi biên dịch

Người dân kiện nhà cầm quyền trung ương Trung Cộng để tìm công lý

NICOLE MAO | THE EPOCH TIMES

Một cặp vợ chồng đến từ tỉnh Hồ Bắc đã đệ đơn kiện nhà cầm quyền trung ương Trung Cộng, yêu cầu bồi thường cho những hành vi sai trái của nhà cầm quyền.

Với hành động hiếm hoi trực tiếp phản đối giới lãnh đạo của Đảng Cộng sản, họ đã lật đổ Thủ tướng Lý Khắc Cường vào trong danh sách các bị đơn.

Các nguyên đơn từng nhiều lần yêu cầu các cơ quan hữu trách giải quyết các khiếu nại của họ thông qua các kiến nghị chính thức nhưng đều không có kết quả.

"Kinh nghiệm đau thương của bản thân khiến chúng tôi hiểu rằng nộp đơn kiến nghị giống như đi vào ngõ cụt và quy trình đó không hề được pháp luật bảo vệ hoặc giám sát," - những người dân ở Trung Quốc đã viết trong đơn kiện.

Các đơn kiện đã được gửi đến các tòa án tại Bắc Kinh. Tại thời điểm viết bài báo này, các nguyên đơn vẫn chưa nhận được phản hồi nào từ tòa án.

Cặp vợ chồng đến từ Hồ Bắc
Hôm 24/10, ông He Bin, 47 tuổi, và người vợ 50 tuổi Xu Caihong đã đệ đơn kiện lên tòa án cao nhất của Trung Quốc, Tòa án Nhân dân Tối cao. Họ nêu tên các bị đơn là Thủ tướng Lý Khắc Cường và ông Lật Chiến Thư, người đứng đầu cơ quan lập pháp bù nhìn.

Trong đơn kiện, vợ chồng họ cho rằng các quan chức đã buộc nhà hàng của họ phải đóng cửa và phá hủy gần như toàn bộ hàng hóa. Những kẻ còn đó nói với cặp vợ chồng rằng họ làm theo lệnh của một quan chức tại Tòa án Quận Phương Thành, ông He cho biết.

Hai vợ chồng buộc phải đóng của tiệm của mình và bắt đầu cuộc chiến pháp lý kéo dài 6 năm, bao gồm việc đệ đơn kiện chống lại các chủ sở hữu của cửa hàng đối thủ và các quan chức của tòa án quận. Họ cũng đi đến văn phòng khiếu nại ở thành phố Vũ Hán (thủ phủ của tỉnh) và Cục Khiếu nại Quốc gia ở Bắc Kinh.

Một mùa đông no, bà Xu đã bị cảnh sát giam giữ tại một "trung tâm giáo dục luật lệ" ở quận Phương Thành khi đang mang thai vì đã nộp đơn khiếu nại. Một số cảnh sát mặc thường phục bao vây và đánh đập bà cho đến khi bà bị sảy thai. Những thương tích này đã khiến bà mất khả năng thụ thai.

Năm 2008, hai vợ chồng họ chấp nhận mức bồi thường mà các quan chức quận danh cho họ gồm 120.000 nhân dân tệ (18.150 USD) tiền mặt kèm theo bảo hiểm an sinh xã hội cho hai người. Sau đó ông He và bà Xu đã sử dụng số tiền này để mở một nhà hàng nhỏ, nằm bên trong một tòa nhà thuộc sở hữu của Tòa án Quận Phương Thành.

Vào năm 2010, tòa án này đột ngột thông báo rằng tòa nhà cần được sửa chữa lại và đuổi tất cả khách thuê nhà, gồm cả vợ chồng họ, dù họ đồng thuê nhà của họ vẫn chưa tới hạn. Sau khi ông He và bà Xu chuyển ra khỏi



Lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình (ngoài cùng bên trái), Thủ tướng Lý Khắc Cường (đứng thứ 2 bên trái) và các Ủy viên Thường vụ Bộ Chính trị (từ trái sang phải) Lật Chiến Thư, Ung Đường và Vương Hô Nhân đến dự tiệc chiêu đãi tại Đại lễ đường Nhân dân ở Bắc Kinh hôm 30/9/2020.

tòa nhà, tòa án này đã cho một người khách khác thuê lại nhà hàng với giá cao hơn mà không tiến hành bất kỳ sửa chữa nào.

Sau đó, ông He và bà Xu lại bắt đầu đi khiếu nại lần thứ hai tại Bắc Kinh.

Bị đưa vào danh sách đen của các nhà chức trách, ông He và bà Xu đã bị cảnh sát chặn lại trên đường phố Bắc Kinh sau khi các camera giám sát phát hiện vị trí của họ. Tiếp đó, nhà hàng nhỏ của họ ở Bắc Kinh đã bị cảnh sát khóa lại để mở vào mùa đông năm 2017. Cảnh sát đã bảo chủ nhà rút hết tất cả các đồ đạc của họ, cặp vợ chồng cho biết.

Trong vài năm qua, họ đã bị bắt giam nhiều lần khi đi khiếu nại trong thời gian diễn ra các hội nghị quốc gia của Trung Cộng và các cuộc họp quan trọng ở Bắc Kinh.

Ông He và bà Xu đã viết trong đơn kiện: "Chúng tôi nghĩ rằng sự không can thiệp của các bị đơn [Lý Khắc Cường và Lật Chiến Thư] đã gây ra, làm trầm trọng thêm và khuyến khích tất cả những hành vi xâm phạm này [đối với nhân quyền của chúng tôi]... Chúng tôi yêu cầu

các bị đơn tích cực sửa sai và chịu trách nhiệm."
Đi tìm công lý!
Hàng năm, trong khi các phiên họp của cơ quan lập pháp bù nhìn [của Trung Quốc] đang diễn ra, mỗi ngày có hàng nghìn người dân khiếu kiện tụ tập trước Cục khiếu nại quốc gia. Tuy nhiên, cảnh sát thường xuyên bắt giữ họ hoặc đuổi họ về quê.

Tháng 4/2009, trong một bài báo trên tạp chí Hồng Kông, luật sư nhân quyền Trung Quốc Zheng Enchong ước tính rằng nước này có khoảng 20 triệu người dân khiếu kiện.

Hiện không rõ có bao nhiêu người dân khiếu kiện ở Trung Quốc. Hàng trăm người trong số họ đã di cư ra nước ngoài, và đôi khi xuất hiện để phản đối các chuyên thẩm cấp nhà nước của các nhà lãnh đạo Trung Cộng. Ví dụ, hôm 10/5/2019, Jin Yuehua, một người dân khiếu kiện của Thượng Hải, đã chặn đoàn xe hộ tống của Phó Thủ tướng Trung Quốc Lưu Lặc ở thủ đô Hoa Thịnh Đốn.

Thanh Bùi biên dịch



Một máy bay của hãng hàng không Vietnam Airlines tại sân bay quốc tế Nội Bài.

Vietnam Airlines mùa dịch bệnh: Cầu cứu và chuyện giải cứu

HOA MAI

Tổng công ty Hàng không Việt Nam (VNA) là công ty được thành lập từ năm 1995 thuộc sở hữu của chính phủ 100%. Năm 2015, VNA đã được cổ phần hóa với tỷ lệ sở hữu của chính phủ còn 86%. Bị tác động nặng bởi ảnh hưởng của đại dịch COVID-19 năm 2020, tình hình kinh doanh và tài chính của VNA bị sụt giảm mạnh. Trước nguy cơ có thể mất khả năng chi trả trong tương lai gần, VNA đã kêu gọi sự trợ giúp tài chính từ chính phủ. Không ai muốn “con cưng” bị phá sản, nhưng việc bơm thêm tiền để cứu một công ty mang nặng tính “nhà nước” liệu có rủi ro, nhất là trong bối cảnh đại dịch virus Trung Cộng phía trước còn khó lường?

Ngã nghiêng bởi đại dịch

Theo báo cáo ngày 30/10/2020 của VNA gửi Ủy ban Chứng khoán Việt Nam, kết quả kinh doanh hợp nhất trong quý 3/2020 của VNA bị lỗ gần 4 ngàn tỷ đồng. Tính từ đầu năm đến hết quý 3/2020, VNA đã lỗ ròng trên 10 ngàn tỷ đồng (khoảng 425 triệu USD), tương đương hơn 60% vốn của cổ đông.

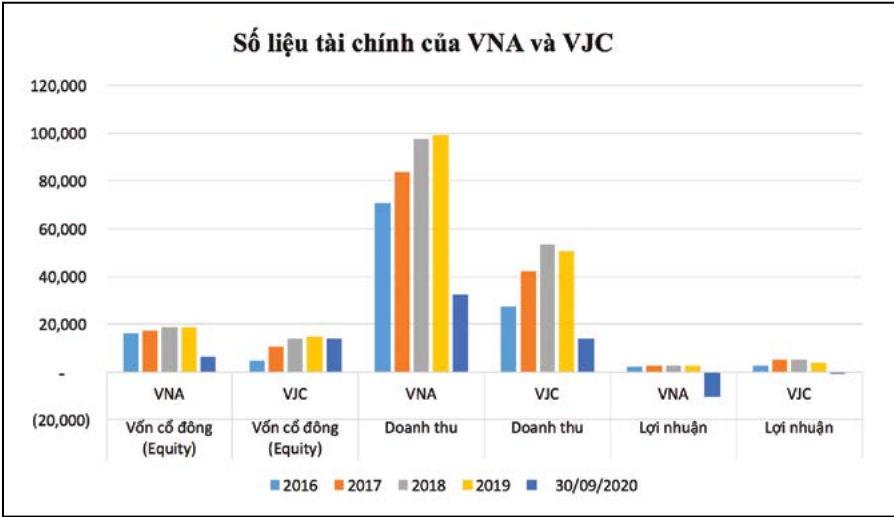
Kế toán trưởng VNA Trần Thanh Hiến cho biết tài phiên họp của Đại hội đồng cổ đông hồi tháng 8/2020 rằng, theo dự kiến cả năm 2020 thì VNA sẽ lỗ trên 15 ngàn tỷ đồng (nghĩa là, cổ đông sẽ bị mất trên 80% vốn). Ngoài ra, VNA còn dự báo tỷ lệ nợ vay [ngắn hạn] trên vốn chủ sở hữu dự kiến cuối năm 2020 “lên khoảng 12 đến 14 lần”, từ con số 1.6 lần của năm 2019.

Cầu cứu

Trước khả năng bị “đóng băng” hoạt động, VNA đã kêu cứu chính phủ xin vay tối thiểu 4 ngàn tỷ đồng trong thời hạn ít nhất 3 năm với lãi suất ưu đãi. Hãng cũng kiến nghị phát hành thêm cổ phiếu cho cổ đông hiện hữu để tăng vốn [dự kiến khoảng 8 ngàn tỷ đồng]. Ngoài ra, trong giai đoạn trung và dài hạn, VNA đề nghị chính phủ bảo lãnh cho việc phát hành trái phiếu 10 năm, giá trị 10 ngàn tỷ đồng để thực hiện dự án đầu tư cho giai đoạn 2021–2025.



NHAC NGUYEN/AFP VIA GETTY IMAGES



Chính phủ cũng đã bật “đèn xanh” đối với đề xuất của VNA để “cứu” hãng qua con đại dịch. Các thành viên Ban Tư vấn kinh tế cho Thủ tướng đều đồng thuận việc cần hỗ trợ cho doanh nghiệp, mặc dù cho rằng “phải hỗ trợ doanh nghiệp, không phân biệt là doanh nghiệp nhà nước hay tư nhân”, “song, doanh nghiệp nhà nước là của nhà nước, nên nhà nước hỗ trợ với tư cách là chủ sở hữu”, Trưởng ban Nguyễn Đức Kiên cho biết trên trang tinnnhanhchungkhoan.

VJC - Công ty hàng không tư nhân, tự bước đi, dựa vào nội lực

Gia nhập thị trường hàng không sau VNA hơn 10 năm, không được hỗ trợ, ưu đãi như VNA, công ty cổ phần hàng không Vietjet (VJC) thuộc sở hữu tư nhân với xuất phát điểm ban đầu chỉ có 600 tỷ đồng vốn cổ đông. Trong 4 năm, từ 2016–2019, mức vốn điều lệ của VJC chỉ bằng khoảng từ 1/4 đến 1/3 của VNA, nhưng đã nhanh chóng đuổi theo sát VNA.

Năm 2017 và 2018, VJC đạt lợi nhuận lần lượt lớn gần gấp 2 lần và hơn 2 lần so với VNA; năm 2019 lợi nhuận của VJC cao gấp rưỡi lợi nhuận của VNA. Do tiết kiệm chi phí và khai thác tốt các nguồn thu nhập, lợi nhuận của VJC lớn hơn VNA dù với mức doanh thu thấp hơn. Được tích lũy liên tục từ lợi nhuận để lại, vốn cổ đông của VJC đã tăng mạnh từ 4.7

Số liệu tài chính của VNA và VJC. (Nguồn: Các báo cáo tài chính hợp nhất đã công bố của VNA, VJC)

Tuy có quy mô lớn hơn và lịch sử lâu hơn, được ưu đãi bằng những điều kiện thuận lợi hơn, nhưng công ty nhà nước chi phối như VNA lại hoạt động kém xa hiệu quả so với một công ty tư nhân. Khủng hoảng đại dịch lại càng bộc lộ rõ điểm yếu của công ty nhà nước.

Một nhân viên y tế mặc đồ bảo hộ chuẩn bị khử trùng máy bay của hãng Vietnam Airlines tại sân bay quốc tế Nội Bài, Hà Nội vào ngày 3/3/2020.

ngàn tỷ đồng tại thời điểm năm 2016, tương đương 30% so với VNA, lên 14.9 ngàn tỷ đồng năm 2019, tương đương 80% so với VNA.

Các số liệu đã cho thấy sự khác biệt rõ ràng về hiệu quả sử dụng tiền vốn cổ đông giữa doanh nghiệp do nhà nước chi phối và doanh nghiệp tư nhân này. Tỷ lệ lợi nhuận trên vốn cổ phần (return on equity) của VJC trong giai đoạn 2016–2019 luôn cao gấp hơn 2 lần, thậm chí có năm gấp hơn 4 lần so với VNA. Mức thu nhập trên một cổ phiếu (earning per share) của VJC trong 4 năm trên đạt từ 7–11 ngàn đồng/cổ phiếu/năm, lớn hơn gấp 4–5 lần, so với của VNA là 1.68–1.93 ngàn đồng/cổ phiếu/năm. Tỷ lệ cổ tức bằng tiền mặt trả cho cổ đông các năm gần đây của VJC là từ 10–40%, chưa kể số cổ phiếu thưởng cho các cổ đông, vượt trội so với mức từ 6–8% của VNA.

Thời gian đại dịch năm 2020 đã là một phép thử bậc lộ rõ khả năng “chống bão” của VJC so với VNA. Năm bắt được cơ hội thị trường nội địa phục hồi đến 90% nhu cầu trong quý 3, VJC đã có lợi nhuận trong quý 3, và sau 3 quý năm 2020 đã giới hạn được mức lỗ chỉ còn dưới 1 ngàn tỷ đồng, chưa tới 1/10 mức lỗ của VNA. Điều này dẫn tới một sự đảo ngược vị thế: vốn cổ đông của VJC từ chỗ nhỏ hơn VNA trước đại dịch bệnh, thì đến cuối quý 3/2020 đạt 13.9 ngàn tỷ đồng, lớn gấp đôi của VNA (chỉ còn 6.6 ngàn tỷ đồng).

Rõ ràng là, tuy có quy mô lớn hơn và lịch sử lâu hơn, được ưu đãi bằng những điều kiện thuận lợi hơn, nhưng công ty nhà nước chi phối như VNA lại hoạt động kém xa hiệu quả so với một công ty tư nhân. Khủng hoảng đại dịch lại càng bộc lộ rõ điểm yếu của công ty nhà nước. Nếu đại dịch tiếp tục, thì rủi ro mất vốn cổ đông tại đây lớn hơn hẳn so với công ty tư nhân. Vai trò cổ đông chi phối của nhà nước ở đây phải chăng không phát huy tác dụng, hay là việc quản trị tiền và tài sản thuộc sở hữu nhà nước cũng là chi tiêu và sử dụng tiền của người khác (OPM–other people money), khiến nó không thể có động lực thúc đẩy phát triển và đạt hiệu quả như việc dùng tiền của cá nhân? Ngoài ra, tâm lý luôn luôn được bao bọc, trông chờ vào sự hỗ trợ của nhà nước phải chăng đã làm cơ thể doanh nghiệp thiếu rèn luyện và nội lực để tồn tại và vươn lên? Tương lai còn chưa rõ, nhưng kết quả kinh doanh thực tế thời gian qua của VJC đã trả lời những câu hỏi trên. Tự dựa vào sức mình, dù sẽ có khó khăn, nhưng nếu vượt qua thì doanh nghiệp sẽ phát triển mạnh mẽ hơn.

Tại Hội nghị dự báo kinh doanh năm 2021 do Ủy ban Quản lý vốn Nhà nước tại doanh nghiệp tổ chức sáng 5/11/2020, ông Trịnh Hồng Quang – Phó Tổng Giám đốc VNA cho biết: “Sang năm 2021, chúng tôi dự tính mỗi ngày vẫn lỗ vài chục tỷ đồng, mức lỗ sẽ ngang năm 2020. Vì tuy rằng thị trường nội địa có phục hồi nhưng giá vé vẫn thấp quá, thậm chí dưới 50% mức giá năm 2019 do các hãng đều đón cả vào thị trường nội địa, cạnh tranh nhau từng đồng.” “Chúng tôi kỳ vọng các hỗ trợ nhanh chóng được thực hiện,” theo trang cafevn.

Quan điểm trong bài viết là của tác giả và không nhất thiết đại diện cho quan điểm của Epoch Times.

SỨC KHỎE

Rau quả và ánh nắng mặt trời giúp hệ thống miễn dịch khỏe mạnh

NANCY BERKOFF

Vào những năm 1400, các bác sĩ đã khuyến bệnh nhân của họ cho thêm rau cải, bạc hà, gừng và nước sốt táo vào chế độ ăn uống của họ để ngăn chặn bệnh dịch hạch, mặc dù khi đó chưa có nhiều nghiên cứu thực chứng như hiện nay. Những thành phần này có một số đặc tính tăng cường miễn dịch, bao gồm vitamin C, chất chống oxy hóa, flavonoid, chất xơ và nước. Đó phải chăng là lý do mà mọi người thường nói: “Ăn một quả táo mỗi ngày giúp bạn tránh gặp bác sĩ?”

Đến những năm 1600, nước chanh trở thành cơn sốt đồ uống tại Paris. Những người bán nước chanh đi động đi khắp thành phố, pha chế loại nước giải khát này và vớt bỏ vỏ chanh trên đường phố. Sau này người ta cho rằng có thể đó là nguyên nhân khiến bệnh dịch ở thành phố này được giảm nhẹ. Khi đó trong thành phố xuất hiện bệnh dịch do bọ chét lây lan từ các loài gặm nhấm bị nhiễm bệnh. Vitamin C, khoáng chất và nước trong nước chanh có thể giúp giữ cho hệ thống miễn dịch con người khỏe mạnh. Bên cạnh đó, vỏ cam quýt còn có khả năng đuổi côn trùng.



FREEPIK.COM

Những cộng đồng được tiếp cận với nhiều loại thực phẩm lành mạnh đã có kết quả tốt hơn trong thời kỳ dịch bệnh lan rộng. Chế độ ăn có vai trò hỗ trợ xây dựng và duy trì hệ thống miễn dịch khỏe mạnh. Cho đến nay, bữa ăn gồm ngũ cốc nguyên hạt, trái cây, rau và thịt được coi là “thực phẩm xịn”.

Thông tin thu được từ các cuộc phỏng vấn với những người sống sót sau đại dịch cúm năm 1918 cho thấy những người thường xuyên ăn trái cây và rau tươi, thực phẩm từ sữa và protein, chẳng hạn như thịt, trứng, hải sản hoặc gia cầm có xu hướng phục hồi sau bệnh cúm tốt hơn so với những người có chế độ ăn uống hạn chế hơn.

Một người thoát khỏi đại dịch cúm, được phỏng vấn khi 100 tuổi, cho biết: “Cha mẹ tôi làm việc cho một gia đình thương gia ở Boston. Lúc nào cũng có chuối, cam, dưa và các loại trái cây ‘kỳ lạ’ khác trong nhà của họ, điều chưa từng có vào thời điểm đó. Bọn trẻ chúng tôi được cho ăn một miếng trái cây tươi mỗi ngày; không ai trong chúng tôi bị bệnh trong đợt dịch, và tất cả chúng tôi đều sống ít nhất ở tuổi 90.”

Lựa chọn lành mạnh cho hệ miễn dịch khỏe mạnh

Theo Kathleen Zelman, chuyên gia dinh dưỡng kiêm giám đốc dinh dưỡng của WebMD, chúng ta nên thường xuyên ăn các loại quả mọng, cá có mỡ, rau lá xanh đậm, ngũ cốc nguyên hạt, khoai lang, cà chua, đậu, các loại hạt và trứng để hỗ trợ hệ miễn dịch.

Không gian căn bếp sẽ có thêm

hương vị, màu sắc khi được trang trí bằng những loại thảo mộc tươi và khô.

Hệ tiêu hóa đóng một vai trò quan trọng trong khả năng miễn dịch. Nó tiêu hóa các vitamin và chất dinh dưỡng cần thiết để tạo ra các tế bào miễn dịch khác nhau và thúc đẩy (hoặc ngăn chặn) phản ứng miễn dịch của chúng ta. Bữa ăn nghèo nàn dinh dưỡng cũng có thể làm suy yếu khả năng miễn dịch.

Ớt tươi, ớt cayenne và ớt chuông nhận “nhiệt” từ một hợp chất tự nhiên gọi là capsaicin. Theo đánh giá của 78 nghiên cứu được công bố trên Open Heart vào năm 2015, ớt tươi, đông lạnh hoặc ớt cắt nhỏ đóng hộp đều giúp tăng thêm hương vị cho nước sốt, mì ống, gạo, salad và có vai trò hỗ trợ cho hệ miễn dịch.

Ủy ban Y học nhắc nhở chúng ta rằng càng có nhiều trái cây và rau quả tươi hoặc đông lạnh trong món ăn, thì chúng ta càng có nhiều thành phần tăng cường hệ miễn dịch.

Ngay cả khi không có phân tích dinh dưỡng, chúng ta cũng biết rằng những món ăn có cà tím, cà chua, bí đao, tỏi, hành tây, cà rốt, cần tây và gừng quế mang lại lợi ích miễn dịch.

Rau bina, nấm, salad, bắp cải tím, các loại dưa tươi chứa đầy các thành phần tăng cường miễn dịch, đẹp mắt và ngon miệng.

Nếu bạn muốn có được phân tích dinh dưỡng nhanh chóng cho các món trong thực đơn của mình, bạn có thể nhập trực tuyến các thông tin về thành phần vào ngân hàng dữ liệu dinh dưỡng của USDA.

Tiếp xúc với ánh nắng mặt trời – việc cần làm mỗi ngày

Với sự ra đời của truyền hình, nhiều trẻ em đã quên với việc nghe nói “hãy ra ngoài một lúc, con không nên ở trong nhà cả ngày.” Có nhiều nghiên cứu khoa học chứng minh điều này. Vào những năm 1800, trẻ em sống ở các thành phố hạn chế ánh nắng mặt trời ở Bắc Âu và Bắc Mỹ có tỷ lệ cao mắc bệnh còi xương, một căn bệnh do thiếu vitamin D. Chúng cũng có xu hướng mắc bệnh lao cao hơn.

Vitamin D được cho là có thể giúp cơ thể chống lại bệnh lao và giúp hệ thống miễn dịch của chúng ta phân biệt các tế bào gây bệnh với các tế bào khỏe mạnh.



PIXABAY

Cơ thể có thể sử dụng tia UV từ ánh nắng mặt trời để tạo ra vitamin D trong cơ thể. Bạn nên đeo kính khi tắm nắng để bảo vệ mắt.



PIXABAY SHUTTERSTOCK

Món soup rau củ tự nấu gồm nhiều thành phần tăng cường hệ miễn dịch.

Ánh nắng mặt trời là nguồn cung cấp vitamin D tốt nhất, vì cơ thể có thể sử dụng tia UV từ mặt trời để tạo ra vitamin D trong cơ thể. Theo Viện Y tế Quốc gia, tia UV đóng một vai trò quan trọng trong nhiều phản ứng miễn dịch của cơ thể.

Da người sản xuất beta-endorphin khi tiếp xúc với tia UVB. Các peptide opioid này tăng cường hệ thống miễn dịch, giảm đau và giúp chúng ta thư giãn và cảm thấy khỏe khoắn.

Endorphin là hóa chất “tạo cảm giác dễ chịu” do cơ thể sản xuất

ra, là “hoạt não viên” của chính chúng ta. Ánh nắng mặt trời vừa đủ và tập thể dục thường xuyên sẽ hỗ trợ cơ thể sản xuất endorphin, điều này giúp hệ miễn dịch và tinh thần của chúng ta ngày càng được nâng cao.

Tiền sĩ Nancy Berkoff là một chuyên gia dinh dưỡng, nhà công nghệ thực phẩm và chuyên gia ẩm thực. Cô dành thời gian của mình để viết và tư vấn về chăm sóc sức khỏe, ẩm thực và lối sống lành mạnh.

Thu Anh biên dịch

Vì sao hơn 50% người Mỹ không muốn tiêm vaccine ngừa Covid-19?

MEILING LEE

Trong một cuộc thăm dò gần đây của Trung tâm Nghiên cứu Pew về việc liệu người Mỹ có sẵn sàng tiêm vaccine ngừa virus Trung Cộng hay không, chỉ 51% cho biết họ sẽ tiêm, giảm 21% so với cuộc thăm dò hồi tháng 5. Số 49% còn lại nêu lý do không tiêm là vì lo ngại về các tác dụng phụ tiềm ẩn.

Nhờ chiến dịch Warp Speed mà vaccine ngừa virus Trung Cộng được phát triển với một tốc độ chóng mặt. Chính phủ của Tổng thống Trump đã xây dựng chuỗi đối tác chặt chẽ từ công đoàn sản xuất, phát triển và phân phối vaccine virus Trung Cộng đến chẩn đoán và điều trị bệnh. Mặc dù nhiều người đang trông chờ một loại vaccine có thể chấm dứt đại dịch, nhưng tốc độ nghiên cứu và phát triển vaccine quá nhanh đã làm dấy lên sự lo ngại về tính an toàn và tác dụng lâu dài của nó.

Học sinh trung học Sam Leong vừa cập nhật lại tình trạng chủng ngừa của mình, nói rằng cô ấy sẽ không tiêm vaccine này do “những hạn chế của thử nghiệm” và lo ngại

về tính an toàn. “Làm sao chúng ta biết liệu vaccine thực sự là có tác dụng hay không? Nó không bảo vệ bạn 100% khỏi viêm phổi Vũ Hán,” Leong nói với The Epoch Times trong một email.

Leong cũng cho biết cô cũng lo ngại về sự thiếu minh bạch của nhà sản xuất, công bố “thử nghiệm vaccine của Vương quốc Anh [đã bị] dừng” và sau đó được tiếp tục mà không có lời giải thích rõ ràng. “Họ không đưa ra lý do tại sao và đã tiếp tục thử nghiệm,” Leong nói. Tại Vương quốc Anh, công ty đa quốc gia AstraZeneca đang dân đầu nghiên cứu về vaccine ngừa virus Vũ Hán. Tại Hoa Kỳ, đó là cuộc đua giữa các hãng lớn như AstraZeneca, Moderna, Pfizer, và Johnson & Johnson (J&J) trong việc cung cấp loại vaccine này.

AstraZeneca đã tạm dừng thử nghiệm trong vài ngày sau khi một người tham gia bị nghi ngờ mắc bệnh viêm tủy, một chứng rối loạn thần kinh gây viêm cả hai bên tủy sống. Các triệu chứng bao gồm yếu cơ hoặc liệt, đau và giảm cảm giác với ánh sáng, xúc giác và nhiệt độ. Không có cách điều trị rối loạn này, và trong nhiều trường hợp không xác định được nguyên nhân

Xem tiếp trang sau

Giữ đôi mắt khỏe mạnh



MOHAN GARIKIPARITHI

Có nhiều yếu tố ảnh hưởng đến thị giác của bạn, và bạn có thể thay đổi chúng để có đôi mắt khỏe đẹp, chẳng hạn như thay đổi một vài thói quen nhỏ nhỏ hàng ngày.

Nếu bạn đã gặp vấn đề về thị lực, những phương pháp dưới đây có thể giúp cải thiện tình trạng, để tăng cường sức khỏe của đôi mắt.

Hạn chế dụi mắt

Bàn tay và các ngón tay tiếp xúc với nhiều bụi bẩn, vi khuẩn dễ bị lây sang mắt khi bạn chạm vào. Nếu bạn đã có bệnh từ trước, dụi mắt có thể khiến bệnh trầm trọng hơn.

Bảo vệ đôi mắt của bạn khỏi tia UV

Tiếp xúc với tia UV làm tăng nguy cơ mắc bệnh thoái hóa điểm vàng do tuổi tác (age-related macular degeneration - AMD); đây là nguyên nhân hàng đầu gây mất thị lực và nó cũng có thể làm bóng giác mạc của bạn. Đeo kính râm chống tia UV là cách tốt nhất để bảo vệ đôi mắt.

Chế độ ăn uống cân bằng

Rau xanh, trái cây và rau có nhiều màu sắc (đặc biệt là màu cam, màu đỏ và màu xanh lá cây), và ngũ cốc nguyên hạt đều

có thể giúp tăng cường thị lực. Uống đủ nước cũng giúp ích cho bạn.

Ảnh sáng đầy đủ, giữ khoảng cách an toàn từ màn hình

Giữ màn hình máy tính và máy tính bảng có chiều dài gần bằng sai tay để tránh mỏi mắt. Bạn cũng nên để màn hình ở mức thấp hơn tầm mắt khoảng 20 độ hoặc ngang tầm mắt.

Tránh sử dụng đèn sáng tạo ra ánh sáng chói trên màn hình của bạn, hoặc đặt màn hình ở những khu vực cho phép phản chiếu. Điều này sẽ làm giảm mỏi mắt.

Tuân theo quy tắc 20-20-20

Quy tắc 20-20-20 rất tốt để ngăn ngừa khô mắt và mỏi mắt. Quy tắc đơn giản là cứ 20 phút lại nhìn ra khỏi màn hình, hướng vào một vật nào đó cách bạn khoảng 20 feet

trong 20 giây. Chớp mắt 20 lần.

Vận động

Bạn càng vận động nhiều, đôi mắt của bạn càng khỏe mạnh. Hoạt động có thể giúp giảm nguy cơ mắc bệnh tiểu đường type 2 và bệnh tim – vốn là hai nguyên nhân ảnh hưởng nặng nề đến thị lực.

Tác giả Mohan Garikiparithi có bằng y khoa tại Đại học Osmania (Đại học Khoa học Y tế). Ông đã thực hành y học lâm sàng trong hơn một thập kỷ. Trong một chương trình truyền thông kéo dài ba năm ở Đức, ông đã quan tâm đến y học nước Đức (ví lượng đồng cân) và các hệ thống y học thay thế khác. Bài báo này được xuất bản lần đầu trên Bel Marra Health.

Thu Anh biên dịch

Vì sao hơn 50% người Mỹ không muốn tiêm vaccine ngừa Covid-19?

Tiếp theo từ trang 29

nhân gây ra rối loạn này.

Sau khi công bố, thử nghiệm lâm sàng của AstraZeneca tại Hoa Kỳ tiếp tục được thực hiện. FDA được cho là đang điều tra về các tác dụng phụ nghiêm trọng xuất hiện trong các thử nghiệm vaccine tương tự trước đó được phát triển bởi đối tác của hãng - Đại học Oxford.

Thử nghiệm lâm sàng đầu tiên của Moderna với 45 người, 3 người trong số đó sử dụng liều cao đều trải qua phản ứng có hại toàn thân “mức độ 3” đối với thuốc chủng ngừa, và một người ở nhóm liều thấp nhất bị nổi mề đay nhẹ (phát ban).

Theo FDA, tác dụng phụ mức độ 3 là “nghiêm trọng hoặc có ý nghĩa về y khoa nhưng không đe dọa tính mạng ngay lập tức; chỉ định nhập viện hoặc kéo dài thời gian nằm viện; mất khả năng; hạn chế các hoạt động tự chăm sóc bản thân hàng ngày.”

“Chúng tôi không có cách nào để biết ai sẽ bị phản ứng và bạn sẽ không được báo trước về mặt tài chính”, Pam Long, Nhân viên tình báo y tế của Lực lượng gìn giữ hòa bình NATO và người phát ngôn của Liên minh Lựa chọn Y tế Colorado, nói với The Epoch Times. “Ở Hoa Kỳ không có trách nhiệm pháp lý nào đối với vaccine, nhà sản xuất và bác sĩ chỉ định sử dụng chúng.”

Nghị viện đã thông qua Đạo luật Bồi thường Thương tật do vaccine vào năm 1986, cho phép các nhà sản xuất vaccine và những nhà cung cấp vaccine miễn trừ khỏi các vụ kiện bởi cha mẹ của trẻ em bị tổn thương do vaccine. Thay vào đó, phụ huynh phải nộp đơn yêu cầu chính phủ liên bang theo Chương trình Bồi thường Thương tật vaccine quốc gia. Yêu cầu bồi thường chỉ có thể được nộp cho các tổn thương nghiêm trọng được liệt kê trong bảng.

Hydroxychloroquine

Vẫn chưa có loại thuốc nào được FDA chấp thuận để điều trị COVID-19, nhưng nhiều loại thuốc đang được thử nghiệm, bao gồm cả hydroxychloroquine “gây tranh cãi và bị chính trị hóa”. Các nhà nghiên cứu trên khắp thế giới đang tiếp tục xem xét liều lượng, cách sử dụng kết hợp với các loại thuốc khác, và thời gian điều trị của thuốc này.

“Hiện đã có hơn 80 nghiên cứu cho thấy việc sử dụng hydroxychloroquine dự phòng (trước nhiễm trùng) có thể ngăn ngừa hoặc làm giảm đáng kể mức độ nghiêm trọng của COVID-19,” Tiến sĩ Simone Gold

– người sáng lập Frontline Doctors, nói với The Epoch Times trong một email. “Tất cả nghiên cứu không cho thấy lợi ích của việc sử dụng hydroxychloroquine nếu có một trong ba sai sót sau: thuốc được sử dụng muộn khi nhiễm bệnh (nhập viện), hoặc với liều lượng quá cao, hoặc không kết hợp với kẽm.”

Tiến sĩ Gold nói rằng kẽm thực sự là thứ “ngăn chặn sự nhân lên của virus” và hydroxychloroquine “tương tác hiệp đồng với kẽm”.

Segisphere Corporation đã tuyên bố “Hydroxychloroquine hoặc chloroquine (kết hợp hoặc không kết hợp với kháng sinh nhóm macrolide) không có bằng chứng đem lại lợi ích trong điều trị Covid-19; ngược lại, có liên quan đến sự gia tăng nguy cơ loạn nhịp thất [suy tim] và nguy cơ tử vong trong bệnh nhân nằm viện do COVID-19.”

Đây là một trong những lý do chính khiến thuốc được tuyên bố là “không hiệu quả”, và cũng là lý do Tổ chức Y tế Thế giới tạm thời ngừng các nghiên cứu về hydroxychloroquine trên khắp thế giới. Nghiên cứu này được xuất bản trên một trong những tạp chí y khoa uy tín nhất – The Lancet – và đã bị rút lại hai tuần sau đó vào ngày 5/6, sau khi bên bình duyệt thứ ba độc lập bị từ chối truy cập vào dữ liệu thô để “sao chép các phân tích

được trình bày trong bài báo.” Surgisphere sau đó đã đóng trang web cùng với các tài khoản mạng xã hội của họ vào ngày 15/6.

Trước đại dịch, hydroxychloroquine đã được sử dụng an toàn trên khắp thế giới ở mọi lứa tuổi, bao gồm cả phụ nữ mang thai và bệnh nhân bị suy giảm miễn dịch. Thuốc đã được FDA chấp thuận trong hơn 65 năm đối với bệnh sốt rét, viêm khớp dạng thấp và lupus.

Về sự lo ngại hydroxychloroquine có thể gây ra các vấn đề về tim, Wallace, người có 42 năm kinh nghiệm thực hành lâm sàng cho biết: “Đó là vấn đề với chloroquine, người anh em họ đầu tiên của nó, và đó là vấn đề với hydroxychloroquine vào những năm 1950 và 1960, khi các bác sĩ sử dụng liều cao gấp hai đến ba lần liều thông thường. Trong liều khuyến cáo hiện tại [400mg], các vấn đề về tim mạch thực sự không xảy ra.”

Theo Zion Market Research, thị trường vaccine toàn cầu trị giá 41.7 tỷ USD vào năm 2019, và dự kiến sẽ “đạt hơn 69.8 tỷ USD vào năm 2026” do “sự gia tăng các bệnh truyền nhiễm”.

Thu Ngân biên dịch

KHOA HỌC



MYORATIC/CC BY-SA 4.0

Bắt gặp loài bọ ngựa ma, có ngoại hình giống chiếc lá khô

ROBERT JAY WATSON | THE EPOCH TIMES

Thoạt đầu, nó trông chẳng khác gì một chiếc lá khô nhàu nhĩ, nhưng quan sát kỹ hơn, đôi mắt, cặp râu và các chân thủy không thể nhầm lẫn được thì mới thấy nó là một loài bọ ngựa nhỏ. Tuy nhiên, nó không phải là một loài bọ ngựa mà quý vị có thể thấy trong vườn; nó là loài bọ ngựa ma, có thể được tìm thấy ở Phi Châu và Madagascar.

Bọ ngựa ma là một bậc thầy ngụy trang. Với các chân khẳng khiu và màu nâu đỏ, quý vị không thể phân biệt được nó khi lẫn với đám lá khô xung quanh. Tên khoa học của nó là “Phyllocrania paradoxa”, bắt nguồn từ tiếng Hy Lạp, có nghĩa là “chiếc lá” (phyllo) và tiếng Latin (crania) có nghĩa là “đầu”, một cái tên có ý nghĩa hoàn hảo mô tả khả năng ngụy trang đáng kinh ngạc của nó.

Tùy thuộc vào giai đoạn sống và điều kiện khí hậu, như ánh sáng và độ ẩm, màu sắc của bọ ngựa ma có thể thay đổi để phù hợp với môi trường. Một số nghiên cứu cho rằng nhiệt độ nóng hơn với độ ẩm thấp hơn thì bọ ngựa ma sẽ có màu nâu và giống như một chiếc lá khô, trong khi ở nơi có độ ẩm cao hơn và nhiệt độ mát hơn, chúng sẽ có màu xanh lục.

Trong lãnh thổ của mình, bọ ngựa ma chuyên bắt ruồi, dế và châu chấu bằng cách khiến những con mồi này nhầm lẫn nó là bữa ăn của chúng.

Giải thích cụ thể về hành vi này, Keeping Insects lưu ý rằng một khi một loài vật nhìn thấy con mồi, nó có xu hướng tấn công rất nhanh, và

trước khi con mồi nhận ra thì nó đã bị mắc kẹt giữa móng vuốt của kẻ săn mồi. Ngoài ra, nó sẽ không chủ động đuổi theo con mồi mà chờ đợi một thời điểm để tấn công.

Bọ ngựa ma không chỉ giống một chiếc lá; nó thậm chí còn làm các cử động như một chiếc lá, có tình động đưa trong gió và thậm chí rơi xuống đất vì mục đích săn mồi và để thoát khỏi sự săn mồi.

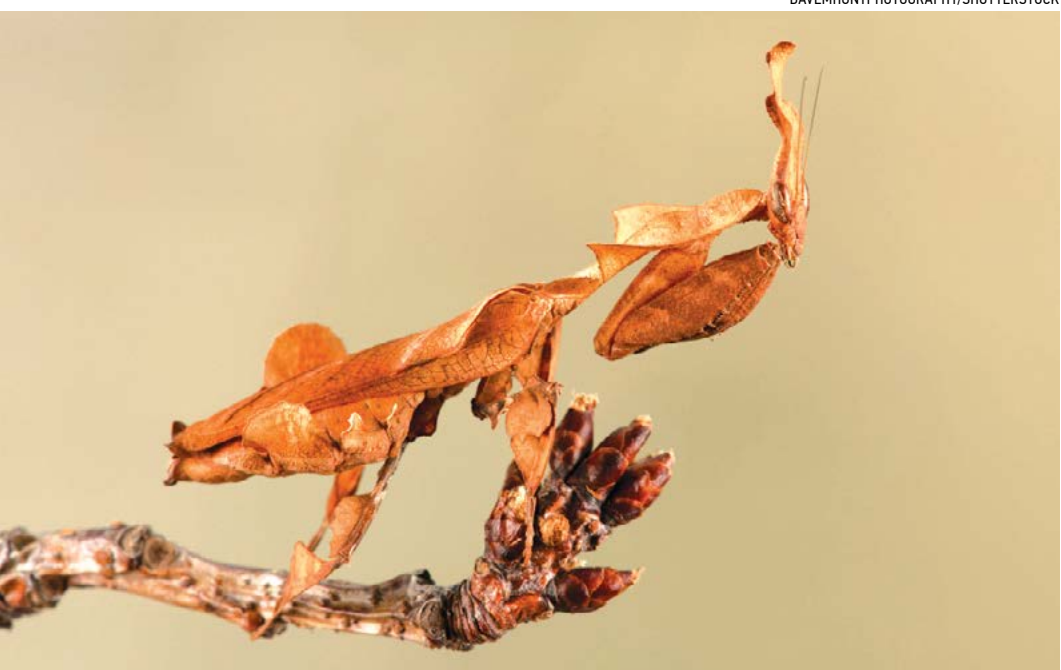
Để đánh lừa những con chim bay thấp muốn ăn thịt nó, bọ ngựa ma có hiện tượng thanatosis hoàn hảo, hay còn được gọi là trò giả chết. Bằng cách giữ yên một cách đáng kinh ngạc trên cành cây hoặc lá rụng, nó gần như có thể khiến các loài chim không thể phát hiện ra nó.

Mặc dù có khả năng ngụy trang đặc biệt, nhưng bọ ngựa ma là một loài nhỏ bé, yên ắng. Nó có kích thước lớn nhất là 5cm (2 inch) và sự khác biệt giữa con đực và con cái là khá nhỏ. Như với hầu hết các loài bọ ngựa, con cái trông ấn tượng hơn, vừa nặng hơn vừa to hơn con đực.

Một đặc điểm đáng chú ý khác của bọ ngựa ma là chúng có thể đẻ tới ba chục con một lúc; tuy nhiên, những con bọ ngựa ma con có hình dáng không giống những con trưởng thành. Thay vào đó, chúng có cách ngụy trang riêng, đó là bắt chước kiến, Roaring Earth cho biết.

Do vẻ ngoài độc đáo và tuổi thọ cao hơn so với các loài bọ ngựa khác, bọ ngựa ma đã trở thành loài yêu thích của những người sưu tập sinh vật cảnh.

Thuần Thanh biên dịch



DAVEHUNT/PHOTOGRAPHY/SHUTTERSTOCK



MAREK R. SZWAB/SHUTTERSTOCK



FERDY TIMMERMAN/SHUTTERSTOCK

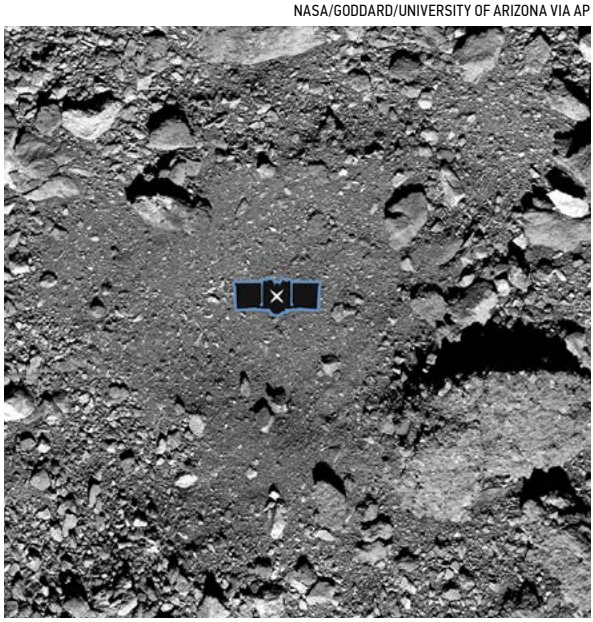
Tàu thăm dò của NASA làm rơi các mẫu khảo sát tiểu hành tinh

JOEY ROULETTE | REUTERS

Các quan chức NASA cho biết hôm 23/10 rằng vào đầu tuần thứ 3 của tháng 10 năm nay, tàu thăm dò của Hoa Kỳ đã thu thập mẫu đá từ một tiểu hành tinh, đã lấy được rất nhiều vật liệu đến mức một tảng đá bị chèn vào cửa thùng chứa, làm cho các mẫu đá rơi ra ngoài không gian.

Vào đêm 20/10, cánh tay robot của tàu thăm dò, OSIRIS-Rex, đã hất tung một cụm mảnh vỡ của đá trên Bennu – đây là một tiểu hành tinh có kích thước bằng một cái cốc chọc trời có khoảng cách 200 triệu dặm (320 triệu km) từ Trái Đất – và vật liệu đã bị mắc kẹt trong một thiết bị thu thập để đem về Trái Đất.

Những hình ảnh chụp từ tàu vũ trụ được chiếu trở lại khu điều khiển trên mặt đất cho thấy đã thu thập được nhiều vật liệu hơn dự kiến của các nhà khoa học, và một số mẫu đã



NASA/GODDARD/UNIVERSITY OF ARIZONA VIA AP

Hình ảnh không ghi ngày tháng này do NASA cung cấp cho thấy địa điểm thu thập mẫu của tàu vũ trụ OSIRIS-REx, được đặt tên là “Nightingale”, trên tiểu hành tinh Bennu. Sau gần hai năm quay quanh tiểu hành tinh cổ đại, tàu vũ trụ đã đáp xuống bề mặt và thu được các mẫu vật liệu vào ngày 21/10/2020.

vụn đang rơi rớt vào không gian.

Sự việc này đã khiến nhóm công tác OSIRIS-REx phải cố gắng sắp xếp gọn thiết bị thu thập mẫu vật để tránh làm rơi thêm. Ông Thomas Zurbuchen, phụ tá quản lý khoa học của NASA, nói với các phóng viên: “Thời gian là điều then chốt.”

Ông Zurbuchen cho biết các nhóm công tác sẽ bỏ qua cơ hội đo lường lượng vật liệu mà họ thu thập được như kế hoạch ban đầu, và tiến hành giai đoạn cất giữ – nghĩa là kéo thùng chứa mẫu vào vị trí an toàn trong tàu vũ trụ mà không va chạm vào vật liệu có giá trị hơn.

NASA không biết được rằng họ đã thu thập được bao nhiêu vật liệu cho đến khi mẫu được mang về Trái Đất vào năm 2023.

Các nhà quản lý dự án bỏ qua cơ hội tái thu thập mẫu, và thay vào đó là tiến hành đưa tàu trở về Trái Đất vào tháng 3 tới.

“Thành thật mà nói, chúng tôi không thể thực hiện cuộc thử nghiệm

thu thập tốt hơn,” điều tra viên chính của OSIRIS-REx Dante Lauretta nói với các phóng viên, khẳng định mẫu được lấy là hoàn hảo. Nhưng rồi cánh cửa đã bị một tảng đá bất tung và những hình ảnh về mẫu vụn đã rơi vãi “gây lo ngại”, “chúng tôi gần như là nạn nhân của sự thành công của chính mình tại đây,” ông nói thêm.

Tàu vũ trụ Hoa Kỳ OSIRIS-REx cỡ nhỏ trị giá 800 triệu USD, do Lockheed Martin chế tạo, được phóng vào năm 2016 để lấy và đem về mẫu vật liệu từ tiểu hành tinh nguyên sơ đầu tiên. [Ngoài Hoa Kỳ], Nhật Bản là quốc gia duy nhất đã đạt được thành tích như vậy.

Các tiểu hành tinh này nằm trong số các mảnh vụn còn sót lại từ quá trình hình thành của hệ mặt trời khoảng 4.5 tỷ năm trước. Các nhà khoa học cho biết một mẫu nào đó có thể nắm giữ manh mối về nguồn gốc của sự sống trên Trái Đất.

Ánh Sao biên dịch

HƯỚNG DẪN TẬP PHÁP LUÂN CÔNG

- Nâng cao sức khỏe và tăng sức đề kháng
- Giảm căng thẳng và mệt mỏi tinh thần
- Nâng cao tâm tính và trí tuệ



Đây là phương pháp tu tâm theo nguyên lý Chân-Thiện-Nhân, và luyện thân bằng việc thực hành 5 bài công pháp dễ tập. Rất nhiều người đã tập và có kết quả tốt.

Hướng dẫn hoàn toàn miễn phí, không cần ghi danh. Có cung cấp tài liệu tham khảo và đĩa CD hướng dẫn. Quý vị có thể coi trực tiếp trên website: Falundafa.org

HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ

Cần biết thêm chi tiết hoặc cần đĩa CD và tài liệu tham khảo, xin nhận hoặc message vào số ĐT: **626-262-3756** (Tiếng Việt)

- **Địa điểm 1:** tại Mile Square Park – 16801 Euclid St, Fountain Valley, CA 92708 (góc đường Euclid và Warner) vào mỗi sáng Chủ nhật từ 7:50 AM – 9:30AM. L/L: **714-401-7373** (Tiếng Việt)
- **Địa điểm 2:** tại Heritage Park – 4601 Walnut Ave, Irvine, CA 92604. Sat & Sun, 7:50AM – 10:10AM. L/L: **949-387-3188** (English)
- **Địa điểm 3:** tại Rosemead Park – 4343 Encinita Ave, CA 91770. Sat & Sun, 6:30AM – 8:30AM. L/L: **626-376-0966** (English)

Còn nhiều địa điểm tập Pháp Luân Công tại các tiểu bang khác, xin coi website: falundafa.org/contacts

DIỂM TIN

CÁC BỨC ẢNH TỪ: AFP/GETTY IMAGES/REUTERS



TT Trump sa thải giám đốc Cơ quan An ninh mạng Hoa Kỳ

Hôm 17/11, TT Trump thông báo đã sa thải giám đốc Cơ quan An ninh mạng và An ninh hạ tầng (CISA) Chris Krebs, cáo buộc ông này đã đưa ra tuyên bố “rất không chính xác” về an ninh bầu cử Hoa Kỳ. Ông Trump viết trên Twitter: “Tuyên bố gần đây của ông Chris Krebs về an ninh của cuộc bầu cử 2020 rất không chính xác, trong đó có nhiều bất đồng và gian lận. Do đó, ông Chris Krebs chấm dứt chức vụ Giám đốc Cơ quan An ninh mạng và An ninh hạ tầng, với hiệu lực ngay lập tức.”



Quý từ thiện nhà Biden chi triệu dollar trả lương thay vì nghiên cứu

Theo tờ New York Post, Tổ chức từ thiện nghiên cứu ung thư có tên ‘Sáng kiến chống Ung thư của Biden’ (TBCI) thành lập năm 2017 của cựu Phó tổng thống Joe Biden. Năm 2017, 2018, TBCI đã nhận tiền đóng góp được 4.8 triệu USD, nhưng đã chi hơn 3.07 triệu USD để trả lương cho các nhân viên, tổ chức hội thảo, đi lại, mà không hề chi cho việc nghiên cứu. Riêng tiền lương của Chủ tịch quỹ - ông Gregory Simon, đã tăng gấp đôi từ năm 2017 lên thành hơn 429,000 USD trong năm 2018, theo hồ sơ thuế liên bang gần đây nhất của tổ chức này. Ông Simon đã lãnh đạo một đội đặc nhiệm về bệnh ung thư của Tòa Bạch Ốc dưới thời chính phủ ông Obama và là cựu giám đốc điều hành của hãng dược Pfizer.



Thượng viện sẽ tiếp tục điều tra về bê bối nhà Biden

Hai nghị sĩ Cộng Hòa Chuck Grassley và Ron Johnson, những người đã chủ trì cuộc điều tra của Thượng viện về các thương vụ của gia đình ông Joe Biden, cho biết họ sẽ tiếp tục nỗ lực điều tra của mình vào năm 2021 sau khi Quốc hội mới tuyên thệ nhậm chức. Ông Johnson cho biết: “Tôi sẽ không nhắm mắt làm ngơ” trước những diễn biến gần đây trong cuộc điều tra, cho dù nhiều đồng sự của ông không ủng hộ với việc kéo dài cuộc điều tra này. Ông Johnson, Trưởng Ủy ban An ninh Nội địa Thượng viện giải thích: “Nhân chứng Tony Bobulinski đã bước ra làm chứng, chiếc máy tính đã bị phanh phui, FBI có thể bắt đầu điều tra. Chúng tôi đã có một khoảng thời gian đủ để thu thập bằng chứng mà chúng tôi cần, thậm chí để viết báo cáo, và rồi đột nhiên báo cáo của chúng tôi rơi vào tình trạng đình trệ này.” Ông cũng tự tin rằng có thể nhiều vụ việc mới sẽ bị phanh phui.



Moderna công bố vaccine hiệu quả tới 94.5%

Theo Reuters, hãng dược Moderna của Hoa Kỳ cho hay vaccine đang trải qua thử nghiệm của họ cho thấy hiệu quả tới 94.5% trong việc phòng ngừa COVID-19, dựa trên dữ liệu sơ bộ thu từ cuộc thử nghiệm lâm sàng quy mô lớn của hãng này. Trong khi đó, bác sĩ Anthony Fauci, nhà dịch tễ học hàng đầu của Hoa Kỳ, cũng đánh giá việc đạt được hiệu quả tới 94.5% là “thật sự nổi bật”. Như vậy, loại vaccine này cùng với vaccine ngừa COVID-19 của hãng dược Pfizer sẽ được cấp phép sử dụng khẩn cấp vào tháng 12 tới, với số liệu có thể lên tới 60 triệu liều vào cuối năm nay.



Tây Ban Nha: 5 nhân viên Amazon ăn trộm hàng loạt iPhone 12

5 nhân viên của Amazon vừa bị bắt vì trộm hàng loạt điện thoại iPhone từ trung tâm hậu cần ở Madrid, Tây Ban Nha, với trị giá ước tính 500,000 euro. Cuộc truy bắt diễn ra sau khi Amazon điều tra nội bộ và phát hiện một số kiện hàng gửi đến khách có trọng lượng khác với thực tế. Sau đó, Amazon đã bí mật lắp camera theo dõi. Kết quả cho thấy một nhóm công nhân đã bí mật giấu các điện thoại iPhone 12 và iPhone 12 Pro vào các gói hàng khác trước khi những gói hàng này được giao. Người đặt hàng cũng bị nghi ngờ là đồng phạm trong vụ này. Cảnh sát đã tìm thấy nhóm này đang giữ 10 chiếc iPhone cùng một lượng lớn nhân dân với số hiệu IMEI (số nhận dạng thiết bị di động toàn cầu) có vẻ như đã bị xé từ các thùng hàng nhằm gây cản trở cho việc điều tra.



Chiến đấu cơ Hoa Kỳ bay vào vùng nhận diện phòng không của Trung Cộng

Theo SCMP, ngày 17/11, công ty theo dõi phi cơ Aircraft Spots cho biết, vào lúc 9 giờ 46 phút sáng (giờ địa phương), 2 chiếc B-1B của Không quân Hoa Kỳ được ghi nhận đã rời Căn cứ Không quân Andersen ở Guam trên đường đến Biển Hoa Đông. Đường bay cho thấy vị trí những oanh tạc cơ của Hoa Kỳ được ghi lại lần cuối là ngay bên trong vùng nhận diện phòng không (ADIZ) của Trung Quốc ở Biển Hoa Đông. Đường bay của 2 oanh tạc cơ cũng rất gần góc Đông Bắc ADIZ của Đài Loan (Trung Quốc) và có thể đã lọt vào ADIZ của hòn đảo này nếu tiếp tục đi theo quỹ đạo đó. Aircraft Spots cho biết, 2 chiếc Boeing KC-135R Stratotanker của Không quân Hoa Kỳ cũng đã được phát hiện cung cấp nhiên liệu trên không cho 2 oanh tạc cơ B-1B này.



Truy tố 3 người Việt Nam tố chức cho người Trung Quốc lưu trú trái phép

Viện Kiểm sát Nhân dân Sài Gòn vừa hoàn tất cáo trạng, truy tố 3 người Việt Nam tố chức, môi giới cho hàng chục người Trung Quốc chưa bị xử lý hành chính về hành vi nhập cảnh trái phép hoặc trốn ở lại Việt Nam do chưa có tài liệu chứng cứ chứng minh họ vào Việt Nam từ thời gian nào, nhằm mục đích gì, nên không đủ cơ sở giải quyết hình sự về tội vi phạm quy định về xuất cảnh, nhập cảnh, tội ở lại Việt Nam trái phép.



Việt Nam: Ca bệnh ‘vi khuẩn ăn thịt người’ tăng mạnh sau mùa bão lũ

Ngày 17/11, Bệnh viện Trung ương Huế thông tin, trong mùa bão lụt kéo dài từ đầu tháng 10 đến nay, số lượt bệnh nhân mắc bệnh Whitmore (hay còn gọi là bệnh “vi khuẩn ăn thịt người”) tại các tỉnh miền Trung tăng đột biến. Theo thống kê từ tháng 10 đến giữa tháng 11, Bệnh viện này đã tiếp nhận 28 ca bệnh. Trong đó, 50% bệnh nhân đến từ các tỉnh Nam Định, Thanh Hóa, Hà Tĩnh, Quảng Bình, Quảng Trị, ... Số còn lại đến từ các huyện Phú Lộc, Phú Vang, Quảng Điền, Phong Điền, Hương Thủy, ... thuộc tỉnh Thừa Thiên - Huế. Điều đáng nói là nhiều bệnh nhân đến bệnh viện khi bệnh đã vào giai đoạn muộn với tình trạng nhiễm khuẩn huyết, sốc nhiễm khuẩn hoặc suy đa tạng ... dẫn đến việc điều trị khó khăn, chi phí điều trị cao nhưng kết quả không khả quan.

EPOCH TIMES

TIẾNG VIỆT

www.etviet.com

CHÚNG TÔI ĐƯA NHỮNG TIN TỨC QUAN TRỌNG, TRUNG THỰC VÀ TRUYỀN THỐNG

Weekly print paper to your home/Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscription will continue until you cancel/ Báo vẫn tiếp tục giao cho tới khi khách hàng yêu cầu ngưng.

VIETNAMESE EPOCH TIMES

TWO WAYS TO SUBSCRIBE/Có thể đặt báo qua:

BY PHONE/Call:

(626) 242-4574

(714) 356-8899

BY MAIL :

Fill out the form to the right and mail it to/ Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

Vietnamese Epoch Times

10962 Main Street, Ste 101,

El Monte, CA 91731

Yes, I'd like to subscribe for/ Vâng, tôi muốn đặt báo:

NAME/Tên

PHONE/Số phone

ADDRESS/Địa chỉ

CITY/Thành phố

STATE/Tiểu bang

ZIP/Mã vùng

EMAIL

☐ 6 Months for \$59 ~~\$65~~

☐ 12 Months for \$104 ~~\$130~~

☐ PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu (Payable to /Trả cho: Vietnamese Epoch Times)

☐ USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

☐ VISA ☐ MasterCard ☐ Discover

Card number/Số thẻ: Exp.date/Ngày hết hạn:

Signature/Chữ ký: CVC # (REQUIRED) /SỐ CVC (bắt buộc):